

accountability

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The requirement, when undertaking an activity, to expressly address the concerns, requirements or perspectives of others. In the higher education context, responsibility is to a range of stakeholders, although being held to account for expenditure of public money predominates in most elaborations.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Accountabilit

y purposes is fully compatible with quality assurance for enhancement purposes; institutions should be able to demonstrate their quality at home and internationally; processes used should not stifle diversity and innovation.

FONT DEL CONTEXT: AQG

CONTEXT: Further, they reflect the statement of ministers in the Berlin communiqué that 'consistent with the principle of institutional autonomy, the primary responsibility for quality assurance in higher education lies with each institution itself and this provides the basis for real accountability of the academic system within the national quality framework'.

FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **rendiment de comptes** *m: substantiu masculí*

Castellà **rendición de cuentas** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

accreditation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The process by which a (non-)governmental or private body evaluates the quality of a higher education institution as a whole or of a specific educational programme in order to formally recognize it as having met certain predetermined minimal criteria or standards. The result of this process is usually the awarding of a status (a yes/no decision), of recognition, and sometimes of a license to operate within a time-limited validity. The process can imply initial and periodic self-study and evaluation by external peers

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Quality assurance can be undertaken by external agencies for a number of purposes, including: safeguarding of national academic standards for higher education accreditation of programmes and/or institutions; user protection; public provision of independently-verified information (quantitative and qualitative) about programmes or institutions; improvement and enhancement of quality.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Guidelines: these may involve evaluation, review, audit, assessment accreditation or other similar activities and should be part of the core functions of the agency.

FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **acreditació** *f: substantiu femení*

Castellà **acreditación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

acreditació

Terminus

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés pel qual un organisme autoritzat, i que té reconeguda la seva competència tècnica (agència), emet, mitjançant un procediment d'avaluació i verificació, un judici públic sobre el valor i la qualitat del programa o institució en base al compliment d'uns requisits i uns estàndards de qualitat preestablerts. Implica una decisió Si/NO i té en compte sobre tot el desenvolupament i els resultats aconseguits en un ensenyament. Es tracta d'un procés ex-post i la seva validesa és temporal.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_CA

CONTEXT: L'Agència per a la qualitat del sistema universitari de Catalunya té com a objectiu l'avaluació, l'acreditació i la certificació de la qualitat en l'àmbit de les universitats i dels centres d'ensenyament superior de Catalunya.

FONT DEL CONTEXT: LUC

EQUIVALENT/S:

Castellà **acreditación** *f: substantiu femení*

Anglès **accreditation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

acreditación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso para reconocer o certificar la calidad de una institución o de un programa educativo que se basa en una evaluación previa de los mismos. El proceso es llevado a cabo por una agencia externa a las instituciones de educación superior, nacional o internacional. Supone la evaluación respecto de estándares y criterios de calidad establecidos previamente por una agencia u organismo acreditador. El procedimiento incluye una autoevaluación de la propia institución, así como una evaluación por un equipo de expertos externos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Sistemas de garantía de la calidad son parte de los nuevos planes de estudios, son, asimismo, el fundamento para que la nueva organización de las enseñanzas funcione eficientemente y para crear la confianza sobre la que descansa el proceso de acreditación de títulos.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Los miembros de la comisión recorrieron ese documento de trabajo, incluyendo o excluyendo del glosario riaces los diversos términos en función de su relevancia para la evaluación y la acreditación de la calidad de la educación superior, incorporando términos considerados imprescindibles ya que el ánimo de los miembros de la comisión no era incluir todos los posibles términos, sino sólo los considerados imprescindibles, desde la convicción de que el glosario será ampliado en próximas ediciones.

FONT DEL CONTEXT: RIACES

EQUIVALENT/S:

Català **acreditació** *f: substantiu femení*

Anglès **accreditation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

aim

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The purpose toward which an endeavor is directed.

FONT DE LA DEFINICIÓ: http://www.difference.com/difference/Goal_vs_Objective

Terminus

CONTEXT: These tools differ in nature, application and impact but all share a common aim to promote good practice and improve the national and international recognition and understanding of study components, qualifications, higher education institutions and education systems.

FONT DEL CONTEXT: BQF

CONTEXT: The Catalan university system quality agency shall have as its aim the evaluation, accreditation and certification of the quality of Catalan universities and higher education centres.

FONT DEL CONTEXT: LUC_EN

EQUIVALENT/S:

Català **propòsit** *m: substantiu masculí*

Català **finalitat** *f: substantiu femení*

Castellà **propósito** *m: substantiu masculí*

NOTES:

It is broader than a goal, is a general intention. It usually has a longer time-frame than goal.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

àmbit

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

DEFINICIÓ: Conjunt de tot allò en què una persona o una institució són competents.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.gre.c.net/lexicx.jsp?GECART=0007205>

CONTEXT: La creació d'un espai europeu d'ensenyament superior, a partir de la declaració de bolonya de 1999, signada pels ministres europeus d'educació, ha de contribuir a donar coherència a un àmbit universitari que, per definició, no coneix fronteres.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Els seus objectius són: fomentar l'intercanvi d'experiències, el desenvolupament professional dels seus associats, la investigació en l'àmbit de l'educació superior i l'elaboració de materials didàctics que puguin ser útils en la millora de la qualitat de la docència universitària.

FONT DEL CONTEXT: GUJI

EQUIVALENT/S:

Castellà **ámbito** *m: substantiu masculí*

Anglès **scope** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

ámbito

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunto de todo aquello que una persona o una institución son competentes.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DIEC_Traducci

ón

CONTEXT: Perfil profesional determinación prioritaria de la orientación de un plan de estudios en función de un ámbito profesional específico que se concreta en forma de competencias que un titulado debe ser capaz de alcanzar para poder el desempeño profesional.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Por ello, se crea la conferencia general de política universitaria y se constituye el consejo de universidades con funciones de asesoramiento, cooperación y coordinación en el ámbito académico.

Terminus

FONT DEL CONTEXT: BOE

EQUIVALENT/S:

Català **àmbit** *m: substantiu masculí*

Anglès **scope** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

aprendizaje a lo largo de la vida

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: RIACES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

formación a lo largo de la vida *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **formació al llarg de la vida** *f: substantiu femení*

Català **aprenentatge al llarg de la vida** *m: substantiu masculí*

Anglès **LLL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **lifelong learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

aprenentatge al llarg de la vida

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

REMISSIÓ/ONS:

formació al llarg de la vida *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **formación a lo largo de la vida** *f: substantiu femení*

Castellà **aprendizaje a lo largo de la vida** *m: substantiu masculí*

Anglès **LLL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **lifelong learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

armonización

f: substantiu femení

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Aproximación de las estructuras de educación superior hasta obtener una concordancia europea, diversa, dinámica y estructurada.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Traducci

ón

CONTEXT: Armonización de los sistemas de educación superior de forma que contribuya a la movilidad de los estudiantes, profesores e investigadores, y personal administrativo, así como a aumentar las oportunidades de acceso a la educación superior, articulada alrededor del aprendizaje permanente y de la ocupabilidad.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Los procesos de cooperación y armonización internacionales, que están teniendo lugar en el sector de la educación superior en todo el mundo son, por supuesto, muy importantes pero también generan la preocupación de que las instituciones, así como las agencias de garantía de calidad, pudieran ser demasiado semejantes.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **harmonització** *f: substantiu femení*
Anglès **harmonisation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

asociación europea de instituciones de educación superior

f: substantiu femení

Castellà

FONT: BEQ

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Organismo que reúne tanto a universidades, institutos politécnicos, colegios, escuelas de postgrado, como centros de investigación universitarios cuya misión va dirigida a la formación de profesionales de alto nivel. Se fundó en una reunión celebrada en Patras (Grecia), en 1990, con el objeto de potenciar la excelencia de la educación superior, tanto se trate de las instituciones de los Estados miembros de la Unión Europea como en otros países europeos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB

CONTEXT: En el comunicado de Berlín de 19 de septiembre de 2003, los ministros convocaron a la ENQA (red europea para la garantía de calidad), en cooperación con la EUA (Asociación europea de universidades), la EURASHE (Asociación europea de instituciones de educación superior) y la ESIB (Asociaciones nacionales de estudiantes europeos), para desarrollar un conjunto acordado de normas, procedimientos y directrices sobre garantía de calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

REMISSIÓ/ONS:

EURASHE *f: substantiu femení (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'institucions d'educació superior** *f: substantiu femení*

Anglès **EURASHE** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **European association of institutions in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European association of institutions in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

asociación europea de universidades

f: substantiu femení

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Organismo representativo de las universidades europeas y las conferencias nacionales de rectores, que cuenta con miembros en 45 países europeos. Tiene como misión promover el desarrollo de un sistema coherente de educación superior europea e investigación, aconsejando a sus miembros, para reforzar sus contribuciones a la sociedad y a la calidad de sus actividades.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: En el comunicado de Berlín de 19 de septiembre de 2003, los ministros convocaron a la ENQA (red europea para la garantía de calidad), en cooperación con la EUA Asociación Europea de Universidades la EURASHE (Asociación Europea de Instituciones de Educación Superior) y la ESIB (Asociaciones nacionales de estudiantes europeos), para desarrollar un conjunto acordado de normas, procedimientos y directrices sobre garantía de calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

REMISSIÓ/ONS:

EUA *f: substantiu femení (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **associació d'universitats europees** *f: substantiu femení*

Anglès **European university association** *n: substantiu sense marca de gènere*

Terminus

Anglès **EUA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunto de organismos que tienen como finalidad proporcionar información, experiencias, buenas prácticas y nuevos desarrollos en el campo de la evaluación y la garantía de la calidad en la educación superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI_Traducci
ón

CONTEXT: Como muestra de su compromiso, además de las certificaciones ISO de las que disponen, hay que destacar que en el año 2007, tras una evaluación externa, han sido acreditadas por la Asociación Europea para la Garantía de la Calidad de la Educación Superior (ENQA) las agencias AQU y ANECA. AGAE (miembro de la ENQA desde su fundación), ACSUCYL y ACSUG están actualmente preparando dicha evaluación externa.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

ENQA *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'agències per a la qualitat de**

l'ensenyament superior *f: substantiu femení*

Català **associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat** *f: substantiu femení*

Català **ENQA** *f: substantiu femení*

Anglès **European association for quality assurance in higher**

education *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ENQA** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

La red europea para la garantía de la calidad de la educación superior se constituyó en el año 2000 para promover la cooperación en este campo. En noviembre de 2004 la Asamblea General transformó la red en la Asociación Europea para la Garantía de la Calidad de la Educación Superior.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

asociaciones nacionales de estudiantes europeos

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Organismo cuyo objetivo es representar y promover los intereses educativos, sociales, económicos y culturales del estudiantado a nivel europeo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI_Traducci
ón

CONTEXT: En el comunicado de Berlín de 19 de septiembre de 2003, los Ministros convocaron a la ENQA (Red Europea para la Garantía de Calidad), en cooperación con la EUA (Asociación Europea de Universidades), la EURASHE (Asociación Europea de Instituciones de Educación Superior) y la ESIB (Asociaciones Nacionales de Estudiantes Europeos), para desarrollar un conjunto acordado de normas, procedimientos y directrices sobre garantía de calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP

REMISSIÓ/ONS:

ESIB *f pl: substantiu femení plural* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **associacions nacionals d'estudiants a Europa** *f pl: substantiu femení plural*
Anglès **ESIB** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*
Anglès **national unions of students in Europe** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

assegurament de la qualitat

m: substantiu masculí
Català
FONT: AQU Catalunya
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Procés de revisió planificada i sistemàtica d'una institució o programa per comprovar que es mantenen i milloren els seus nivells educatius, acadèmics i infraestructurals.
FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC
CONTEXT: Els ministres també van recomanar a l'ENQA que tingués en compte l'experiència d'altres associacions i xarxes relacionades amb l'assegurament de la qualitat aquest informe, que compta amb l'aprovació de totes les organitzacions esmentades en l'apartat corresponent del comunicat, dóna resposta a aquest mandat.
FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:
Castellà **garantía de calidad** *m: substantiu masculí*
Anglès **QA** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **quality assurance** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

assessment

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESG
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Process of external evaluation (reviewing, measuring, judging) of the quality of higher education institutions and programmes. It consists of those techniques, mechanisms, and activities that are carried out by an external body in order to evaluate the quality of the higher education processes, practices, programmes, and services.
FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG
CONTEXT: A convergence between systems was observed and evidence from an associated international conference indicated that the purposes of external quality assessment are becoming more clearly defined.
FONT DEL CONTEXT: 15QHE
CONTEXT: The standards for internal quality assurance contained in Part 1 provide a valuable basis for the external quality assessment process.
FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:
review *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*
evaluation *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:
Català **avaluació** *f: substantiu femení*
Castellà **evaluación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

associació d'universitats

f: substantiu femení
Català
FONT: GUPC

europées

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades
 DEFINICIÓ: És un organisme representatiu de les universitats europees i les conferències nacionals de rectors, que compta amb membres a 45 països europeus. Té com a missió promoure el desenvolupament d'un sistema coherent d'educació superior europea i investigació, aconsellant els seus membres, per reforçar les seues contribucions a la societat i a la qualitat de les seues activitats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: L'Associació de la Universitat Europea (European University Association: EUA) és un dels organismes més influents de l'educació superior europea.

FONT DEL CONTEXT: QEB

REMISSIÓ/ONS:

EUA *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **EUA** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de universidades** *f: substantiu femení*

Anglès **European university association** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EUA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat

f: substantiu femení

Català

FONT: EQAR

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunt d'organismes que té com a finalitat donar a conèixer informació, experiències, bones pràctiques i nous desenvolupaments en el camp de l'avaluació de la qualitat i l'assegurament de la qualitat en l'educació superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: Fundat per les associacions europees que agrupen universitats i institucions d'educació superior, estudiants i agències de garantia de la qualitat ?EUA (Associació Europea d'Universitats), EURASHE (Associació Europea d'Institucions d'Educació Superior), ESU (Associació Europea d'Estudiants) i ENQA (Associació Europea d'Agències d'Assegurament de la Qualitat)?, té per objectiu la promoció del desenvolupament de l'EEES mitjançant l'increment del grau de transparència en la garantia de la qualitat.

FONT DEL CONTEXT: <http://www.aqu.cat/qualitat/eqar.html>

REMISSIÓ/ONS:

associació europea d'agències per a la qualitat de l'educació superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

associació europea d'agències per a la qualitat de l'ensenyament superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

ENQA *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior** *f: substantiu femení*

Castellà **ENQA** *f: substantiu femení*

Anglès **European association for quality assurance in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ENQA** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

L'associació inicial era una xarxa d'agències, d'aquí el seu nom fundacional European Network for Quality Assurance in Higher Education. El novembre de 2004, l'assemblea general de l'ENQA va transformar-ne el nom de xarxa a associació, European Association for Quality Assurance in Higher Education.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

**associació europea
d'agències per a la
qualitat de
l'educació superior**

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat *f:*

substantiu femení (Sinònim)

ENQA *f: substantiu femení* (Sigla)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

**associació europea
d'institucions
d'educació superior**

f: substantiu femení

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Aquesta associació organitza anàlisis, estudis, conferències i seminaris relacionats amb l'educació superior professional a Europa; aconsella la Comissió Europea i el Grup de Continuació de Bolonya, en relació amb la preparació de les properes cimeres de ministres europeus d'educació.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: L'Associació Europea d'Institucions d'Educació Superior (European Association of Institutions in Higher Education:

EURASHE) aplega tant universitats, instituts politècnics, col·legis, escoles de postgrau, com centres de recerca universitaris la missió dels quals és dirigida a la formació de professionals d'alt nivell.

FONT DEL CONTEXT: QEB

REMISSIÓ/ONS:

EURASHE *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **EURASHE** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de instituciones de educación**

superior *f: substantiu femení*

Anglès **EURASHE** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **European association of institutions in higher education**

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès **European association of institutions in higher**

education *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

**associació europea
d'agències per a la
qualitat de
l'ensenyament
superior**

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat *f:*

substantiu femení (Sinònim)

ENQA *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **asociación europea para la garantía de la calidad de la**

educación superior *f: substantiu femení*

Castellà **ENQA** *f: substantiu femení*

Anglès **European association for quality assurance in higher**

education *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ENQA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

associacions nacionals d'estudiants a Europa

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: GUJI

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: El seu objectiu és representar i promoure els interessos educatius, socials, econòmics i culturals de l'estudiantat a nivell europeu.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: ESIB: sigles corresponents a National Unions of Students in Europe (Associacions Nacionals d'Estudiants a Europa).

FONT DEL CONTEXT: GUJI

REMISSIÓ/ONS:

ESIB *f pl: substantiu femení plural (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **asociaciones nacionales de estudiantes europeos** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **ESIB** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **ESIB** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **national unions of students in Europe** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

audiència

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Entrevista amb els diferents col·lectius implicats l'organisme o programa objecte de l'avaluació.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: C) tenint en compte aquest fet, cal que el CAE acordi quins seran els indicadors de cada apartat seleccionats per a tractar en cada audiència i el membre del CAE que efectuarà les qüestions relacionades amb cada tema.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **audiencia** *f: substantiu femení*

Anglès **interview** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

audiencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Entrevista con los diferentes colectivos implicados con el organismo o programa objeto de la evaluación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: El número total de profesores asistentes a la audiencia no debería ser inferior a 8 ni superior a 15 y tendría que asegurar la presencia de profesorado de varias categorías.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

CONTEXT: El presidente del CAE tiene que abrir cada una de las sesiones de audiencia con una pequeña pero aclaratoria explicación del sentido y finalidad del trabajo del comité, procurando que las audiencias comprendan los principios y criterios que seguirá la evaluación externa.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

EQUIVALENT/S:

Català **audiència** *f: substantiu femení*

Terminus

Anglès **interview** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

audit

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: In the context of quality in higher education, it is a process for checking that procedures are in place to assure quality, integrity or standards of provision and outcomes. It is about evaluating processes rather than evaluating quality.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: He described improvements recorded as a result of the activities of the New Zealand universities audit unit and the Australian universities quality agency.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: A diagnostic form of quality review and evaluation of teaching, learning, and programs based on a detailed examination of curricula, structure, and effectiveness of the institution, its internal review, and quality control mechanisms audit a process of review of an institution or program to determine if its curriculum, staff, and infrastructure meet its stated aims and objectives.

FONT DEL CONTEXT: CHEA

NOTES:

Although higher education quality audit is an approach adopted, in various forms, by several countries, including New Zealand, Australia, Sweden, Finland Norway and the USA (Spanghel, 2001) it was initiated in the UK and is a term designed to focus on procedures rather than quality per se. There is no equivalent process in Spain.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

autoavaluació

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

avaluació interna *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación interna** *f: substantiu femení*

Castellà **autoevaluación** *f: substantiu femení*

Anglès **self-assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **self-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

autoevaluación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Es un proceso participativo interno que busca mejorar la calidad. Da lugar a un informe escrito sobre el funcionamiento, los procesos, recursos y resultados de una institución o programa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

evaluación interna *f: substantiu femení* (Sinònim)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació interna** *f: substantiu femení*

Català **autoavaluació** *f: substantiu femení*

Anglès **self-assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **self-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

autoinforme

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document que recull i sistematitza la informació referida a la unitat objecte d'avaluació (realitat). Aquesta informació està composta per estadístics, dades de gestió i indicadors sobre els inputs, processos i resultats de l'activitat de la mateixa unitat. Aquest document del comitè intern (CAI) integrarà aquesta informació amb les noves observacions, opinions i valoracions generades al llarg del procés d'avaluació interna.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE

CONTEXT: La fase d'avaluació interna va ser realitzada a principis de 2003 per un comitè format per dues professores, una representant del pas i dues estudiants, i va concloure a finals del mes de juliol de 2003, en què es va lliurar l'autoinforme la visita del comitè d'avaluació externa (CAE) va tenir lloc durant el mes de gener de 2004 i l'informe extern va ser lliurat el mes de febrer.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: L'autoinf

orme del comitè intern (CAI) integrarà aquesta informació amb les noves observacions, opinions i valoracions generades al llarg del procés.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

informe intern *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **informe de auto-evaluación** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-study report** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

autonomia institucional

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

autonomia universitària *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **autonomía universitaria** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía institucional** *f: substantiu femení*

Anglès **university autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **institutional autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

autonomía institucional

f: substantiu femení

Castellà

FONT: UIMP

Terminus

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

autonomia universitària *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **autonomia institucional** *f: substantiu femení*

Català **autonomia universitària** *f: substantiu femení*

Anglès **university autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **institutional autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

autonomia universitària

f: substantiu femení

Castellà

FONT: LOU

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Principio fundamental que garantiza la independencia de las universidades o instituciones de similar condición, en relación con los poderes públicos, en la toma de decisiones en el ámbito de sus competencias.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: La ley reconoce expresamente la autonomía económica y financiera de las universidades, aspecto fundamental de la autonomía universitaria cada universidad, en función de sus características diferenciadas, establecerá su régimen económico atendiendo a los principios que se establecen en la ley.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: En el camino a la verdadera autonomía universitaria es preciso que se lleven a cabo dos procesos paralelos: en primer lugar, es necesario un proceso de reflexión a nivel supranacional que desemboque en el establecimiento de un conjunto reducido de indicadores comunes.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

REMISSIÓ/ONS:

autonomia institucional *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **autonomia institucional** *f: substantiu femení*

Català **autonomia universitària** *f: substantiu femení*

Anglès **university autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **institutional autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

autonomia universitària

f: substantiu femení

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Principi reconegut constitucionalment, que significa que cada universitat és dipositària de l'interès general de l'educació superior, que assumeix la plena llibertat d'organització i funcionament, amb capacitat d'autogovern, i compleix el deure de retre comptes davant la societat en els termes establerts per la llei.

FONT DE LA DEFINICIÓ: LUC

CONTEXT: Amb aquesta finalitat, el consell interuniversitari de Catalunya ha d'oferir processos d'accés per a les universitats que s'hi acullin, els quals han d'ésser respectuosos amb l'autonomia universitària.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Mecanismes d'assegurament de la qualitat en el marc de la convergència europea tant els principis de diversitat i autonomia universitària com el dret de lliure circulació de professionals al si de la unió europea fan cada cop més necessari l'ús de mecanismes d'avaluació i acreditació que assegurin la qualitat dels diferents

Terminus

ensenyaments universitaris europeus.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Mitjançant aquesta declaració ens comprometem a assolir aquests objectius dins del context de les nostres competències institucionals i respectant plenament la diversitat de cultures, llengües, sistemes d'educació nacional i de l'autonomia universitària per consolidar l'àrea europea d'educació superior.

FONT DEL CONTEXT: DB

REMISSIÓ/ONS:

autonomia institucional *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **autonomía universitaria** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía institucional** *f: substantiu femení*

Anglès **university autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **institutional autonomy** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

avaluació

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés general d'anàlisi crítica i sistemàtica per obtenir valoracions o recomanacions sobre la qualitat d'una institució, unitat o programa d'educació superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: L'agència per a la qualitat del sistema universitari de Catalunya es defineix com el principal instrument per a la promoció i l'avaluació de la qualitat i es configura com una entitat de dret públic sotmesa al dret privat.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Aprovació, control i avaluació periòdica de programes i titulacions: les institucions acadèmiques han de comptar amb mecanismes formals per aprovar, avaluar i controlar periòdicament els seus programes i titulacions.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:

avaluació de professorat *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

avaluació institucional *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

avaluació de serveis *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

avaluació de programes *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación** *f: substantiu femení*

Anglès **assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **review** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

avaluació de professorat

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Avaluació prèvia del personal acadèmic als processos de selecció per part de les universitats: informes previs per a lector-col·laborador, acreditacions de recerca i de recerca avançada, activitat docent i avaluació dels mèrits de recerca, docència i gestió.

FONT DE LA DEFINICIÓ: http://www.aq.u.cat/doc/doc_27875270_1.pdf

CONTEXT: Aquesta activitat d'avaluació la duen a terme dues comissions creades per llei, la comissió d'avaluació de professorat lector i professorat col·laborador i la comissió d'avaluació de la

Terminus

recerca.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: I en general, millorar els processos d'avaluació de professorat reforçar la formació del professorat en relació al desenvolupament del paradigma docent associat als nous ensenyaments de base europea.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

avaluació *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación del profesorado** *f: substantiu femení*

NOTES:

Fora de l'estat espanyol, és una activitat que no està regulada per llei. Son les pròpies universitats que contracten al personal acadèmic d'acord amb els seus propis criteris.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

avaluació de programes

f: substantiu femení

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Procés general d'anàlisi crítica i sistemàtica per obtenir valoracions o recomanacions sobre la qualitat del conjunt de cursos, assignatures o mòduls establerts per a cada cicle que l'alumnat ha d'aprovar per a l'obtenció del títol corresponent.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Expert en avaluació institucional: professional de l'àmbit universitari, o no, amb coneixements i experiència en la metodologia d'avaluació de programes els membres dels CAE són nomenats per la direcció de l' agència per a la qualitat del sistema universitari a catalunya, amb el coneixement previ de les titulacions/universitats.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

avaluació *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación de programas** *f: substantiu femení*

Anglès **programme assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

avaluació de serveis

f: substantiu femení

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Procés general d'anàlisi crítica i sistemàtica per obtenir valoracions o recomanacions sobre la qualitat del conjunt de recursos no acadèmics que les institucions d'educació superior ofereixen a la societat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Per a aquest apartat, els referents que apareixen en el marc general per a l'avaluació de serveis instal·lacions i equipaments a l'abast dels estudiants són un punt de partida per a la valoració.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

avaluació *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación de servicios** *f: substantiu femení*

Anglès **services evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

avaluació externa

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Diagnòstic metòdic i independent que es fa per determinar si les activitats i els resultats relatius a qualitat de la unitat que sol·licita ser avaluada compleixen les disposicions prèviament establertes i si aquestes disposicions estan implantades de forma efectiva i són adequades per assolir els objectius fixats. Les tasques a desenvolupar inclouen la detecció dels punts forts i dèbils de la unitat en relació a les normes i/o plans de qualitat establerts prèviament, les recomanacions de propostes de millora a implantar, i la valoració del procés i informe d'autoavaluació.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: Directrius: els estàndards referents a l'assegurament intern de la qualitat que s'inclouen en l'apartat 1 ofereixen una bona base per al procés d'avaluació externa de la qualitat.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: Un dels estàndards proposats pel grup dels quatre, i ratificat pels ministres a la reunió de Bergen l'any 2005, estableix que les agències hauran de publicar un informe sobre els resultats de l'avaluació externa que haurà d'incloure qualsevol decisió, recomanació o conseqüència formal que se'n derivi.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Propostes de millora l'avaluació externa palesa la necessitat d'establir els mecanismes adequats perquè les universitats coneguin si, per exemple, un cop els graduats hi comencen a treballar, l'empresa ha d'oferir-los formació complementària, o si els estudiants van continuar els seus estudis en un segon cicle d'enginyeria industrial.

FONT DEL CONTEXT: I05

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación externa** *f: substantiu femení*

Anglès **peer review** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **external review** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

avaluació institucional

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés general d'anàlisi crítica i sistemàtica per obtenir valoracions o recomanacions sobre la qualitat del conjunt d'un organisme o unitat d'educació superior. S'inclouen els programes, llocs web i els methods of delivery.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: El debat sobre els models d'avaluació institucional s'ha centrat en la confrontació de dos plantejaments: avaluació interna versus avaluació externa i avaluació basada en judicis d'experts versus avaluació basada en indicadors de rendiment.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

avaluació *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **evaluación institucional** *f: substantiu femení*

Anglès **institutional assessment** *n: substantiu sense marca de*

Terminus

gènere

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

avaluació interna

f: substantiu femení

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés de reflexió i avaluació dut a terme per un comitè format per membres d'unitats o programes avaluats que emeten un 'informe d'autoavaluació on es descriu i es valora la situació respecte dels criteris establerts com a estàndards de qualitat i on es proposen plans de millora que cal engegar.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: La metodologia proposada es basava en una avaluació interna una avaluació externa i la publicació de l'informe final.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

autoavaluació *f: substantiu femení (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **autoevaluación** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación interna** *f: substantiu femení*

Anglès **self-assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **self-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

bachelor

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: The first-level higher education award, usually requiring three or four years' study but more in some medical subjects.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: Williams reported that the 16 German länder had agreed to the establishment, alongside the traditional course system, of bachelors and master's degree programmes, to be validated via accreditation agencies approved by a national accreditation council.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Graduate: a graduate is someone who has successfully completed a higher education programme at least at bachelor degree level.

FONT DEL CONTEXT: AQQ

EQUIVALENT/S:

Català **grau** *m: substantiu masculí*

Castellà **grado** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

benchmarking

m: substantiu masculí

Català

FONT: CI_DIUE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Comparació de resultats entre assignatures, programes, institucions o aspectes concrets que porta a un intercanvi d'experiències de millors pràctiques.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CI_DIUE

CONTEXT: Indicadors de rendiment i benchmarking de resultats: els indicadors són variables que utilitzen els rànquings universitaris i

Terminus

també els analistes dels sistemes de ciència i innovació per mesurar el progrés i, per tant, la generació de resultats, sobretot en l'àmbit de la recerca.

FONT DEL CONTEXT: CI_DIUE

CONTEXT: Mètode que, dins l'àmbit de la gestió universitària, permet, a partir d'una sèrie de criteris, comparar contribucions, processos o resultats de diferents institucions d'educació superior o bé entre parts d'una única institució (benchmarking intern). El benchmarking intern es pot aplicar a departaments acadèmics, escoles o entre unitats administratives i de serveis d'una universitat.

FONT DEL CONTEXT: GUPC

EQUIVALENT/S:

Castellà **benchmarking** *m: substantiu masculí*

Anglès **benchmarking** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

benchmarking

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Método que, en el ámbito de la gestión universitaria, permite, a partir de una serie de criterios, comparar contribuciones, procesos o resultados de diferentes instituciones de educación superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Traducci

ón

CONTEXT: No se menciona en las normas, de manera específica, el benchmarking internacional, pero para los programas de grado de master y de doctorado la disciplina debe documentar la cooperación inter nacional activa.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

CONTEXT: Benchmarking de áreas, criterios profesionales, los objetivos declarados de la institución evaluada; el grado en el que los elementos metodológicos se modifican para revisiones específicas.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **benchmarking** *m: substantiu masculí*

Anglès **benchmarking** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

benchmarking

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A standardized method for collecting and reporting critical operational data in a way that enables relevant comparisons among the performances of different organizations or programmes, usually with a view to establishing good practice, diagnosing problems in performance, and identifying areas of strength. It gives the organization (or the programme) the external references and the best practices on which to base its evaluation and to design its working processes.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Preliminary conclusions suggested that benchmarking as a process for comparing academic standards across departments to identify best practice could be a valuable tool of quality assurance.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Many HEIs in Europe have been building up their 'quality culture' and internal quality assurance systems, mainly through inter-institutional cooperation, mutual assistance and benchmarking.

FONT DEL CONTEXT: EUA

EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **benchmarking** *m: substantiu masculí*
Castellà **benchmarking** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

best practice

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

code of practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

code of good practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **codi de bones pràctiques** *m: substantiu masculí*

Català **bones pratiques** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **código de buenas prácticas** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

BFUG

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: However, it is interesting to note that in a minority of cases, the unions that state not to be included in the national BFUG are nevertheless in some way involved in writing or consulted in the national report for stocktaking.

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

Bologna follow-up group *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **grup de seguiment de Bolonya** *m: substantiu masculí*

Castellà **grupo de seguimiento de Bolonia** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

Bologna follow-up group

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Group composed of the representatives of all member states of the Bologna Process plus the European Commission, with the Council of Europe, the EUA, EURASHE, ESIB and UNESCO/CEPES as consultative members. This group, which will be convened at least twice a year, is chaired by the EU Presidency, with the host country of the next Ministerial Conference as vice-chair. Ministers have entrusted the implementation of all the issues covered in the Berlin Communiqué, the overall steering of the Bologna Process and the preparation of the next ministerial meeting to the Bologna Follow-up Group.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BP

CONTEXT: EUA is furthermore active through the ?E4? partnership referred to in the report that among other activities provides advice to the Bologna Follow up Group on quality related topics.

FONT DEL CONTEXT: EUA

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

BFUG *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **grup de seguiment de Bolonya** *m: substantiu masculí*

Castellà **grupo de seguimiento de Bolonia** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

Bologna process

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ENQA_ECR

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A European reform plan aiming at establishing a European Higher Education Area by 2010, by harmonising academic degree standards and quality assurance standards throughout Europe and in which academic staff and students could move with ease and have quick fair recognition of their qualifications. The name comes because it was proposed at the University of Bologna with the signing, in 1999, of the Bologna declaration by ministers of education from 29 European countries.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: EUA would like to emphasize the need to further consolidate and implement broadly the existing QA architecture introduced as part of the Bologna Process reforms and considered a crucial element underpinning the development of the European Higher Education Area.

FONT DEL CONTEXT: EUA

EQUIVALENT/S:

Català **procés de Bolonya** *m: substantiu masculí*

Castellà **proceso de Bolonia** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

bones pratiques

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

codi de bones pratiques *m: substantiu masculí (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **código de buenas prácticas** *m: substantiu masculí*

Anglès **code of practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **best practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **code of good practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

CAE

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: La visita del CAE a la titulació constitueix l'activitat més significativa d'aquest Comitè dins del procés d'avaluació.

FONT DEL CONTEXT: GAE

REMISSIÓ/ONS:

comitè d'avaluació externa *m: substantiu masculí (Sigla desenvolupada)*

Terminus

EQUIVALENT/S:

Castellà **comité de expertos** *m: substantiu masculí*

Anglès **external evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **external review panel** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

CAI

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

comité d'autoavaluació *m: substantiu masculí* (Sinònim)

comité d'avaluació interna *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **comité de autoevaluación** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de evaluación interno** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

certificació

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés d'avaluació externa, que sol·licita de manera voluntària la unitat que s'ha d'avaluar, i que exigeix una superació de criteris i estàndards de qualitat prèviament establerts per a l'obtenció del certificat de qualitat. Està dirigit als processos, unitats i programes.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: L'Agència per a la qualitat del sistema universitari de Catalunya té com a objectiu l'avaluació, l'acreditació i la certificació de la qualitat en l'àmbit de les universitats i dels centres d'ensenyament superior de Catalunya.

FONT DEL CONTEXT: LUC

EQUIVALENT/S:

Castellà **certificación** *f: substantiu femení*

Anglès **certification** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

certificación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Resultado de un proceso por el que se verifica y documenta el cumplimiento de requisitos de calidad previamente establecidos. Puede referirse a procesos o personas.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Los objetivos señalados en el apartado anterior se cumplirán mediante el establecimiento de criterios comunes de garantía de calidad que faciliten la evaluación, la certificación y la acreditación de las enseñanzas conducentes a la obtención de títulos de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Asimismo, hay que retomar el excelente trabajo desarrollado en el programa de certificación de bibliotecas universitarias para su extensión a otros servicios estratégicos en las

Terminus

universidades como los relacionados con la investigación y transferencia de resultados, la imagen institucional y la actividad de los gabinetes de comunicación, entre otros, incorporando metodologías estándar y adaptadas a la realidad universitaria.
FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **certificació** *f: substantiu femení*

Anglès **certification** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

certification

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: The process by which an agency or an association acknowledges the achievement of established quality standards and usually grants certain privileges to the target individual (student or teacher).

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: In Europe, the document is more likely to be called an evaluation report, certification acknowledgement that quality standards required for approval have been achieved.

FONT DEL CONTEXT: CHEA

CONTEXT: Sometimes a minimal quality control, mostly in the shape of some kind of certification, exists serving as a filtering mechanism in confirming that a higher education institution is fulfilling minimal agreed upon quality requirements and has appropriate quality monitoring procedures in place.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **certificació** *f: substantiu femení*

Castellà **certificación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

code of good practice

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document, with no mandatory requirements, that describes the minimum audit requirements and those that are considered to reveal a practice worthy of consideration. It identifies a comprehensive series of system-wide expectations covering matters relating to the management of academic quality and standards in higher education. It provides an authoritative reference point for institutions as they consciously, actively, and systematically assure the academic quality and standards of their programmes, awards, and qualifications.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: In addition, the standards and guidelines have also benefited particularly from the code of good practice published in December 2004 by the European consortium for accreditation (ECA) and other perspectives included in ESIB's statement on agreed set of standards, procedures and guidelines at a European level' (April 2004) and statement on peer review of quality assurance and accreditation agencies'.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

code of practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

best practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **codi de bones pràctiques** *m: substantiu masculí*

Català **bones pràctiques** *f pl: substantiu femení plural*

Terminus

Castellà **código de buenas prácticas** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

code of practice

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

code of good practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

best practice *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **codi de bones pràctiques** *m: substantiu masculí*

Català **bones pràctiques** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **código de buenas prácticas** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

codi de bones pràctiques

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Mètode o procés innovador que comprèn una varietat acceptada efectiva de pràctiques, el resultat de les quals és el millor rendiment d'una institució o un programa d'educació superior, i que acostuma a servir d'exemple per a altres institucions que busquen finalitats similars als objectius plantejats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC

CONTEXT: D'altra banda, els estàndards i directrius també han aprofitat el codi de bones pràctiques publicat el desembre de 2004 per l'European consortium for accreditation (ECA) i altres idees incloses en altres documents.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:

bones pràctiques *f pl: substantiu femení plural (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **código de buenas prácticas** *m: substantiu masculí*

Anglès **code of practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **code of good practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **best practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

código de buenas prácticas

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Método o proceso innovador que comprende una variedad aceptada efectiva de prácticas, cuyo resultado es el mejor rendimiento de una institución o un programa de educación superior, y que acostumbra a servir de ejemplo para otras instituciones que buscan finalidades similares a los objetivos planteados.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Traducció

ón

Terminus

CONTEXT: Además, para los criterios y directrices han sido especialmente útiles el código de buenas prácticas publicado en diciembre de 2004 por el European consortium for accreditation (ECA), y otras perspectivas incluídas en la declaración sobre un conjunto consensuado de criterios, procedimientos y directrices a nivel europeo (abril 2004) y de la declaración sobre revisión por pares de las agencias.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

CONTEXT: Son percibidas bien como una lista de control de requisitos formales, bien como un código de buenas prácticas profesionales, o bien como unas directrices flexibles.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **codi de bones pràctiques** *m: substantiu masculí*

Català **bones pràctiques** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **code of practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **best practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **code of good practice** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

comitè d'autoavaluació

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

comitè d'avaluació interna *m: substantiu masculí (Sinònim)*

CAI *m: substantiu masculí (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **comité de autoevaluación** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de evaluación interno** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

comitè d'avaluació externa

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Grup d'experts que participa en la segona etapa del procés d'avaluació, la funció dels quals està orientada principalment a confirmar la credibilitat i validesa de l'autoinforme a través d'una avaluació externa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE

CONTEXT: Com en edicions anteriors, la feina més important pel que fa a l'avaluació ha estat feta pels comitès d'avaluació interna i d'avaluació externa, els quals, amb treball, esperit crític i ànim de superació, han preparat els informes que han servit de base per a aquest informe resum, que forçosament no té la riquesa de matisos i continguts que tenen els informes previs dirigits als mateixos centres i als responsables universitaris.

FONT DEL CONTEXT: I04

REMISSIÓ/ONS:

CAE *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **comité de expertos** *m: substantiu masculí*

Anglès **external evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **external review panel** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

**comitè d'avaluació
interna**

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Grup d'agents significatius de la titulació o del centre (dels àmbits de direcció, professorat, PAS i alumnat) a avaluar, constituït ad hoc, que assumeix la redacció de l'autoinforme i el reporta al comitè d'avaluació d'Universitat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Les dades i indicadors d'una titulació, juntament amb les valoracions personals, permeten a un comitè d'avaluació interna emetre un diagnòstic al voltant de la qualitat de la seva titulació.

FONT DEL CONTEXT: I04

REMISSIÓ/ONS:

comitè d'autoavaluació *m: substantiu masculí* (Sinònim)

CAI *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **comité de autoevaluación** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de evaluación interno** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

**comité de
autoevaluación**

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Grupo de agentes significativos de la titulación o del centro (de los ámbitos de dirección, profesorado, PAS y alumnado) a avaluar, constituido ad hoc que asume la redacción del autoinforme y lo reporta al comité de evaluación de la Universidad.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Guía de evaluación externa de enseñanzas universitarias como norma general, los miembros del comité de autoevaluación no deben asistir a las sesiones de trabajo ni a las entrevistas que haga el CAE, excepto si han sido convocados expresamente.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

REMISSIÓ/ONS:

comité de evaluación interno *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **comitè d'autoavaluació** *m: substantiu masculí*

Català **comitè d'avaluació interna** *m: substantiu masculí*

Català **CAI** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

**comité de
evaluación externa**

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

comité de expertos *m: substantiu masculí* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

comité de evaluación interno

m: substantiu masculí
Castellà
FONT: GAE_ES
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
comité de autoevaluación *m: substantiu masculí (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:
Català **comitè d'autoavaluació** *m: substantiu masculí*
Català **comitè d'avaluació interna** *m: substantiu masculí*
Català **CAI** *m: substantiu masculí*
Anglès **self-evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

comité de expertos

m: substantiu masculí
Castellà
FONT: UIMP
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Equipo de pares o expertos que visita la institución de educación superior que ha solicitado la acreditación, para evaluar su calidad.
FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES
CONTEXT: El proceso incluye los siguientes elementos: formulación de los términos de referencia y protocolo para la revisión; designación y nombramiento del comité de expertos auto-evaluación por parte de la agencia; visita externa; informe.
FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA
CONTEXT: Los miembros del comité de expertos externos pueden conservar un ejemplar del autoinforme y del informe final de su comité, pero no pueden hacer ningún tipo de difusión sobre aspectos de contenido, aunque sí sobre aspectos metodológicos y de procedimiento.
FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

REMISSIÓ/ONS:
comité de evaluación externa *m: substantiu masculí (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:
Català **comitè d'avaluació externa** *m: substantiu masculí*
Català **CAE** *m: substantiu masculí*
Anglès **external evaluation team** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **external review panel** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

communiqué

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESG
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: An official piece of news or an announcement, especially to the public or newspapers.
FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/communique>
CONTEXT: Despite this, and the firm commitments in the London communiqué to increasing the diversity of the student body to reflect that of the national population and to producing national action plans, only one third of national unions of students feel that it is a political priority for their government.
FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:
Català **comunicat** *m: substantiu masculí*
Castellà **comunicado** *m: substantiu masculí*

Terminus

NOTES:

In the context of higher education, Communiqué is the document elaborated by European ministers in charge of higher education in their meetings, hold every two years, in: Prague 2001, Berlin 2003, Bergen 2005, London 2007 and Leuven/Louvain-la-Neuve 2009.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

comparabilidad

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Posibilidad de equivalencia entre instituciones o entre programas. También se aplica para títulos o créditos. Implica la exigencia de sistematización, comprensión y claridad.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: No obstante, deben asegurar que la profesionalidad, credibilidad e integridad de las agencias son visibles y transparentes para los agentes implicados y facilitar la comparabilidad entre agencias permitiendo, al mismo tiempo, la necesaria dimensión europea.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: Además, tendrán que convencer a sus homólogos europeos de que ofrecen un nivel de comparabilidad suficiente, lo cual es importante como condición previa para el reconocimiento mutuo de las titulaciones y la promoción de la movilidad de los estudiantes.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **comparabilitat** *f: substantiu femení*

Anglès **comparability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

comparabilitat

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Possibilitat d'equivalència entre institucions o entre programes. També s'aplica a títols o crèdits. Implica l'exigència de sistematització, comprensió i claredat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES_Traducció

CONTEXT: A més, s'ha acordat que el sistema d'avaluació d'experts de les agències s'ha d'interpretar bàsicament com un mitjà per assolir el seu objectiu de transparència, visibilitat i comparabilitat de la qualitat.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: El pas endavant que representa la declaració de bolonya és la utilització addicional dels ECTS com a sistema d'acumulació de crèdits amb vista a: facilitar la transparència i la comparabilitat curricular dels sistemes d'ensenyament superior.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **comparabilidad** *f: substantiu femení*

Anglès **comparability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

comparability

Terminus

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The formal acceptance between two or more parties that two or more qualifications are equivalent.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: The most valuable asset of the register would thus be its informative value to institutions and other stakeholders, and the register could in itself become a very useful instrument for achieving transparency and comparability of external quality assurance of higher education institutions.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: He concluded that there appears to be considerable transparency and comparability between the codes of the major international networks of quality assurance agencies.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

EQUIVALENT/S:

Català **comparabilitat** *f: substantiu femení*

Castellà **comparabilidad** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

competences

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: TUNING

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: The acquisition of knowledge skills and abilities at a level of expertise sufficient to be able to perform in an appropriate work setting (within or outside academia).

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: The national qualifications frameworks (NQF) are of the utmost importance since they constitute a framework within which countries and higher education institutions can work with learning outcomes competences and credits, as well as access to higher education.

FONT DEL CONTEXT: ESU

CONTEXT: Cohort the group of students that started a particular degree programme in the same year is known as a cohort competences competences represent a dynamic combination of knowledge, understanding, skills and abilities.

FONT DEL CONTEXT: TUNING

REMISSIÓ/ONS:

generic competences *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

subject-area related competences *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **competències** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **competencias** *f pl: substantiu femení plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competencias

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: GUSC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Conjunto de conocimientos, capacidades, actitudes y destrezas necesarias para desempeñar una determinada tarea. Exigen una combinación de saber (saber, saber hacer, saber estar y saber ser -conocimientos, habilidades y actitudes-) técnicos, metodológicos, sociales y participativos que, con un carácter dinámico, permiten que un estudiante pueda desempeñar determinadas acciones profesionales una vez finalizado un

Terminus

programa formatiu. Ser competent significa, per lo tanto, combinar, coordinar e integrar los dichos saberes en el ejercicio profesional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUSC

CONTEXT: Es importante, que el profesorado coordine la carga de trabajo del estudiante en el conjunto de asignaturas y períodos de estudio, para que no se produzcan fases de acumulación de carga para el estudiante o desequilibrios entre materias competencias combinación compleja de conocimientos, técnicas, habilidades y valores que posibilita desarrollar adecuadamente una función, tarea o actividad en el ámbito profesional.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

REMISSIÓ/ONS:

competencias transversales *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competencias específicas *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competencias generales *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **competències** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **competences** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competencias específicas

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

competencias *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competencias generales

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

competencias *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competencias transversales

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

competencias *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competències

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: La combinació d'habilitats, actituds i coneixements necessaris per desenvolupar una tasca de manera eficaç. Es demostren en l'acció i, per tant, només són avaluables si hi ha activitats que impliquin que es duen a terme.

FONT DE LA DEFINICIÓ: COMPE

CONTEXT: Així, doncs, el títol de grau, en general, haurà de tenir un caràcter terminal (com el que actualment tenen les titulacions de primer cicle), basat en la definició de competències i no haurà de ser concebut només com un pas intermedi en una cursa que acabi naturalment en el títol de postgrau.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Per tant: l'ocupabilitat s'ha d'entendre com la rellevància d'uns estudis respecte del món del treball, la qual s'assenta en l'adquisició d'unes determinades competències que ha de proporcionar un programa d'estudis i que van més enllà dels coneixements específics que s'hi associen.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

competències instrumentals *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competències genèriques *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competències personals *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competències interpersonals *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competències específiques *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

competències transversals *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **competencias** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **competences** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competències específiques

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

competències genèriques

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

**competències
instrumentals**

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

**competències
interpersonals**

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

**competències
personals**

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

**competències
transversals**

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

competències *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

comunicado

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Nota, declaración o parte que se comunica para conocimiento público.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://buscon.rae.es/drael/>

CONTEXT: Además, reflejan la declaración de los ministros en el comunicado de Berlín que afirma que en consistencia con el principio de autonomía institucional, la responsabilidad primaria para la garantía de calidad en la educación superior descansa dentro de cada institución y esto proporciona la base de la responsabilidad real del sistema académico dentro del marco nacional de calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **comunicat** *m: substantiu masculí*

Anglès **communiqué** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

En relació a la educació superior, Comunicado es el documento resultante de diversas conferencias conjuntas de los ministros europeos de educación: Praga 2001, Berlín 2003, Bergen 2005, Londres 2007 y Leuven-Louvain-la-Neuve 2009.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

comunicat

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Nota breu en què algú comunica d'una manera oficial alguna cosa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp?txtEntrada=comunicat&operEntrada=0

CONTEXT: El comunicat de Berlín recull l'important paper que tindran en el futur les xarxes i els organismes d'avaluació de la qualitat en l'EEES.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Projecte Tuning: es tracta d'un projecte finançat per la Comissió europea en el marc del programa Sòcrates creat per donar resposta al repte de la declaració de Bolonya i al comunicat de Praga.

FONT DEL CONTEXT: GUJI

EQUIVALENT/S:

Castellà **comunicado** *m: substantiu masculí*

Anglès **communiqué** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

En relació amb l'educació superior, Comunicat és el document resultant de diverses conferències conjuntes dels ministres europeus d'Educació que se celebren cada dos anys: Praga 2001, Berlín 2003, Bergen 2005, Londres 2007 i Leuven-Louvain-la-Neuve 2009.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

content standards

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

standard *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

convergence

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The voluntary recognition and adoption of general policies for the achievement of common goals pursued in the Bologna process.

Terminus

FONT DE LA DEFINICIÓ: TUNING

CONTEXT: Three lessons emerged: guidelines should concentrate on principles that can be applied to different forms of quality assurance; integrating regional or international standards or guidelines into existing sets of criteria or standards fosters mutual understanding or even convergence and attempts to make guidelines comprehensive and extend procedural principles of quality assurance have important side effects on higher education systems.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The first qcs concluded that mutual trust, knowledge and understanding were the key factors in any move towards the convergence of quality assurance processes in Europe and the construction of the European higher education area (EHEA).

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Català **convergència** *f: substantiu femení*

Castellà **convergencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

convergència

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Adopció voluntària de les polítiques apropiades per assolir un objectiu comú, com és l'espai europeu d'educació superior. Es busca l'harmonització de l'educació superior, la qual permet una major mobilitat formativa i laboral per Europa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPE

CONTEXT: Els processos d'internacionalització afecten plenament el nostre món universitari i requereixen polítiques i estratègies ben afinades en àmbits com la qualitat de la docència i la recerca, la mobilitat dels estudiants i del professorat o la convergència cap a la constitució d'un espai europeu d' ensenyament superior.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Mecanismes d'assegurament de la qualitat en el marc de la convergència europea tant els principis de diversitat i autonomia universitària com el dret de lliure circulació de professionals al si de la unió europea fan cada cop més necessari l'ús de mecanismes d'avaluació i acreditació que assegurin la qualitat dels diferents ensenyaments universitaris europeus.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **convergencia** *f: substantiu femení*

Anglès **convergence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

convergencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Adopción voluntaria de las políticas apropiadas para lograr un objetivo común. Es uno de los objetivos perseguidos por el proceso de Bolonia para alcanzar el Espacio Europeo de Educación Superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUSC

CONTEXT: Adaptación de los planes de estudio al proceso de convergencia europea.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Las normas y directrices también tienen en cuenta el estudio sobre convergencia de la calidad del que se encargó la ENQA, en el que se analizaba el estado del arte de los procedimientos de evaluación de la educación superior europea desde la perspectiva de varios temas y aspectos.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANECA

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **convergència** *f: substantiu femení*

Anglès **convergence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

credit

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Recognition of a unit of learning, usually measured in hours of study or achievement of threshold standard or both.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: A credit gained by a student in a given higher education institution may be recognized in another institution, depending upon the commonality in terms of level and context.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

CONTEXT: Learning outcomes, together with assessment criteria, specify the minimum requirements for the award of credit while terms and definitions grading is based on attainment above or below the minimum requirements for the award of credit.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **crèdit** *m: substantiu masculí*

Català **crèdit europeu** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito europeo** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito ETCS** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

crèdit ects

m: substantiu masculí

Català

FONT: GOES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Unitat de valoració de l'activitat acadèmica en què s'integren tant l'ensenyament pràctic com el teòric, les activitats acadèmiques dirigides i el volum de treball que l'estudiant ha de realitzar per superar cada matèria d'un pla d'estudis.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Si fins ara el crèdit universitari equivalia a 10 hores de docència, el crèdit ects val per 25-30 hores, però, compte, aquí s'inclou, a més del temps de classe, el que es destina a preparar els treballs, de forma individual o amb els companys, l'assistència a seminaris i tutories amb el professor i també el que s'inverteix en estudiar per afrontar amb èxit els exàmens.

FONT DEL CONTEXT: Gencat

REMISSIÓ/ONS:

crèdit europeu *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **crédito europeo** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito ETCS** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito** *m: substantiu masculí*

Anglès **credit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

crèdit europeu

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

Terminus

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

crédit ects *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **crédito europeo** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito ETCS** *m: substantiu masculí*

Castellà **crédito** *m: substantiu masculí*

Anglès **credit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

crédito

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: La unidad de medida del haber académico regulada en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, que comprende las enseñanzas teóricas y prácticas, con inclusión de otras actividades académicas dirigidas, así como las horas de estudio y trabajo que el estudiante debe dedicar para alcanzar los objetivos formativos propios de cada una de las materias del correspondiente plan de estudios, que representa la cantidad de trabajo del estudiante para cumplir los objetivos del programa de estudios y que se obtiene por la superación de cada una de las materias que integran los planes de estudios de las diversas enseñanzas conducentes a la obtención de títulos universitarios de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUSC

CONTEXT: La carga de trabajo para un estudiante en un programa de estudios durante un curso académico en Europa (36/40 semanas por año) equivale a 60 créditos, en los que un crédito representa de 24 a 30 horas de trabajo.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: Transferencia y reconocimiento de créditos ¿explicitan en la propuesta de manera clara y coherente con el real decreto mecanismos de transferencia y reconocimiento de crédito ¿hace referencia explícita dentro del sistema de transferencia y reconocimiento de créditos a las normas de reconocimiento de las actividades culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación previstas en el real decreto y la ley orgánica de universidades?

FONT DEL CONTEXT: ANECA

REMISSIÓ/ONS:

crédito europeo *m: substantiu masculí* (Sinònim)

crédito ETCS *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **crèdit ects** *m: substantiu masculí*

Català **crédito europeu** *m: substantiu masculí*

Anglès **credit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

crédito ETCS

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

crédito europeo *m: substantiu masculí* (Sinònim)

crédito *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **crèdit ects** *m: substantiu masculí*

Català **crédito europeu** *m: substantiu masculí*

Terminus

Anglès **credit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

crédito europeo

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: OCEGUV

DEFINICIÓ: La unidad de medida del haber académico (adoptada en el marco del EEES) que representa la cantidad de trabajo del estudiante necesaria para alcanzar los objetivos del programa de estudios. Incluye las enseñanzas teóricas y prácticas, así como otras actividades académicas dirigidas, las horas de estudio y de trabajo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

REMISSIÓ/ONS:

crédito ETCS *m: substantiu masculí* (Sinònim)

crédito *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **crèdit ect** *m: substantiu masculí*

Català **crèdit europeu** *m: substantiu masculí*

Anglès **credit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

criteri

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAEU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: És el valor que permet definir la qualitat d'un producte, procés o servei i que es concreta amb un estàndard.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_CA

CONTEXT: M) nomenar els representants de les universitats públiques catalanes en altres organismes, si aquesta representació comprèn més d'una universitat, seguint el criteri d'aconseguir una representació equilibrada dels diferents sectors de la comunitat universitària representats en el Consell Interuniversitari de Catalunya.

FONT DEL CONTEXT: LUC

EQUIVALENT/S:

Castellà **criterio** *m: substantiu masculí*

Anglès **criterion** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

En el sistema d'avaluació, els criteris han de proporcionar tota la informació necessària per a l'anàlisi i la reflexió crítica sobre la qualitat dels aprenentatges dels alumnes i de la qualitat de l'acció docent. El criteri que s'establisca ha de ser totalment coherent amb la resta d'elements del disseny curricular de la matèria: de competències que cal desenvolupar, la metodologia emprada, del pla d'aprenentatge de l'alumne, etc.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

criterio

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Es el valor que permite definir la calidad de un producto, proceso o servicio y que se concreta con un estándar.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_ES

Terminus

CONTEXT: Lista resumida de los criterios europeos para garantía de calidad esta lista resumen de las criterios europeos para garantía de calidad en la educación superior se ha extraído del capítulo 2 del informe y se ha incluido aquí para facilitar su consulta, omitiendo las directrices que acompañan cada criterio los criterios están organizados en tres partes que cubren la garantía interna de calidad en las instituciones de educación superior, la garantía externa de calidad en la educación superior y la garantía de calidad de las agencias de garantía externa de calidad.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: Descripción del título criterio cada propuesta de título debe recoger una descripción adecuada y coherente con el nivel o efectos académicos, de manera que no induzca a confusión sobre su contenido y, en su caso, efectos profesionales.

FONT DEL CONTEXT: ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **criteri** *m: substantiu masculí*

Anglès **criterion** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

criterion

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Yardsticks/checkpoints/benchmarks by which the attainment of certain objectives and/or standards can be examined. They describe in a certain degree of detail the characteristics of the requirements and conditions to be met [in order to meet a standard] and therefore provide the (quantitative and/or qualitative) basis on which an evaluative conclusion is drawn.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: The committee will use agency compliance with the european standards for external quality assurance agencies as identified in the cyclical review as one criterion for placement in the register.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Benchmark a standard, a reference point, or a criterion against which the quality of something can be measured, judged, and evaluated, and against which outcomes of a specified activity can be measured.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **criteri** *m: substantiu masculí*

Castellà **criterio** *m: substantiu masculí*

NOTES:

Cal tenir en compte, que en anglès s'utilitza molt més la forma plural del terme criteria.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

criterios y directrices para la garantía de calidad en el espacio europeo de educación superior

m pl: substantiu masculí plural

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Informe que da respuesta al doble mandato que recibió ENQA a través del Comunicado de Berlín de septiembre de 2003, en el que se instaba a acordar y desarrollar "un conjunto consensuado de criterios, procedimientos y directrices para la garantía de calidad? y ?a explorar los medios que garanticen un sistema adecuado de revisión por pares de garantía de calidad y/o para las agencias u organismos de acreditación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: ESG_ES

CONTEXT: Informe de ENQA sobre criterios y directrices para la

Terminus

garantía de calidad en el espacio europeo de educación superior
esta publicación también puede descargarse del sitio web de
ENQA.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **estàndards i directrius per a l'assegurament de la qualitat en l'espai europeu d'educació superior** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **standards and guidelines for quality assurance in the European higher education area** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **ESG** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

NOTES:

El título original es Standards and guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area. En coherencia con el documento presentado por ANECA al Ministerio de Educación y Ciencia sobre la acreditación de las enseñanzas conducentes a la obtención de títulos de carácter oficial, y siguiendo la diferenciación establecida en el estudio patrocinado por CEPES Indicators for Institutional and Programme Accreditation in Higher/tertiary Educa

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

cross-border

adj: adjectiu

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Between different countries, or involving people from different countries.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/cross-border>

CONTEXT: Government policy is to facilitate cross-border education operators without compromising the interests of the nation, national culture and stakeholder interests.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The Bologna process and the resulting European higher education area, being unprecedented examples of regional cross-border cooperation in higher education, have raised considerable interest in other parts of the world and made European higher education more visible on the global map.

FONT DEL CONTEXT: BVD

REMISSIÓ/ONS:

transnational *adj: adjectiu (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **transnacional** *adj: adjectiu*

Castellà **transnacional** *adj: adjectiu*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

declaració

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Manifestació feta per comunicar o per establir la veritat sobre un fet o un esdeveniment.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.grec.net/lexicx.jsp?GECART=0039501>

CONTEXT: La creació d'un espai europeu d'ensenyament superior, a partir de la declaració de Bolonya de 1999, signada pels ministres europeus d'educació, ha de contribuir a donar coherència a un àmbit universitari que, per definició, no coneix fronteres.

FONT DEL CONTEXT: LUC

Terminus

CONTEXT: D'altra banda, els estàndards i directrius també han aprofitat el codi de bones pràctiques publicat el desembre de 2004 per l'European consortium for accreditation (ECA) i altres idees incloses en altres documents: declaració sobre l'adopció d'una sèrie d'estàndards, procediments i directrius en l'àmbit europeu (abril de 2004).

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Castellà **declaración** *f: substantiu femení*

Anglès **declaration** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

En relació amb l'educació superior, Declaració és el document resultant de tres conferències conjuntes dels ministres europeus d'Educació, la de la Sorbona el 1998, la Declaració de Bolonya 1999 i la de Budapest-Viena 2010.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

declaración

f: substantiu femení

Castellà

FONT: EEES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Manifiesto de una decisión sobre el estado o la condición de alguien o algo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RAE

CONTEXT: Declaración de la conferencia de ministros europeos de educación superior, celebrada el 19 de junio de 1999, en Bolonia.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Por último, los criterios y directrices abordan únicamente los tres ciclos de la educación superior descritos en la declaración de Bolonia y no pretenden abarcar el área de investigación ni de la gestión de la institución.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **declaració** *f: substantiu femení*

Anglès **declaration** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

Relacionado con la educación superior, Declaración es el documento resultante de tres conferencias conjuntas de los ministros europeos de Educación, la de la Sorbona en 1998, la Declaración de Bolonia en 1999 y la de Budapest-Viena 2010.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

declaration

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: An announcement, often one that is written and official.

FONT DE LA DEFINICIÓ: http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/declaration_1

CONTEXT: Finally, the standards and guidelines relate only to the three cycles of higher education described in the Bologna declaration and are not intended to cover the area of research or general institutional management.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: The Bologna Process is named after the Bologna Declaration, which was signed in the Italian city of Bologna on 19 June 1999 by ministers in charge of higher education from 29 European countries.

FONT DEL CONTEXT: BP

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **declaració** *f: substantiu femení*

Castellà **declaración** *f: substantiu femení*

NOTES:

In the context of higher education, Declaration is the document elaborated by European ministers in charge of higher education in the Sorbone University 1998, in Bologna University 1999 and in Budapes-Viena 2010.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

descriptores de Dublín

m pl: substantiu masculí plural

Castellà

FONT: DD_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Documento que enuncia genéricamente las expectativas típicas respecto a los logros y habilidades relacionados con las cualificaciones que representan el fin de cada ciclo de Bolonia. No se pretende que sean descriptivos; no representan el umbral de requisitos mínimos y no son exhaustivos; pueden añadirse características similares o equivalentes o sustituirse por otras equivalente; pretenden identificar la naturaleza de la titulación completa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DD_ES

CONTEXT: Las normas y criterios de acreditación noruegos no hacen todavía ninguna referencia formal a las normas internacionales (tentativas) sobre calidad académica, como los descriptores de Dublín.

FONT DEL CONTEXT: UIMP

CONTEXT: La Conferencia de Ministros europeos de Educación Superior celebrada en Bergen (Mayo 2005) tomó la decisión de adoptar un marco comprensivo de cualificaciones para el espacio europeo de educación superior, que está construido sobre los denominados 'descriptores de Dublín'.

FONT DEL CONTEXT: MECES

EQUIVALENT/S:

Català **descriptors de Dublín** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **Dublin descriptors** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

descriptors de Dublín

m pl: substantiu masculí plural

Català

FONT: DD_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document en el qual es defineixen de manera general les competències transversals que s'assoleixen en finalitzar cada cicle.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQU Catalunya

CONTEXT: DESCRIPTORS DE DUBLÍN (2004) Els descriptors, desenvolupats per The Joint Quality Initiative, insisteixen a recomanar que el disseny dels títols i estudis continga enunciats genèrics de les expectatives d'assoliment i de les habilitats que constitueixen la representació del final de la certificació d'un cicle.

FONT DEL CONTEXT: GUA

EQUIVALENT/S:

Castellà **descriptores de Dublín** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **Dublin descriptors** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

dimensió

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Agrupament de factors de naturalesa semblant que es consideren des d'una perspectiva teòric conceptual associats a la qualitat del programa o institució que s'acredita o avalua.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_CA

CONTEXT: Ambdós comitès valoren com a adequada aquesta dimensió resultats de l'avaluació el CAE considera molt valuosa l'atenció que la coordinació del títol dedica a aquests aspectes i les diverses accions portades a terme (jornades d' acollida, pla d'integració, orientació, pràcticum).

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: L'avaluació preveu cinc dimensions d'anàlisi (vegeu l'esquema anterior) i tres moments diferents en el procés de transició al mercat laboral dels graduats.

FONT DEL CONTEXT: I04

CONTEXT: Resultats de l'avaluació si bé el professorat valora favorablement aquesta dimensió encara que reconeix un cert dèficit en l'oferta, l'avaluació externa assenyalava que l'organització de les activitats curriculars complementàries no sembla que satisfaci els estudiants.

FONT DEL CONTEXT: I05

EQUIVALENT/S:

Castellà **dimensión** *f: substantiu femení*

Anglès **dimension** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

dimensión

f: substantiu femení

Castellà

FONT: SXXI

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Agrupamiento de factores de naturaleza semejante que se consideran desde una perspectiva teórico conceptual asociados a la calidad del programa que se acredita o evalúa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_ES

CONTEXT: Los contenidos de evaluación y su nivel de análisis la minuciosidad de la evaluación en una determinada dimensión debe ir asociada a la importancia de las posteriores acciones de mejora.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

CONTEXT: La dimensión referente a los resultados de la evaluación de la actividad docente ha sido la peor valorada, necesitando, en muchos casos, mejorar su contenido sobre todo en lo que se refiere a la definición de los procesos de toma de decisiones y las consecuencias derivadas de la evaluación

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **dimensió** *f: substantiu femení*

Anglès **dimension** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

dimension

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A part or feature or way of considering something

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/dimension>

CONTEXT: The commitment of all those involved in the production of

Terminus

these proposals augurs well for the fulfilment of a truly european dimension to quality assurance with which to reinforce the attractiveness of the EHEA's higher education offering.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: It was only in prague in 2001, when the students got involved, that the social dimension became part of the process.

FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:

Català **dimensió** *f: substantiu femení*

Castellà **dimensión** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

diploma supplement *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès

FONT: TUNING

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: An annex to the official degree/qualification designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the holder of the degree/qualification.

FONT DE LA DEFINICIÓ: TUNING

CONTEXT: The diploma supplement has been a consistent feature of the bologna process since its inception through the joint bologna declaration, agreed in june 1999, where ministers agreed to the adoption of a system of easily readable and comparable degrees, also through the implementation of the diploma supplement,

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

DS *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **suplement al diploma** *m: substantiu masculí*

Català **SET** *m: substantiu masculí*

Català **suplement europeu al títol** *m: substantiu masculí*

Castellà **suplemento europeo al título** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

directrices

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunto de instrucciones o normas generales para la ejecución de algo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RAE

CONTEXT: La homologación a los actuales grados académicos de diplomado y licenciado, a los futuros estudios de grado, y a los títulos de máster para los que el gobierno apruebe directrices generales propias, es competencia del ministerio de educación y ciencia.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Constituye la respuesta a los dos mandatos encargados a enqa en el comunicado de Berlín de septiembre del 2003 para desarrollar un conjunto acordado de criterios, procedimientos y directrices en garantía de calidad y para explorar la forma de asegurar un sistema adecuado de revisión por pares para la garantía de calidad y/o para las agencias u organismos de acreditación.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **guia** *f: substantiu femení*

Català **directrius** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **guidelines** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

directriu europea

f: substantiu femení
Català
FONT: ESG_CA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
directrius *f pl: substantiu femení plural* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

directrius

f pl: substantiu femení plural
Català
FONT: ESG_CA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Normes de caràcter general que serveixen de guiatge en la conducta o en l'actuació d'algú o d'algun grup.
FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.iec.cat/results.asp?txtEntrada=DIRECTRIUS&operEntrada=0>
CONTEXT: Article 30 objectius el departament competent en matèria d'universitats i les universitats han d'adoptar mesures perquè, tant en la definició de les línies estratègiques i programàtiques com en la determinació de polítiques específiques, es concretin les directrius i els procediments destinats a fomentar: a) l'activitat interuniversitària i la comunicació entre els membres de la comunitat universitària de Catalunya.
FONT DEL CONTEXT: LUC
CONTEXT: Les directrius ofereixen informació addicional sobre bones pràctiques i en alguns casos expliquen més detalladament el significat i la importància dels estàndards.
FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:
directriu europea *f: substantiu femení* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:
Castellà **guía** *f: substantiu femení*
Castellà **directrices** *f pl: substantiu femení plural*
Anglès **guidelines** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

doctorado

m: substantiu masculí
Castellà
FONT: LOU
TIPUS DE FONT: Text legal
DEFINICIÓ: Estas enseñanzas tienen como finalidad la formación avanzada del estudiante en las técnicas de investigación, podrán incorporar cursos, seminarios u otras actividades orientadas a la formación investigadora e incluirá la elaboración y presentación de la correspondiente tesis doctoral, consistente en un trabajo de investigación.
FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV
CONTEXT: Por último, la declaración establece, como una prioridad, el trabajar para garantizar sistemas de calidad articulados, quality assurance, el implementar el sistema de dos ciclos, y el reconocimiento de los programas de doctorado como tercer ciclo.
FONT DEL CONTEXT: OCEGUV
CONTEXT: Para tener una visión completa del proceso es necesario iniciar experiencias similares con los nuevos estudios de postgrado (máster y doctorado), el programa de convergencia europea de la ANECA se fundamenta sobre tres ejes principales de actuaciones:

Terminus

difusión de los objetivos de Bolonia y toma de conciencia por parte de los actores involucrados.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **doctorat** *m: substantiu masculí*

Anglès **doctorate** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

doctoral degree

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

doctorate *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

doctorat

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Estudi de postgrau que condueix a l'obtenció del títol de doctor o doctora. Està dividit en dos períodes: el de formació i el de recerca. El primer, al qual s'accedeix després de l'obtenció d'un títol de grau, consta de 60 crèdits que podran ser d'estudis de màster o d'activitats formatives universitàries específicament dissenyades per a un determinat programa. Al període de recerca, durant el qual s'elabora la tesi doctoral, es pot accedir després d'haver superat el programa de formació o després d'haver obtingut el títol de màster que estableixi el programa de doctorat corresponent.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: Els estudis de doctorat tenen com a finalitat la formació de personal investigador, tant per a l'àmbit universitari de recerca com per al món professional i de les empreses.

FONT DEL CONTEXT: LUC

EQUIVALENT/S:

Castellà **doctorado** *m: substantiu masculí*

Anglès **doctorate** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

doctorate

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: A high level qualification which is internationally recognised as qualifying someone for research or academic work may be designated as a doctorate or doctoral degree. It will include a substantial amount of original research work which is presented in a thesis. It generally refers to the degree awarded after completion of third cycle studies.

FONT DE LA DEFINICIÓ: TUNING

CONTEXT: Study programmes are established by higher education institutions or organizations and may differ by level of academic qualification (Bachelor, Master, Doctorate);

FONT DEL CONTEXT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

doctoral degree *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **doctorat** *m: substantiu masculí*

Castellà **doctorado** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

DS

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TUNING

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

diploma supplement *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **suplement al diploma** *m: substantiu masculí*

Català **SET** *m: substantiu masculí*

Català **suplement europeu al títol** *m: substantiu masculí*

Castellà **suplemento europeo al título** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

Dublin descriptors

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: DD_EN

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document that provides very general statements of typical expectations of achievements and abilities associated with awards that represent the end of a Bologna cycle. General level descriptors have been developed for the ?short cycle within the first cycle? and the first, second and third cycle. They consist of a set of criteria, phrased in terms of competence levels, which enables to distinguish in a broad and general manner between the different cycles.

FONT DE LA DEFINICIÓ: TUNING

CONTEXT: The Dublin Descriptors are mentioned several times and quite often cycle descriptors, ?learning outcomes? and course or teacher objectives/expectations are referred to without distinction.

FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:

Català **descriptors de Dublín** *m pl: substantiu masculí plural*

Castellà **descriptores de Dublín** *m pl: substantiu masculí plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

E4

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

grup E4 *m: substantiu masculí (Abreviatura)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

E4

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

Terminus

REMISSIÓ/ONS:

grupo E4 *m: substantiu masculí (Abreviatura)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

E4

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: EUA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

E4 group *n: substantiu sense marca de gènere (Abreviatura)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

E4 group

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ENQA_BAC

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: ?Group constituted by the main European associations in higher education to coordinate their joint works and to organise events to promote the implementation of the process of Bologna.

The four associations are the European University Association (US), the European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE), the European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA) and the Unions National of Students in Europe (ESIB). This group developed the 'Standards and guidelines for quality assurance in the EHEA'.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUV_Translati
on

CONTEXT: Since the Prague meeting in 2001 the E4 group, consisting of ENQA, EUA, ESIB and EURASHE, has met on a regular basis to discuss respective views on the Bologna Process and European quality in higher education.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

E4 *n: substantiu sense marca de gènere (Abreviatura)*

EQUIVALENT/S:

Català **grup E4** *m: substantiu masculí*

Castellà **grupo E4** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

ECTS

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: BQF

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European credit transfer and acumulation system *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

European credit transfer system *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **sistema de transferència de crèdits** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema europeo de créditos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

Terminus

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

education(al) standards

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

standard *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

EEES

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: 2009 avís legal accessibilitat sobre gencat generalitat de catalunya EEES

FONT DEL CONTEXT: DEG

REMISSIÓ/ONS:

espai europeu d'ensenyament superior *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

espai europeu d'educació superior *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **espacio europeo de educación superior** *m: substantiu masculí*

Castellà **EEES** *m: substantiu masculí*

Anglès **European higher education area** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EHEA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

EEES

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

espacio europeo de educación superior *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **espai europeu d'educació superior** *m: substantiu masculí*

Català **EEES** *m: substantiu masculí*

Anglès **European higher education area** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EHEA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

EEI

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

espacio europeo de investigación *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **EER** *m: substantiu masculí*

Català **espai europeu de recerca** *m: substantiu masculí*

Anglès **ERA** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European research area** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

EER

m: substantiu masculí

Català

FONT: CI_DIUE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

espai europeu de recerca *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **EEI** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de investigación** *m: substantiu masculí*

Anglès **ERA** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European research area** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

EHEA

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: In the end, this main conclusion served to initiate a closer interest in the quality of the international and intercultural dialogue which, step by step, is accompanying the construction of the EHEA, and the emergence of common or shared cultural aspects of our work.

FONT DEL CONTEXT: TERM_ENQA

REMISSIÓ/ONS:

European higher education area *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **espai europeu d'educació superior** *m: substantiu masculí*

Català **EEES** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de educación superior** *m: substantiu masculí*

Castellà **EEES** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

empleabilidad

f: substantiu femení

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Intención de vincular y unir el mundo académico con el profesional lo que comporta el diseño de grados atractivos para el mercado laboral global y los empleadores. Característica de la educación superior que facilita la entrada al mercado laboral, así como el acceso a posteriores estudios.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Objetivos formativos propósitos e intenciones a lograr que se establece en un programa formativo empleabilidad es necesario

Terminus

que la educación universitaria facilite la entrada al mercado laboral, así como el acceso a posteriores estudios.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Los sistemas de información relacionados con la calidad, necesarios para instituciones individuales dependerán, en alguna medida, de circunstancias locales pero al menos deberán incluir los siguientes puntos: progresión de los estudiantes y tasas de éxito empleabilidad de los egresados; satisfacción de los estudiantes con sus programas; efectividad de los profesores; perfil de la población de estudiantes; recursos de aprendizaje disponibles y sus costes; indicadores de actividad de la propia institución.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

REMISSIÓ/ONS:

ocupabilidad *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **ocupabilitat** *f: substantiu femení*

Anglès **employability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

employability

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The acquisition of attributes (knowledge, skills, and abilities) that make graduates more likely to be successful in their chosen occupations (whether paid employment or not).

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: The quality-related information systems required by individual institutions will depend to some extent on local circumstances, but it is at least expected to cover: student progression and success rates employability of graduates; students' satisfaction with their programmes; effectiveness of teachers; profile of the student population; learning resources available and their costs; the institution's own key performance indicators.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Quality assurance is perceived in a significant number of cases as too strongly interlinked with employability employability is one of the concerns of quality assurance that is highly important for the students, but the current tendency can lead to limiting the range of beneficiaries from all stakeholders and society as a whole to a more employer-focused perspective.

FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:

Català **ocupabilitat** *f: substantiu femení*

Castellà **empleabilidad** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

enhancement

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The continuous search for permanent improvement, stressing the responsibility of the higher education institution to make the best use of its institutional autonomy and freedom.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Such analyses can provide very useful information about developments, trends, emerging good practice and areas of persistent difficulty or weakness and can become useful tools for policy development and quality enhancement agencies should consider including a research and development function within their activities, to help them extract maximum benefit from their work.

Terminus

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: The term also implies that there is an external party to whom one is accountable enhancement and improvement have very similar dictionary definitions in English as well as in other European languages and are often used interchangeably as synonyms.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:

improvement *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **millora** *f: substantiu femení*

Castellà **mejora** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

ENQA

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: El repté és aprofitar aquesta bona estructura per desenvolupar i documentar els diferents mecanismes d'assegurament de la qualitat, d'acord amb el referent dels estàndards europeus elaborats per la ENQA.

FONT DEL CONTEXT: I06

REMISSIÓ/ONS:

associació europea d'agències per a la qualitat de l'ensenyament superior *f: substantiu femení* (Sigla)

associació europea d'agències per a la qualitat de l'educació superior *f: substantiu femení* (Sigla desenvolupada)

associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat *f: substantiu femení* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior** *f: substantiu femení*

Castellà **ENQA** *f: substantiu femení*

Anglès **European association for quality assurance in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ENQA** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

La sigla prové del nom original, en anglès, de l'associació 'European Network for Quality Assurance in Higher Education'.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

ENQA

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European association for quality assurance in higher education

n: substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'agències per a la qualitat de l'ensenyament superior** *f: substantiu femení*

Català **associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat** *f: substantiu femení*

Català **ENQA** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior** *f: substantiu femení*

Castellà **ENQA** *f: substantiu femení*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

ENQA

f: substantiu femení
Castellà
FONT: I08_ANECA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior *f: substantiu femení* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:
Català **associació europea d'agències per a la qualitat de l'ensenyament superior** *f: substantiu femení*
Català **associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat** *f: substantiu femení*
Català **ENQA** *f: substantiu femení*
Anglès **European association for quality assurance in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **ENQA** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

La sigla proviène del nombre original, en anglès, de la associación 'European Network for Quality Assurance in Higher Education'.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EQAR

m: substantiu masculí
Català
FONT: <http://www.aqu.cat/qualitat/eqar.html>
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
registre europeu per a l'assegurament de la qualitat *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EQAR

m: substantiu masculí
Castellà
FONT: QEB
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
registro europeo para la garantía de la calidad *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:
Català **registre europeu per a l'assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*
Anglès **EQAR** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **European quality assurance register** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EQAR

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESU
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

Terminus

REMISSIÓ/ONS:

European quality assurance register *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **registre europeu per a l'assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **registro europeo para la garantía de la calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **EQAR** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

equivalence

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Something which has the same amount, value, purpose, qualities, etc as something else. Regarding higher education, it makes subjects, programmes, degrees, titles comparable. It does not suppose a total equality of contents, but it establishes a training similar value.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES_Translation

CONTEXT: There was strong support for equivalence of programmes, albeit adapted to local cultural contexts.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: For instance, the distinction between assessment and evaluation has no linguistic equivalence in the Latin languages, particularly French, Italian, Spanish, and Romanian.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **equivalència** *f: substantiu femení*

Castellà **equivalencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

equivalència

f: substantiu femení

Català

FONT: COMPE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Que té el mateix valor. Fa comparables assignatures, programes, carreres, títols. No suposa una igualtat total de continguts, sinó que estableix un valor formatiu similar. Es pot parlar d'un sistema d'equivalències, que algunes institucions d'educació superior tenen als seus reglaments interns.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES_Traducció

CONTEXT: Estudiants equivalents a temps complet equivalència en alumnes, que consisteix a considerar el nombre de crèdits matriculats pel conjunt d'estudiants de la titulació dividit per la mitjana de crèdits que un estudiant ha de cursar cada any per finalitzar els seus estudis en el temps mínim previst.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Reconeixement acadèmic és l'aprovació i l'acceptació (subjectes a condicions) de l'equivalència entre un període d'estudis cursats a una altra universitat, inclosos exàmens i altres mètodes d'avaluació, i un període d'estudis comparable (inclosos també exàmens i altres mètodes d'avaluació) en el centre d'origen, tot i les possibles diferències de continguts dels programes.

FONT DEL CONTEXT: DEG

EQUIVALENT/S:

Castellà **equivalencia** *f: substantiu femení*

Anglès **equivalence** *n: substantiu sense marca de gènere*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

equivalencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: LOU

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Que tiene el mismo valor. Hace comparables asignaturas, programas, carreras, títulos. No supone una igualdad total de contenidos, sino que establece un valor formativo similar. Puede hablarse de un sistema de equivalencias, que algunas instituciones de educación superior poseen en sus reglamentos internos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Convalidación o adaptación de estudios equivalencia de títulos y homologación de títulos extranjeros.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: En algunos planes de estudios las prácticas en empresas pueden ser definidas por los créditos por equivalencia en cualquier caso, la universidad debe tener firmado un convenio.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

EQUIVALENT/S:

Català **equivalència** *f: substantiu femení*

Anglès **equivalence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

ERA

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European research area *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **EER** *m: substantiu masculí*

Català **espai europeu de recerca** *m: substantiu masculí*

Castellà **EEl** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de investigación** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

ESG

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

standards and guidelines for quality assurance in the European higher education area *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **estàndards i directrius per a l'assegurament de la qualitat en l'espai europeu d'educació superior** *m pl: substantiu masculí plural*

Castellà **criterios y directrices para la garantía de calidad en el espacio europeo de educación superior** *m pl: substantiu masculí plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

ESIB

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

associacions nacionals d'estudiants a Europa *f pl: substantiu femení plural* (Sigla desenvolupada)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

ESIB

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

asociaciones nacionales de estudiantes europeos *f pl: substantiu femení plural* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associacions nacionals d'estudiants a Europa** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **ESIB** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **national unions of students in Europe** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

ESIB

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: BQF

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

national unions of students in Europe *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associacions nacionals d'estudiants a Europa** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **asociaciones nacionales de estudiantes europeos** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **ESIB** *f pl: substantiu femení plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

espacio europeo de educación superior

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Movimiento originado por los gobiernos de varios países europeos para armonizar sus sistemas universitarios, de manera que la estructura de titulaciones, los estudios de formación continua, la valoración del volumen de trabajo de los estudiantes y el sistema de calificaciones sean comparables y fácilmente entendibles en el ámbito europeo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: La convergencia en la arquitectura de los sistemas educativos nacionales es uno de los objetivos perseguidos por el proceso de Boloña para alcanzar el espacio europeo de educación

Terminus

superior crédito: la unidad de medida del haber académico regulada en el real decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, que comprende las enseñanzas teóricas y prácticas, con inclusión de otras actividades académicas dirigidas, así como las horas de estudio y trabajo que el estudiante debe dedicar.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: Cuando se pongan en práctica las recomendaciones: mejorará la coherencia de la garantía de calidad en todo el espacio europeo de educación superior (EEES) mediante la utilización de criterios y directrices acordadas conjuntamente.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

REMISSIÓ/ONS:

EEES *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **espai europeu d'educació superior** *m: substantiu masculí*

Català **EEES** *m: substantiu masculí*

Anglès **European higher education area** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EHEA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

espacio europeo de investigación

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Área de convergencia y coordinación de la investigación en Europa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: La fundación del Espacio Europeo de Educación Superior entronca directamente con el impulso al Espacio Europeo de Investigación a través de los nuevos estudios de Doctorado.

FONT DEL CONTEXT: QEB

REMISSIÓ/ONS:

EEl *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **EER** *m: substantiu masculí*

Català **espai europeu de recerca** *m: substantiu masculí*

Anglès **ERA** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European research area** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

espai europeu d'educació superior

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Projecte iniciat amb la Declaració de Bolonya (1999) que promou la convergència de diferents sistemes d'educació en un sol marc amb la finalitat de millorar la qualitat, la transparència i la compatibilitat dels estudis, títols i diplomes de tots els països europeus. Aquest projecte ha de permetre un reconeixement internacional més fàcil de les titulacions i facilitar la mobilitat de l'estudiantat, el personal docent i investigador i el personal d'administració i serveis, així com la integració dels titulats en un únic mercat laboral.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC

CONTEXT: Avui ja són 46 països els que es preparen per ingressar a l'espai europeu d'educació superior (EEES), que serà una realitat el curs 2010-2011.

FONT DEL CONTEXT: GOOES

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

espai europeu d'ensenyament superior *m: substantiu masculí (Sinònim)*
EEES *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **EEES** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de educación superior** *m: substantiu masculí*

Anglès **European higher education area** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EHEA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

espai europeu d'ensenyament superior

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

espai europeu d'educació superior *m: substantiu masculí (Sinònim)*

EEES *m: substantiu masculí (Sigla)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

espai europeu de recerca

m: substantiu masculí

Català

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Estructura i marc d'àmbit europeu per a la recerca i la innovació que reuneix tots els mitjans de què disposa la Unió Europea per aconseguir una millor coordinació de les activitats de recerca i la convergència de polítiques de recerca i innovació de la Unió Europea i dels seus estats membres. La intenció és establir una xarxa de cooperació i col·laboració adequada perquè els centres d'excel·lència europeus no estiguin dispersos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC

CONTEXT: El govern de la Generalitat i les universitats, com a part essencial del sistema de recerca, desenvolupament i innovació de Catalunya, han d'impulsar l'espai europeu de recerca i la presència activa de les universitats en aquest espai.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

EER *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **EER** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de investigación** *m: substantiu masculí*

Anglès **ERA** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European research area** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

estándar

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: RIACES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Es un nivel o referencia de calidad predeterminado por alguna agencia, organismo acreditador o institución. Implica un conjunto de requisitos y condiciones que la institución debe cumplir para ser acreditada por esa agencia. Suele requerir además que la

Terminus

institución tenga establecidos sistemas de control de calidad propios. Los estándares tradicionales están organizados según las funciones de la organización: misión, gobierno, profesorado, programas y planes de estudios, servicios a los estudiantes, biblioteca, otros recursos físicos, y recursos económicos. Ello da lugar a una evaluación global de la institución o programa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Estándar para la elaboración de modelos de financiación por los poderes públicos, en el ámbito de sus competencias, y dentro del objetivo de estabilidad presupuestaria, y a las universidades para el desarrollo de sus políticas de financiación.

FONT DEL CONTEXT: BOE

EQUIVALENT/S:

Català **estàndard** *m: substantiu masculí*

Anglès **standard** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

estàndard

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAEU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Nivell prefixat per a avaluar el grau d'acompliment d'un criteri o objectiu i que facilita els processos d'avaluació i els atorga major coherència i transparència.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV-GAQU_C

A

CONTEXT: Política i procediments per a l'assegurament de la qualitat estàndard les institucions han de disposar d'una política i de processos associats per assegurar la qualitat i els estàndards dels seus programes i titulacions.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: En tot cas, la situació de canvi al nou espai europeu incorpora, com a estàndard de qualitat, l'existència de procediments per al seguiment de les recomanacions resultants de l'avaluació i dels plans de millora que se'n deriven.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **estándar** *m: substantiu masculí*

Anglès **standard** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

L'estàndard representa el terme específic respecte al criteri que seria el terme genèric.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

estàndards i directrius per a l'assegurament de la qualitat en l'espai europeu d'educació superior

m pl: substantiu masculí plural

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document que dona resposta al doble mandat que va rebre l'ENQA a través del Comunicat de Berlín de setembre de 2003, en el qual s'instava a acordar i desenvolupar «una sèrie d'estàndards, procediments i directrius per assegurar la qualitat» i a «explorar els mètodes més adequats per avaluar externament l'assegurament de la qualitat i/o les agències o organismes d'acreditació».

FONT DE LA DEFINICIÓ: ESG_CA

CONTEXT: De l'altra, els estàndards europeus d'assegurament de qualitat (ENQA, 2005) estableixen que els estudiants haurien d'estar clarament informats sobre els mètodes de valoració a què estaran subjectes, sobre què s'espera d'ells i sobre quins criteris s'aplicaran per valorar el seu rendiment.

FONT DEL CONTEXT: COMPE

Terminus

EQUIVALENT/S:

Castellà **criterios y directrices para la garantía de calidad en el espacio europeo de educación superior** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **standards and guidelines for quality assurance in the European higher education area** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **ESG** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

EUA

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European university association *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **associació d'universitats europees** *f: substantiu femení*

Castellà **EUA** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de universidades** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EUA

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

associació d'universitats europees *f: substantiu femení (Sigla desenvolupada)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EUA

f: substantiu femení

Castellà

FONT: SXXI

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

asociación europea de universidades *f: substantiu femení (Sigla desenvolupada)*

EQUIVALENT/S:

Català **associació d'universitats europees** *f: substantiu femení*

Anglès **European university association** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **EUA** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EURASHE

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

Terminus

REMISSIÓ/ONS:

asociación europea de instituciones de educación superior *f:*
substantiu femení (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'institucions d'educació superior** *f:*
substantiu femení

Anglès **EURASHE** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

Anglès **European association of institutions in higher education**
n: substantiu sense marca de gènere

Anglès **European association of institutions in higher education** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EURASHE

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

associació europea d'institucions d'educació superior *f:*
substantiu femení (Sigla desenvolupada)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

EURASHE

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: BQF

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European association of institutions in higher education *n:*
substantiu sense marca de gènere (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'institucions d'educació superior** *f:*
substantiu femení

Castellà **EURASHE** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de instituciones de educación superior** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

European association for quality assurance in higher education

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Group of quality assurance agencies established in 2000 to promote European co-operation in the field of quality assurance. It disseminates information, experiences and good practices in the field of quality assurance (QA) in higher education to European QA agencies, public authorities and higher education institutions.

FONT DE LA DEFINICIÓ: ENQA

CONTEXT: The European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA) was established in 2000 and has a growing membership of quality assurance or accreditation agencies in all Member States.

FONT DEL CONTEXT: REP

REMISSIÓ/ONS:

ENQA *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'agències per a la qualitat de l'ensenyament superior** *f: substantiu femení*

Català **associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat** *f: substantiu femení*

Català **ENQA** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea para la garantía de la calidad de la educación superior** *f: substantiu femení*

Castellà **ENQA** *f: substantiu femení*

NOTES:

The original name of ENQA was European Network for Quality Assurance in Higher Education: Later in November 2004 the General Assembly transformed the Network into the European Association for Quality Assurance in Higher Education.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

European association of institutions in higher education

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Group formed by the European Polytechnics, Colleges, University Colleges, etc. devoted to professional higher education and related research within the Bachelor-Masters structure. Its main objective is to defend the interests of the professionally oriented HEIs, and to continuously enhance the importance and the quality of professional higher education in Europe.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.eurashe.eu/RunScript.asp?Page=108&p=ASPPg108.asp>

CONTEXT: Secondly, the European University Association (EUA), the European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE), the National Unions of Students in Europe (ESIB) and the European Commission have participated through regular meetings in the ?E4 Group?.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

EURASHE *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere) (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'institucions d'educació superior** *f: substantiu femení*

Castellà **EURASHE** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de instituciones de educación superior** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

European association of institutions in higher educationa

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **associació europea d'institucions d'educació superior** *f: substantiu femení*

Castellà **EURASHE** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de instituciones de educación superior** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

Terminus

European credit transfer and acumulation system

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESU
TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

European credit transfer system *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*
ECTS *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere) (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **sistema de transferència de crèdits** *m: substantiu masculí*
Castellà **sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos** *m: substantiu masculí*
Castellà **sistema europeo de créditos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

European credit transfer system

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: BBG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: System for recognising credit for learning and facilitating the movement of the recognised credits between institutions and across national borders.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QAG

CONTEXT: ECTS (European Credit Transfer System): A European Community project initially established under the ERASMUS Programme (1988-1995).

FONT DEL CONTEXT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

European credit transfer and acumulation system *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*
ECTS *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere) (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **sistema de transferència de crèdits** *m: substantiu masculí*
Castellà **sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos** *m: substantiu masculí*
Castellà **sistema europeo de créditos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

European higher education area

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Education framework based on international cooperation and academic exchange that is attractive to European students and staff as well as to students and staff from other parts of the world. It will: facilitate mobility of students, graduates and higher education staff; prepare students for their future careers and for life as active citizens in democratic societies, and support their personal development; offer broad access to high-quality higher education, based on democratic principles and academic freedom.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BP

CONTEXT: The Bologna Process is all about a vision, a vision of breaking down educational borders and creating a European Higher Education Area where learning is encouraged, facilitated and enabled in a simplified, integrated way across the continent.

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

EHEA *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **espai europeu d'educació superior** *m: substantiu masculí*

Terminus

Català **EEES** *m: substantiu masculí*

Castellà **EEES** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de educación superior** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

European quality assurance register

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Association founded by ENQA, ESU, EUA and EURASHE, the European representative bodies of quality assurance agencies, students, universities and other higher education institutions, respectively, to increase the transparency of quality assurance in higher education across Europe. It will publish and manage a register of quality assurance agencies that substantially comply with the European Standards and Guidelines for Quality Assurance (ESG) to provide the public with clear and reliable information on quality assurance agencies operating in Europe.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EQAR

CONTEXT: The European Quality Assurance Register for Higher Education (EQAR) serves as a list of trustworthy agencies which operates in the EHEA and, in particular, gives agencies from outside the EHEA the opportunity to gain recognition.

FONT DEL CONTEXT: ENQA_ECR

REMISSIÓ/ONS:

EQAR *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **registre europeu per a l'assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **registro europeo para la garantía de la calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **EQAR** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

European research area

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Framework composed of all research and development activities, programmes and policies in Europe which involve a transnational perspective. Together, they enable researchers, research institutions and businesses to increasingly circulate, compete and co-operate across borders. The aim is to give them access to a Europe-wide open space for knowledge and technologies in which transnational synergies and complementarities are fully exploited.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EC

CONTEXT: The concerns to make Europe more competitive on a global scale have led to growing awareness of the role of universities as research institutions at national and European levels, in the context of the consolidation of the European Research Area (ERA).

FONT DEL CONTEXT: TRENDS

REMISSIÓ/ONS:

ERA *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **EER** *m: substantiu masculí*

Català **espai europeu de recerca** *m: substantiu masculí*

Castellà **EER** *m: substantiu masculí*

Castellà **espacio europeo de investigación** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

European university association

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: It is the main voice of the higher education community in Europe. Its membership is open to individual universities and national rectors' conferences, as well as associations and networks of higher education institutions. With approximately 850 members in 46 countries, it is building strong universities for Europe through targeted activities aimed at supporting their development. These activities services include policy dialogue, conferences, workshops, projects, and more targeted services such as the Institutional Evaluation Programme, and an independent service dedicated to doctoral education.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.eu>

[a.be/eua-membership-and-services/Home.aspx](http://www.eu)

CONTEXT: They also welcomed the principle of a European register of quality assurance agencies based on national review and asked that the practicalities of implementation be further developed by ENQA, in cooperation with the European University Association (EUA), the European Association for Institutions of Higher Education (EURASHE) and the National Unions of Students in Europe (ESIB), with a report back to Ministers through the Bologna Follow-up Group.

FONT DEL CONTEXT: CCE

REMISSIÓ/ONS:

EUA *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **associació d'universitats europees** *f: substantiu femení*

Castellà **EUA** *f: substantiu femení*

Castellà **asociación europea de universidades** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

evaluación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso de estudio de la institución o programa que incluye la recopilación sistemática de datos y estadísticas relativos a la calidad de la misma, para determinar su valor y emitir un juicio o diagnóstico, analizando sus componentes, funciones, procesos y resultados para posibles cambios de mejora.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Con ello, se facilita la coordinación en los procesos de garantía de calidad y la definición de criterios de evaluación la implicación de las universidades en la respuesta a las demandas de la sociedad y el sistema productivo es otro de los ejes sobre los que ha girado la presente reforma.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Además de esto, los criterios y directrices deben mucho a la experiencia obtenida durante el proyecto piloto Transnational european evaluation project (TEEP), coordinado por ENQA, que ha investigado en tres disciplinas las implicaciones operativas de un proceso transnacional europeo de evaluación de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació** *f: substantiu femení*

Anglès **assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **review** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

evaluación de programas

f: substantiu femení
Castellà
FONT: LOU
TIPUS DE FONT: Text legal
DEFINICIÓ: Proceso general de análisis crítica y sistemática para obtener valoraciones o recomendaciones sobre la calidad del conjunto de cursos, asignaturas o módulos establecidos para cada ciclo que el alumnado tiene que aprobar para obtener el título correspondiente.
FONT DE LA DEFINICIÓ: EB
CONTEXT: La evaluación de títulos oficiales para su autorización inicia su andadura, a partir del real decreto 56/2005, con la evaluación de programas oficiales de posgrado.
FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:
Català **avaluació de programes** *f: substantiu femení*
Anglès **programme assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

evaluación de servicios

f: substantiu femení
Castellà
FONT: I08_ANECA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Proceso general de análisis crítica y sistemática para obtener valoraciones o recomendaciones sobre la calidad del conjunto de recursos no académicos que las instituciones de educación superior ofrecen a la sociedad.
FONT DE LA DEFINICIÓ: EB
CONTEXT: En ACSUG se han desarrollado tres convocatorias de evaluación de servicios entre 2003 y 2007, evaluándose en total 30 servicios, incluidas las bibliotecas de las tres universidades gallegas.
FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:
Català **avaluació de serveis** *f: substantiu femení*
Anglès **services evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

evaluación del profesorado

f: substantiu femení
Castellà
FONT: I08_ANECA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Evaluación previa del personal académico a los procesos de selección por parte de las universidades: informes previos para lector-colaborador, acreditaciones de investigación e investigación avanzada, actividad docente y evaluación de los méritos de investigación, docencia y gestión.
FONT DE LA DEFINICIÓ: http://www.aq.u.cat/doc/doc_27875270_1.pdf
CONTEXT: Evaluación del profesorado para su contratación por las universidades la ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades, tras la modificación aprobada por la ley orgánica 4/2007, de 12 de abril, somete al sistema universitario español a mecanismos externos de evaluación de las actividades docentes,

Terminus

investigadoras y de gestión.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

CONTEXT: Evaluación del profesorado este es un aspecto a destacar en la actividad de la ANECA desde su puesta en funcionamiento: el profesorado es el elemento clave y fundamental que dota de contenido a la ley de universidades y hará posible la mejora de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació de professorat** *f: substantiu femení*

NOTES:

Fuera del estado español, es una actividad que no está regulada per ley. Son las propias universidades las que contratan al personal académico según sus propios criterios.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

evaluación externa

f: substantiu femení

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso para determinar el valor de algo y emitir un juicio o diagnostico, analizando sus componentes, funciones, procesos, resultados para posibles cambios de mejora que normalmente sigue a la evaluación interna. Suele estar compuesta de dos fases: (a) revisión de la documentación entregada por la institución; y (b) visita de un equipo de personas expertas que termina con un informe escrito y recomendaciones.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Normalmente estos procedimientos deberían incluir: una auto-evaluación o procedimiento equivalente por parte del sujeto del proceso de garantía de calidad; una evaluación externa realizada por un grupo de expertos que incluirá, cuando sea adecuado, uno o varios estudiantes y visitas in situ a criterio de la agencia; la publicación de un informe que incluya las decisiones adoptadas, recomendaciones u otros resultados formales;

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: Constan de tres partes: principios del sistema interno de garantía de la calidad de las instituciones de enseñanza superior; normas para la evaluación externa de las instituciones de enseñanza superior y sus programas por parte de las agencias; y normas aplicables a las propias agencias de garantía de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació externa** *f: substantiu femení*

Anglès **peer review** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **external review** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

evaluación institucional

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso por el que se analiza la calidad de las actividades desarrolladas por una unidad, área o institución de educación superior con el objetivo de ayudarla a mejorar en el desempeño de sus funciones.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: La ENQA ha desempeñado un papel crucial en la implantación de la evaluación institucional como parte de la actividad de las instituciones de educación superior, así como parte de la estrategia nacional de los estados europeos.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació institucional** *f: substantiu femení*

Anglès **institutional assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

evaluación interna

f: substantiu femení

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso para determinar el valor de algo y emitir un juicio o diagnostico, analizando sus componentes, funciones, procesos, resultados para posibles cambios de mejora que realiza una institución o programa desde su propio seno.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Autoevaluació

n interna que da como resultado un informe de auto-evaluación

paso 3: acreditación/certificación externas basándose en la auto-evaluación, que da como resultado un informe de acreditación prioridades participación de los estudiantes en todos los aspectos de la garantía de calidad y acreditación, reconocimiento de su calidad de expertos...

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

CONTEXT: Evaluación interna y su producto final, el autoinforme de evaluación, representan una pieza clave para contextualizar y validar el contenido del documento y para preparar adecuadamente el proceso de evaluación externa.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

REMISSIÓ/ONS:

autoevaluación *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació interna** *f: substantiu femení*

Català **autoavaluació** *f: substantiu femení*

Anglès **self-assessment** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **self-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

evaluation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The activity of collecting data, information and evidence about the quality of an institution, the quality of parts of an institution or the quality of its core activities: education and/or research. This process leads to judgments and/or recommendations regarding the quality of an institution, a programme or a discipline.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: Accountabilit

y and quality improvement, he argued, are often conceived as mutually exclusive goals of evaluation which are based on different methods related to the ownership of the evaluation system.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The EQAA has clear documentation concerning the external evaluation that states the standards used, assessment methods and processes, decision criteria, and other information necessary for external review.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:

assessment *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

review *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

evidence

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The substance of what is advanced to support a claim that something is true.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.wa>

[scsenior.org/findit/files/forms/Evidence_Guide__Ja](http://www.wa)
[n_02_.pdf](http://www.wa)

CONTEXT: Evidence to support the findings and conclusions reached; the use of the self-evaluation/site visit/draft report/published report/follow-up model of review; recognition of the importance of institutional improvement and enhancement policies as a fundamental element in the assurance of quality.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: The evidence that has been gained over the past decade of quality assurance in higher education points to the centrality of strategy over tactics and, within the former, the need to align leadership with ownership and internal cultures with quality cultures.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

EQUIVALENT/S:

Català **evidència** *f: substantiu femení*

Castellà **evidencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

evidencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Datos empíricos relativos a las distintas dimensiones a evaluar de una institución o programa. Acentúa la objetividad de la información. Se persigue la certeza, fiabilidad y la consistencia de los datos que se obtienen en la evaluación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: De manera general, los informes deberían estructurarse de modo que incluyeran la descripción, el análisis (incluida toda evidencia pertinente), las conclusiones, opiniones y recomendaciones.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

CONTEXT: La publicación de un informe, 20 semanas después de la parte 2 de la visita, en el que se detallen los comentarios acordados por el equipo elir la evidencia para la revisión institucional dirigida a las mejoras (enhancement-led institutional review) para recopilar la información en la que se basan los comentarios, el equipo elir lleva a cabo varias actividades entre las que se incluyen: revisión de los procedimientos y documentos internos propios de la institución.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **evidència** *f: substantiu femení*

Anglès **evidence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

evidència

Terminus

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Prova que demostra la veracitat de les dades aportades.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUJI

CONTEXT: En aquest sentit, l'avaluació recomana desenvolupar una política d'avaluació docent que incorpori més fonts d'evidència com l'autoinforme del professor, els informes dels responsables acadèmics, etc.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Així mateix, es valorarà la suficiència, pertinència i adequació de l'evidència com a fonament de la valoració realitzada.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **evidencia** *f: substantiu femení*

Anglès **evidence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

excel·lència

m: substantiu masculí

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Qualificació màxima atorgada per ser eminent en bones pràctiques.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.grec.net/lexicx.jsp?GECART=0060658>

CONTEXT: La darrera premissa fonamental del sistema universitari de catalunya ha d' ésser una aposta, sense retirada o compromís, per l' excel·lència i la qualitat en tots els àmbits.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Per assolir amb excel·lència aquest quart apartat, cal valorar que l'alumne hagi entès i hagi identificat les diverses posicions que la crítica contemporània ha adoptat davant la figura de Bernat Metge;

FONT DEL CONTEXT: COMPE

EQUIVALENT/S:

Castellà **excelencia** *f: substantiu femení*

Anglès **excellence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

excelencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Superior calidad o bondad que hace digno de singular aprecio y estimación algo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://buscon.rae.es/drae/>

CONTEXT: Y sólo así, la sociedad podrá exigir de sus universidades la más valiosa de las herencias para su futuro: una docencia de calidad; una investigación de excelencia desde esta perspectiva, se diseña la moderna arquitectura normativa que reclama el sistema universitario español para mejorar su calidad docente, investigadora y de gestión; fomentar la movilidad de estudiantes y profesores; profundizar en la creación y transmisión del conocimiento como eje de la actividad académica.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: El esfuerzo realizado desde mediados de los años ochenta para renovar la institución universitaria merece el reconocimiento de la sociedad española y su complicidad es absolutamente necesaria para alcanzar los retos que hemos asumido y que están basados en la potenciación de la calidad y la excelencia del servicio público universitario.

Terminus

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **excel·lència** *m: substantiu masculí*

Anglès **excellence** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

excellence

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: EUA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: High level of difficulty and of complexity of a programme, the seriousness of the student testing procedures, etc.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: On other occasions, the standards refer to the highest level of quality, thus being considered as standards of excellence these may result from a benchmarking exercise or be asserted implicitly, being so recognized by the peers in a collegiate way.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

CONTEXT: Evaluation of institutions: see external evaluation; external institutional audit evaluations of quality assurance mechanisms: see audit ex-ante assessment: ex-ante assessment involves undertaking an evaluation of the conditions for the launch of a programme or institution excellence excellence means exhibiting characteristics that are very good and, implicitly, not achievable by all.

FONT DEL CONTEXT: AQQ

EQUIVALENT/S:

Català **excel·lència** *m: substantiu masculí*

Castellà **excelencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

external evaluation team

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

external review panel *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **comitè d'avaluació externa** *m: substantiu masculí*

Català **CAE** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de expertos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

external review

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The process whereby a specialized agency collects data, information, and evidence about an institution, a particular unit of a given institution, or a core activity of an institution, in order to make a statement about its quality. It is carried out by a team of external experts, peers, or inspectors, and usually requires three distinct operations: analysis of the self-study report, a site visit and the drafting of an evaluation report.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: As necessary and appropriate, the EQAA guides the institution or program in the application of the procedures of the

Terminus

quality assurance process, such as self-evaluation external review or solicitation of assessment/feedback from the public, students, and other constituents.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

CONTEXT: The EQAA has clear documentation concerning the external evaluation that states the standards used, assessment methods and processes, decision criteria, and other information necessary for external review.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:

peer review *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació externa** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación externa** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

external review panel

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The group of people, including persons external to the programme or institution being reviewed, who undertake the quality evaluation.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Site visit, a protocol must be available for the site visit along lines such as the following: the visit is recommended to have a duration of two-three days, including preparation and follow-up, depending on the external review panels prior knowledge of the agency under review and its context.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

external evaluation team *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **comitè d'avaluació externa** *m: substantiu masculí*

Català **CAE** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de expertos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

finalitat

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

EQUIVALENT/S:

Castellà **propósito** *m: substantiu masculí*

Anglès **aim** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

follow-up

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procedures to ensure that outcomes of review processes have been, or are being, addressed.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Follow-up procedure to review actions taken by the subject of the quality assurance process in the light of any

Terminus

recommendations contained in the report.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Cluster d: experts, peers, self-assessment/evaluation, visit, report, judgements, recommendation follow-up although the term 'peer' was known to all participants, in many cases the word was used interchangeably with 'expert' a situation which is not the case in the UK.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Català **seguiment** *m: substantiu masculí*

Castellà **seguimiento** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

formació al llarg de la vida

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Concepte que inclou ?totes aquelles activitats d?aprenentatge, formal o informal, desenvolupades amb el propòsit d?aprendre i realitzades de manera continuada, amb l?objectiu de millorar els coneixements, les habilitats i les competències?. Cal subratllar-ne el caràcter universal (en tant que afecta tots els individus), el caràcter continu (en tant que els afecta en tots els períodes de la vida) i el caràcter global (en tant que no es defineix exclusivament en relació amb el mercat laboral).

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: El nou paradigma docent: de l'ensenyament a l'aprenentatge consubstancial a l'anomenada societat del coneixement és la concepció de l'educació dins unes coordenades més àmplies que no pas les que han regit tradicionalment en la universitat clàssica: el continuum de la formació al llarg de la vida resultat de l'imparable progrés científic i tecnològic, obliga a un esforç d'adaptació constant als canvis i, al capdavant, a tenir una disposició permanent a aprendre.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

aprenentatge al llarg de la vida *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **formación a lo largo de la vida** *f: substantiu femení*

Castellà **aprendizaje a lo largo de la vida** *m: substantiu masculí*

Anglès **LLL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **lifelong learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

formación a lo largo de la vida

f: substantiu femení

Castellà

FONT: GUSC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

aprendizaje a lo largo de la vida *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **formació al llarg de la vida** *f: substantiu femení*

Català **aprenentatge al llarg de la vida** *m: substantiu masculí*

Anglès **LLL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **lifelong learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

garantía de calidad

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: RIACES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Políticas, procedimientos, sistemas y prácticas internas o externas a la organización definidas para conseguir, mantener y mejorar la calidad de la organización.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

n

CONTEXT: Los ministros también solicitaron a ENQA que tuviese debidamente en cuenta la experiencia de otras asociaciones y redes de garantía de calidad el presente informe es la respuesta a este mandato y está avalado por todas las organizaciones mencionadas en esa sección del comunicado.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: La efectividad de esta evaluación externa depende, en gran medida, de la existencia de una estrategia explícita interna de garantía de calidad con objetivos específicos, así como de la utilización, dentro de las instituciones, de mecanismos y métodos dirigidos al logro de estos objetivos.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Anglès **QA** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **quality assurance** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

generic

adj: adjectiu

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Common, relating to a whole group of similar things.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>

CONTEXT: In both the standards and the guidelines, the report prefers the generic principle to the specific requirement.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Warn and Tranter (2001), in the same special issue, argued that a generic competency model could be used (at least in Australia) to define the desired outcomes of post-compulsory education.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

REMISSIÓ/ONS:

transferable *adj: adjectiu* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **transversal** *adj: adjectiu*

Castellà **transversal** *adj: adjectiu*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

generic competences

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: TUNING

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

competences *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

goal

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BQF

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A thing that a person may want to achieve or attain.

FONT DE LA DEFINICIÓ: http://www.difference.com/difference/Goal_vs_Objective

CONTEXT: Further, there has been agreement in the process that

peer review of agencies should be interpreted as basically the

means to achieve the goal of transparency, visibility and

comparability of quality of agencies.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Top European higher education area the construction by

2010 of a European higher education area (EHEA) where students

and staff may move freely and have their qualifications recognised is

goal of the Bologna process.

FONT DEL CONTEXT: EQANIE

REMISSIÓ/ONS:

objective *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **objectiu** *m: substantiu masculí*

Castellà **objetivo** *m: substantiu masculí*

NOTES:

Goal is supposed to be a clear and measurable target. A precise

action for accomplishment of a specific task in a short term.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

grado

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: LOM

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Enseñanza universitaria de primer ciclo. Su objetivo es lograr una formación académica y profesional de los estudiantes que les capacite tanto para incorporarse al ámbito laboral europeo como para proseguir su formación en el posgrado.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EEES

CONTEXT: La homologación a los actuales grados académicos de

diplomado y licenciado, a los futuros estudios de grado y a los

títulos de máster para los que el gobierno apruebe directrices

generales propias, es competencia del ministerio de educación y

ciencia.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Más concretamente, la evaluación de la experiencia de las

tres convocatorias publicadas, orientadas a la elaboración de los

libros blancos de titulaciones en los estudios de grado debe servir

de referente para dicho trabajo.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **grau** *m: substantiu masculí*

Anglès **bachelor** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

grau

m: substantiu masculí

Català

FONT: GENCAT_ESTUDIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

Terminus

DEFINICIÓ: Estudi que té com a finalitat l'obtenció per part de l'estudiant d'una formació general orientada a la preparació per a l'exercici professional. Els títols de grau són de 240 crèdits ECTS, que equivalen a un període mínim d'estudis de 4 anys. El títol oficial que s'obté després d'haver superat aquests estudis és el de 'graduat/ada'. Tots els graus s'adscriuen a alguna d'aquestes branques de coneixement: arts i humanitats, ciències, ciències de la salut, ciències socials i jurídiques, enginyeria i arquitectura.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GENCAT_ESTUDI

S

CONTEXT: Els ensenyaments de grau adaptats a l'espai europeu tenen uns continguts formatius a primer i a segon curs que afavoreixen la possibilitat de canviar d'estudis dins d'un mateix àmbit de coneixement sense que això signifiqui haver de perdre els crèdits ja cursats.

FONT DEL CONTEXT: Gencat

EQUIVALENT/S:

Castellà **grado** *m: substantiu masculí*

Anglès **bachelor** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

grup d'interès

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: En el context de la qualitat en l'educació superior, grups que tenen interès en la qualitat dels estudis que s'imparteixen i en l'estàndard dels resultats. El grup inclou el govern, els ocupadors, els estudiants, el personal acadèmic, el personal d'administració i serveis, gestors institucionals, futurs estudiants i les seves famílies, contribuents.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

CONTEXT: Informació i rendició de comptes als grups d'interès sobre les actuacions relatives a la formació universitària.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_CA

CONTEXT: En aquest projecte han participat diferents organitzacions i grups d'interès.

FONT DEL CONTEXT: ESG_CA

EQUIVALENT/S:

Castellà **grupo de interés** *m: substantiu masculí*

Anglès **stakeholder** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

grup de seguiment de Bolonya

m: substantiu masculí

Català

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: És l'equip en el qual han confiat els ministres d'educació europeus per gestionar el procés de Bolonya entre les reunions ministerials. Elabora el programa de treball, que és format per una sèrie de seminaris, diversos grups de treball i altres activitats d'interès per a tots els que participen en el procés i es reuneix dues vegades cada any. Està presidit pel país que té la presidència de torn de la Unió Europea, i està format per representants dels ministeris dels 46 països integrants de Bolonya, la Comissió Europea i diverses organitzacions europees en qualitat de membres consultius.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB

CONTEXT: com també a «informar els ministres sobre el desenvolupament d'aquest projecte per mitjà del Grup de Seguiment de Bolonya (Bologna Follow-Up Group to Ministers) l'any 2005».

FONT DEL CONTEXT: ESG_CA

Terminus

EQUIVALENT/S:

Castellà **grupo de seguimiento de Bolonia** *m: substantiu masculí*

Anglès **BFUG** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **Bologna follow-up group** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

grup E4

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Grup constituït per les principals associacions europees en educació superior per a coordinar els seus treballs conjunts i organitzar esdeveniments encaminats a la implementació del procés de Bolonya. Les quatre associacions són l'European University Association (EUA), l'European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE), l'European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA) i el National Unions of Students in Europe (ESIB). Van ser els encarregats de desenvolupar els 'Estàndards i directrius per a l'assegurament de la qualitat en l'EEES'.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUV

CONTEXT: Així, les conclusions de la reunió de ministres de Bergen i l'establiment del Fòrum seran els temes prioritaris de la propera reunió entre l'ENQA i dels seus socis del Grup E4 el juny de 2005.

FONT DEL CONTEXT: ESG_CA

REMISSIÓ/ONS:

E4 *m: substantiu masculí* (Abreviatura)

EQUIVALENT/S:

Castellà **grupo E4** *m: substantiu masculí*

Anglès **E4 group** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

grupo de interés

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: En el contexto de la calidad en la educación superior, grupos que tienen interés en la calidad de los estudios que se imparten y en el estándar de los resultados. El grupo incluye al gobierno, a los empleadores, a los i las estudiantes, al personal académico, al personal de administración y servicios, a los gestores institucionales, a futuros estudiantes y a sus familias, a contribuyentes.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

n

CONTEXT: El principal desafío identificado por el estudio Trends V es la necesidad de reforzar la relación entre las instituciones de educación superior y el gobierno, la sociedad y, en general, el resto de los grupos de interés.

FONT DEL CONTEXT: SXXI

EQUIVALENT/S:

Català **grup d'interès** *m: substantiu masculí*

Anglès **stakeholder** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

grupo de

m: substantiu masculí

Castellà

seguimiento de Bolonia

FONT: EEES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Órgano establecido por acuerdo de la Conferencia de Ministros, constituido por representantes de los Estados miembros del proceso. Normalmente, se trata de funcionarios de los Ministerios responsables de la Enseñanza Superior de cada país. Se reúne de forma regular al menos dos veces al año y prepara en todos los distintos aspectos la Conferencia de Ministros que tiene lugar cada dos años. Asimismo, aprueba programas de trabajo que incluyen seminarios y reuniones sobre cuestiones específicas relacionadas con el proceso de convergencia europea.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EEES

CONTEXT: Cuando se estableció el Grupo de Seguimiento de Bolonia (BFUG), la Comisión Europea se convirtió en un miembro en igualdad de condiciones con el representante de los países participantes.

FONT DEL CONTEXT: QEB

EQUIVALENT/S:

Català **grup de seguiment de Bolonya** *m: substantiu masculí*

Anglès **BFUG** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **Bologna follow-up group** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

grupo E4

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Grupo constituido por las principales asociaciones europeas en educación superior para coordinar sus trabajos conjuntos y organizar eventos encaminados a la implementación del proceso de Bolonia. Las asociaciones son la European University Association (EUA), la European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE), la European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA) y el National Unions of Students in Europe (ESIB). Fueron los encargados de desarrollar los 'Criterios y directrices para la garantía de la calidad en el EEES'.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Un ejemplo de ello es la organización de seminarios por el Grupo E4 sobre cuestiones como: el uso de los resultados del aprendizaje;

FONT DEL CONTEXT: CCE

REMISSIÓ/ONS:

E4 *m: substantiu masculí* (Abreviatura)

EQUIVALENT/S:

Català **grup E4** *m: substantiu masculí*

Anglès **E4 group** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

guia

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Publicació que conté informacions classificades sobre qualsevol tema i que serveix per a orientar, per a donar una bona direcció al treball o a les accions d'algú.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Els estàndards que es relacionen a continuació reflecteixen essencialment les bones pràctiques europees en l'àmbit de l'assegurament extern de la qualitat, però no pretenen oferir una guia detallada sobre què cal examinar i quines activitats cal dur a terme, ja que són aspectes reservats a l'autonomia nacional.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

Terminus

CONTEXT: Marc general per a l'avaluació dels aprenentatges dels estudiants, que ofereix una guia per al disseny d'avaluacions adequades als assoliments que es pretenen promoure.
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **directrices** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **guía** *f: substantiu femení*

Anglès **guidelines** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

guía

f: substantiu femení

Castellà

FONT: GAUDIT_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Documento que contiene una serie de datos e informaciones y en el que se dan indicaciones sobre la forma de actuar en determinados casos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Las enseñanzas de grado tienen como finalidad la obtención por parte del estudiante de una formación general, en una o varias disciplinas, orientada a la preparación para el ejercicio de actividades de carácter profesional guía docente del módulo documento en el cual se concreta y desarrolla el programa formativo de un módulo o asignatura, realizando una programación de las diferentes actividades de enseñanza-aprendizaje.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Los cambios introducidos en el resto de apartados se refieren a diferentes aspectos del protocolo, si bien todos ellos se ajustan al anexo i del real decreto y al documento guía de apoyo para la elaboración de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **directrius** *f pl: substantiu femení plural*

Català **guia** *f: substantiu femení*

Anglès **guidelines** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

guidelines

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Information intended to advise people on how something should be done.

FONT DE LA DEFINICIÓ: [http://dictio](http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/guideline)

[nary.cambridge.org/dictionary/british/guideline](http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/guideline) guideline__3

CONTEXT: Guidelines for quality assurance in the European higher education area, drafted by enqa in cooperation with EUA, EURASHE and ESIB and endorsed by the ministers of education of the Bologna signatory states at the Bergen meeting of may 2005.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Guidelines quality management: quality monitoring: see external quality monitoring quality review: see review quality system: quality standard: quality validation: see accreditation;

FONT DEL CONTEXT: AQG

EQUIVALENT/S:

Català **directrius** *f pl: substantiu femení plural*

Català **guia** *f: substantiu femení*

Castellà **guía** *f: substantiu femení*

Castellà **directrices** *f pl: substantiu femení plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

habilitades

f pl: substantiu femení plural

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Capacidades instrumentales tanto genéricas como específicas. Se relacionan con los perfiles profesionales o de egreso de los programas de estudio.

FONT DE LA DEFINICIÓ: I08_ANECA

CONTEXT: Cabe distinguir entre el conjunto de conocimientos (saber) habilidades (saber hacer) y actitudes (saber estar).

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Es fundamental que los docentes tengan un conocimiento y comprensión completos de la materia que enseñan, que dispongan de las habilidades y experiencia para transmitir sus conocimientos, comprendan eficazmente a los estudiantes en una variedad de contextos de aprendizaje y que puedan obtener retroalimentación sobre su propia actuación.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **habilitats** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **skills** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

habilitats

f pl: substantiu femení plural

Català

FONT: DD_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunt de capacitats i destreses per a la realització correcta de treballs.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Caldrà saber si s'ha interioritzat la formació rebuda, orientada cap a l'adquisició de competències i habilitats més que als coneixements dividits per assignatures.

FONT DEL CONTEXT: Gencat

CONTEXT: Establir les competències i les habilitats bàsiques -transversals i específiques- que els estudiants han de dominar per aconseguir culminar el seu aprenentatge.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **habilidades** *f pl: substantiu femení plural*

Anglès **skills** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

harmonisation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Approach of the structures of higher education to obtain a European agreement diverse, dynamic and structured.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Translation

ion

CONTEXT: There are several reasons for this shift from quality enhancement to quality control but the most important of these may be harmonisation ambitions in Europe and in the general wish to increase international student mobility.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The majority of participants reported that harmonisation was principally used in a European context and as such was rarely

Terminus

used to refer to processes at a national level.
FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:
Català **harmonització** *f: substantiu femení*
Castellà **armonización** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

harmonització

f: substantiu femení
Català
FONT: MGIE
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Aproximació de les estructures de l'educació universitària superior fins a obtenir una concordança europea, diversa, dinàmica i estructurada.
FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC
CONTEXT: En particular, i amb la finalitat d'agilitar el procés d'harmonització europea, la llei possibilita que les universitats expedixin titulacions pròpies, dins els actuals estudis oficials, en correspondència amb les titulacions europees.
FONT DEL CONTEXT: LUC
CONTEXT: Els beneficis són: la mobilitat, la flexibilitat i un disseny realista del currículum, sempre que se segueixi la metodologia establerta en el projecte europeu més ambiciós i complex desenvolupat per la UE, el projecte Tuning, harmonització de les estructures educatives a Europa).
FONT DEL CONTEXT: CI_DIUE

EQUIVALENT/S:
Castellà **armonización** *f: substantiu femení*
Anglès **harmonisation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

HEI

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESU
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
REMISSIÓ/ONS:
higher education institution *n: substantiu sense marca de gènere*
(Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:
Català **institució d'ensenyament superior** *f: substantiu femení*
Català **institució d'educació superior** *f: substantiu femení*
Castellà **institución de educación superior** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

higher education institution

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: INQAAHE
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: An establishment providing higher education and recognised by the competent authority of a State as belonging to its higher education system.
FONT DE LA DEFINICIÓ: BBG
CONTEXT: The key differences were that students considered the programmes and courses of study offered by a higher education institution and the teaching and learning that takes place in the institution as the most important dimensions of quality higher education provision.

Terminus

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

REMISSIÓ/ONS:

HEI *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **institució d'ensenyament superior** *f: substantiu femení*

Català **institució d'educació superior** *f: substantiu femení*

Castellà **institución de educación superior** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

homogeneidad

f: substantiu femení

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Constituido de partes, elementos o individuos de la misma naturaleza o uniformemente integrados.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DIEC_Traducció

CONTEXT: Es una guía más orientada y más sistemática que la anterior y que facilita la homogeneidad del proceso y el camino hacia una posible certificación o acreditación.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

CONTEXT: En el proceso de renovación se replican en buena medida las tendencias comentadas, sin embargo, se da un comportamiento general ascendente de las puntuaciones medias de los criterios con respecto al proceso de concesión; al tiempo que se produce una mayor homogeneidad o convergencia en las puntuaciones de los programas evaluados dentro de cada rama.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **homogeneïtat** *f: substantiu femení*

Anglès **homogeneity** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

homogeneïtat

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Constituït de parts, elements o individus de la mateixa natura o uniformement integrats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.grec.net/lexicx.jsp?GECART=0145658>

CONTEXT: Per tant, un cop acceptada una homogeneïtat en l'estructura dels títols universitaris (grau/bachelor) i postgrau (màster i doctorat) i una unitat de compte (crèdit), sembla lògica l'adopció de criteris homogenis per assegurar la qualitat de la formació rebuda, sigui quina sigui la universitat o país d'origen.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Ara bé, atenent a l'objectiu d'assolir la transversalitat de l'avaluació així com la seva adequació a l'especificitat de les àrees temàtiques (grups de titulacions) i als objectius de cada institució/titulació, es proposa que hi hagi homogeneïtat en el primer nivell d'anàlisi per a cadascuna de les titulacions avaluades dins d'una àrea específica de referència.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **homogeneidad** *f: substantiu femení*

Anglès **homogeneity** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

homogeneity

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Consisting of parts or people which are similar to each other or are of the same type.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/homogeneous>

CONTEXT: There was some concern that this might lead to a decrease in diversity among institutions and create more homogeneity however, one of the criteria for assessment, namely, 'healthy practices', is expected to promote the diversity of institutional practices.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

EQUIVALENT/S:

Català **homogeneïtat** *f: substantiu femení*

Castellà **homogeneidad** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

horizontal mobility

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

mobility *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

improvement

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The process of enhancing, upgrading or enriching the quality of provision or standard of outcomes.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Quality assurance can be undertaken by external agencies for a number of purposes, including: safeguarding of national academic standards for higher education; accreditation of programmes and/or institutions; user protection; public provision of independently-verified information (quantitative and qualitative) about programmes or institutions improvement and enhancement of quality.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Middlehurst and Woodhouse (1995) addressed the question of whether or not it is desirable, feasible or stable to combine the functions of quality improvement and accountability in national arrangements for quality assurance in higher education.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

REMISSIÓ/ONS:

enhancement *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **millora** *f: substantiu femení*

Castellà **mejora** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

indicador

Terminus

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Dada o conjunt de dades fiable, vàlid i contextualitzat sobre algun aspecte de l'objecte a avaluar. Serveix per mesurar empíricament el nivell d'assoliment dels objectius fixats prèviament amb relació als diferents criteris que es valoren en un programa determinat, que facilita la formació d'un judici o conclusió i que és valorat pels implicats com senyal de qualitat. Cada criteri es pot valorar amb un o diversos indicadors associats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC i GAQU_CA

CONTEXT: L'avaluac

ió de la transició de la universitat al mercat laboral, les pràctiques relacionades amb les assignatures, un percentatge elevat de crèdits pràctics és un indicador de la voluntat d'aplicar els crèdits teòrics, bé en el camp conceptual de l'assignatura, bé en pràctiques d'orientació més professionalitzadores.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: D'aquesta manera: quina taxa d'èxit/rendiment es considera satisfactòria? quina taxa de graduació s'accepta com a indicador d'eficiència de la titulació?

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

indicador econòmic *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

indicador d'eficàcia *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

indicador d'eficiència *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

indicador qualitatiu *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

indicador quantitatiu *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **indicador** *m: substantiu masculí*

Anglès **indicator** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

indicador

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Variable, medición o referente empírico de cualquiera de los aspectos de un factor de calidad que se aplica a una institución o programa. Permite medir el grado de ajuste a los objetivos y criterios de calidad. Pueden ser cuantitativos (medibles numéricamente) y cualitativos y no tiene por qué ser siempre un dato numérico.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Los grados de logro y satisfacción sobre el pfc y la potencia que tiene como indicador global de la calidad de la formación.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

EQUIVALENT/S:

Català **indicador** *m: substantiu masculí*

Anglès **indicator** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

indicador d'eficàcia

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

indicador *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

Terminus

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

indicador d'eficiència

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

indicador *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

indicador econòmic

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

indicador *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

indicador qualitatiu

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

indicador *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

indicador quantitatiu

m: substantiu masculí

Català

FONT: GUPC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

indicador *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

indicador

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Something that points to, measures or otherwise provides a summary overview of a specific concept.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: An indicator must be distinguished from a measure, which is data used to determine the level of performance of an attribute of interest, and from a standard, which is the level of acceptable performance in terms of a specific numeric criterion.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

CONTEXT: High levels of student involvement are regarded as highly beneficial by both students and institutional leaders alike and can be considered an indicator for institutions with more experience in internal QA and for more mature external QA systems.

Terminus

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

performance indicator *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

simple indicator *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **indicador** *m: substantiu masculí*

Castellà **indicador** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

informe de auto-evaluación

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Documento que recoge y sistematiza la información referida a la unidad objeto de evaluación (realidad). Dicha información está compuesta por estadísticos, datos de gestión e indicadores sobre los inputs, procesos y resultados de la actividad de la propia unidad. Este documento del comité de evaluación interno (CAI) integrará esta información con las nuevas observaciones, opiniones y valoraciones generadas a lo largo del proceso.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE_ES

CONTEXT: Las instituciones de educación superior son informadas del inicio del procedimiento de evaluación y se les pide que remitan un informe de auto-evaluación al comité en el plazo de seis semanas desde la fecha de recepción de la información sobre el procedimiento de evaluación.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANECA

CONTEXT: La revisión incluirá tanto un informe de auto-evaluación normal de la institución como una visita a la misma por parte de un comité de expertos.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **autoinforme** *m: substantiu masculí*

Català **informe intern** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-study report** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

informe de evaluación

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Documento resultante del análisis que un comité externo de evaluación hace del autoinforme y que realiza después de una vista in situ a la unidad evaluada. A partir de sus observaciones y las informaciones, opiniones y valoraciones recogidas durante el contacto con las diversas audiencias entrevistadas, redactará el documento.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE_Traducció

n

CONTEXT: Asimismo, el protocolo también contiene la Plantilla para la realización del informe de evaluación y los Referentes que utilizarán las comisiones de expertos en la evaluación de los proyectos de títulos oficiales presentados por las universidades para su correspondiente verificación.

FONT DEL CONTEXT: VERIFICA

EQUIVALENT/S:

Català **informe extern** *m: substantiu masculí*

Anglès **report** *n: substantiu sense marca de gènere*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

informe extern

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document resultant de l'anàlisi que un comitè extern d'avaluació fa de l'autoinforme i que realitza després d'una vista in situ a la unitat avaluada. A partir de les seves observacions i les informacions, opinions i valoracions recollides durant el contacte amb les diverses audiències entrevistades, redactarà el document.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE

CONTEXT: A fi d'evitar una dispersió en l'elaboració d'aquestes conclusions, la metodologia recomana limitar el nombre de punts forts i febles, de manera que l'òptim seria no superar la trentena de punts (entre forts i febles pel global de l'informe extern), és per aquesta raó que al final de cada capítol (del 0 al 5) el CAE resumirà, vistos els resultats de cadascun dels apartats dels capítols, els punts forts i febles més destacats.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **informe de evaluación** *m: substantiu masculí*

Anglès **report** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

informe intern

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

autoinforme *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **informe de auto-evaluación** *m: substantiu masculí*

Anglès **self-study report** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

institució d'educació superior

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Organisme que ofereix programes d'educació superior que l'autoritat competent d'un estat reconeix com a pertanyent al seu sistema d'educació superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC

CONTEXT: Finalment, la necessitat de millorar la competitivitat dels ensenyaments europeus en un context global suposa avançar, també, en l'anàlisi dels mecanismes que tenen les institucions d'educació superior per garantir el bon funcionament del seus processos educatius.

FONT DEL CONTEXT: MGIE

CONTEXT: Els crèdits es podran aconseguir també fora de les institucions d'educació superior, entre d'altres maneres amb l'experiència adquirida durant la vida, sempre que estigui reconeguda per les universitats receptores involucrades.

FONT DEL CONTEXT: DB

REMISSIÓ/ONS:

institució d'ensenyament superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Castellà **institución de educación superior** *f: substantiu femení*

Anglès **higher education institution** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **HEI** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

institució d'ensenyament superior

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: Independentme

nt del nombre d'estudiants que es desplacin del seu país d'origen per cursar una titulació de primer nivell (grau), és presumible que molts se sentin atrets per la possibilitat de cursar un títol de segon nivell (postgrau) de qualitat ofert per una universitat determinada o bé per obtenir un títol organitzat conjuntament per institucions d'ensenyament superior de diferents països (joint degree).

FONT DEL CONTEXT: MGIE

REMISSIÓ/ONS:

institució d'educació superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **institución de educación superior** *f: substantiu femení*

Anglès **higher education institution** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **HEI** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

institución de educación superior

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Organismo que ofrece programas de educación superior que la autoridad competente de un estado reconoce como perteneciente a su sistema de educación superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Traducci

ón

CONTEXT: Expectativas sobre garantía de calidad información y garantías sobre la calidad de la educación sin clasificación (ranking) información sobre todos los aspectos del programa y de la hei institución de educación superior relacionados con el aprendizaje aumento de la movilidad mejora de la calidad de la educación dentro de la institución la meta final de la garantía de calidad institucional.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

CONTEXT: Movilidad: posibilidad o acción de estudiantes, profesores o personal de administración y servicios de pasar cierto periodo de tiempo estudiando o trabajando en otra institución de educación superior del propio país o del extranjero.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANCA

REMISSIÓ/ONS:

institución de enseñanza superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **institució d'educació superior** *f: substantiu femení*

Català **institució d'ensenyament superior** *f: substantiu femení*

Anglès **higher education institution** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **HEI** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

institución de enseñanza superior

f: substantiu femení

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

institución de educación superior *f: substantiu femení* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

institutional assessment

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: The process of the systematic gathering, quantifying, and using of information in view of judging the instructional effectiveness and the curricular adequacy of a higher education institution as a whole.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Types of internal and external institutional assessment processes and results.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació institucional** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación institucional** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

institutional autonomy

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Autonomous higher education institution usually have the right to decide their organisational and administrative structure, decide their priorities, manage their budget, hire their personnel and admit their students, decide the content and forms of their education and research. The degree of autonomy will be defined in national legislation.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BBG

CONTEXT: Further, they reflect the statement of ministers in the Berlin communiqué that 'consistent with the principle of institutional autonomy the primary responsibility for quality assurance in higher education lies with each institution itself and this provides the basis for real accountability of the academic system within the national quality framework'.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: They reported, then unresolved, problems derived from the emergence of private higher education and its quality assurance; the proposal for a single regulatory framework for the sub-degree sector; governmental regulation versus voluntary regulation; the nature and extent of institutional autonomy and the relationship between foreign qualifications and the qualifications framework.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Quality as enhancement or improvement: focusing on the continuous search for permanent improvement, stressing the responsibility of the higher education institution to make the best use of its institutional autonomy and freedom.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

university autonomy *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **autonomia institucional** *f: substantiu femení*

Català **autonomia universitària** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía universitaria** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía institucional** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

internacionalització

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: El procés d'integrar una dimensió internacional, intercultural o global al propòsit, les funcions o el desenvolupament de l'educació postsecundària.

FONT DE LA DEFINICIÓ: Jane Knight, Journal of International Higher Education, no. 33, Fall 2003

CONTEXT: La internacionalització i la mobilitat han d'ésser compatibles amb el manteniment de la presència de les característiques culturals de Catalunya a la universitat i, en particular, de la llengua pròpia, que és també la llengua pròpia de les universitats catalanes.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: És necessari que els líders universitaris estimulin actituds proactives i innovadores, i facin una aposta per la internacionalització de la recerca i l'atracció d'estudiants de màster i de doctorat.

FONT DEL CONTEXT: CI_DIUE

EQUIVALENT/S:

Castellà **internacionalización** *f: substantiu femení*

Anglès **internationalisation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

internacionalización

f: substantiu femení

Castellà

FONT: SXXI

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: El proceso de integrar una dimensión internacional, intercultural o global en el propósito, las funciones o el desarrollo de la educación postsecundaria.

FONT DE LA DEFINICIÓ: Jane Knight, Journal of International Higher Education, no. 33, Fall 2003

CONTEXT: Importancia de la sociedad de la información y conocimiento, internacionalización y globalización del mercado de la enseñanza superior.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

CONTEXT: Por tanto, se plantea como un reto para los sistemas actuales de garantía de calidad el desarrollo de metodologías y mecanismos adecuados que contemplen a las instituciones y programas extranjeras, además de los nacionales, con objeto de maximizar los beneficios y limitar las desventajas potenciales de la internacionalización de la educación superior.

FONT DEL CONTEXT: ESG_ES

EQUIVALENT/S:

Català **internacionalització** *f: substantiu femení*

Anglès **internationalisation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

internal evaluation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

self-assessment *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

self-evaluation *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació interna** *f: substantiu femení*

Català **autoavaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **autoevaluación** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación interna** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

internal quality assurance system

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: GAUDIT_EN

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Policies and internal methods to assure the quality of their activities.

FONT DE LA DEFINICIÓ: [http://www.aqu](http://www.aqu.cat/activitats/centres/audit/index_en.html)

[u.cat/activitats/centres/audit/index_en.html](http://www.aqu.cat/activitats/centres/audit/index_en.html)

CONTEXT: Selection of assessors and formation of assessment committees annex i: protocol for the preliminary review of documentation received annex ii: protocol for assessing the design of the internal quality assurance system for university education.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_EN

REMISSIÓ/ONS:

IQAS *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **SGIQ** *m: substantiu masculí*

Català **sistema de garantia interna de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema de garantía interna de calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **SIGC** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

internationalisation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The process of integrating an international, intercultural or global dimension into the purpose, functions or delivery of postsecondary education.

FONT DE LA DEFINICIÓ: Jane Knight, Journal of International Higher Education, no. 33, Fall 2003

CONTEXT: Therefore, it is posed as a challenge for the current quality assurance systems to develop appropriate methodologies and mechanisms to cover foreign providers and programmes in addition to national providers and programmes in order to maximise the benefits and limit the potential disadvantages of the internationalisation of higher education.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Most concerns raised by the respondents would be better addressed within a context of real student participation in designing and implementing internationalisation strategies at the national and institutional level.

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

internationalisation at home *n: substantiu sense marca de gènere*
(Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **internacionalització** *f: substantiu femení*

Castellà **internacionalización** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

internationalisation at home

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

internationalisation *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

interview

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Part of the site visit that consist in meeting faculty members, students, and other staff in order to assess quality and effectiveness (and to put forward recommendations for improvement).

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: It consists of external experts visiting a higher education institution to examine the self-study produced by the institution and to interview faculty members, students, and other staff in order to assess quality and effectiveness (and to put forward recommendations for improvement).

FONT DEL CONTEXT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

on-line interview *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **audiència** *f: substantiu femení*

Castellà **audiencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

IQAS

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: GAUDIT_EN

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

internal quality assurance system *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **SGIQ** *m: substantiu masculí*

Català **sistema de garantía interna de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema de garantía interna de calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **SIGC** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

**law 1/2003 of 19
February on the
universities in
Catalonia**

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: LUC_EN

TIPUS DE FONT: Text legal

EQUIVALENT/S:

Català **LUC** *f: substantiu femení*

Català **lleí 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya** *f: substantiu femení*

Castellà **ley 1/2003, de 19 de febrero, de universidades de Cataluña** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

learning outcomes

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: AQQ

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: The specification of what a student should learn as the result of a period of specified and supported study.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: Guidelines: in fulfilment of their public role, higher education institutions have a responsibility to provide information about the programmes they are offering, the intended learning outcomes of these, the qualifications they award, the teaching, learning and assessment procedures used, and the learning opportunities available to their students.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Credits a credit is a generally agreed-upon value used to measure a student workload in terms of learning time required to complete course units, resulting in learning outcomes generally, once gained, credit cannot be lost.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **resultats d'aprenentatge** *m pl: substantiu masculí plural*

Castellà **resultados del aprendizaje** *m pl: substantiu masculí plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

**ley 1/2003, de 19 de
febrero, de
universidades de
Cataluña**

f: substantiu femení

Castellà

FONT: LUC_ES

TIPUS DE FONT: Text legal

EQUIVALENT/S:

Català **LUC** *f: substantiu femení*

Català **lleí 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya** *f: substantiu femení*

Anglès **law 1/2003 of 19 February on the universities in Catalonia** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

**ley orgánica 4/2007,
de 12 de abril**

f: substantiu femení

Castellà

FONT: VERIFICA

Terminus

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: LOMLOU: Ley Orgánica 4/2007, de 12 de abril, por la que se modifica la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

LOMLOU *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **lleí orgànica 4/2007, de 12 d'abril** *f: substantiu femení*

Català **LOM-LOU** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 4/2007, of 12 April** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades

f: substantiu femení

Castellà

FONT: LOU

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Documento que pretende articular la sociedad del conocimiento en nuestro país; se pretende dotar al sistema universitario de un marco normativo que estimule el dinamismo de la comunidad universitaria, y se pretende alcanzar una Universidad moderna que mejore su calidad, que sirva para generar bienestar y que, en función de unos mayores niveles de excelencia, influya positivamente en todos los ámbitos de la sociedad.

FONT DE LA DEFINICIÓ: LOU

CONTEXT: Se introduce también una modificación del título XIII de la Ley Orgánica 6/2001, para adecuarlo a la nueva situación del Espacio Europeo de la Enseñanza Superior.

FONT DEL CONTEXT: LOM

REMISSIÓ/ONS:

LOU *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **LOU** *m: substantiu masculí*

Català **lleí orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 6/2001 of 21 December on universities** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

lifelong learning

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: All learning activity undertaken throughout life, whether formal or informal.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: The core issues are still there: high quality in equitable education systems, mobility as both a tool for building the ehea and a goal for societal progress, Bologna with student eyes 2009 lifelong learning as a key element to widening participation and socio-economic development.

FONT DEL CONTEXT: ESU

CONTEXT: Glossary for the Bologna process, Norwegian secretariat of the Bologna follow-up group, 2005 European qualifications framework for lifelong learning proposed by the European Commission for a recommendation of the European Parliament and of the Council, (2006).

FONT DEL CONTEXT: EQANIE

REMISSIÓ/ONS:

LLL *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla)

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **formació al llarg de la vida** *f: substantiu femení*

Català **aprenentatge al llarg de la vida** *m: substantiu masculí*

Castellà **formación a lo largo de la vida** *f: substantiu femení*

Castellà **aprendizaje a lo largo de la vida** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

Ilei 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya

f: substantiu femení

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Document legal que té per objecte l'ordenació del sistema universitari de Catalunya, en el marc de l'espai europeu d'ensenyament superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: LUC

REMISSIÓ/ONS:

LUC *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley 1/2003, de 19 de febrero, de universidades de**

Cataluña *f: substantiu femení*

Anglès **law 1/2003 of 19 February on the universities in**

Catalonia *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

Ilei orgànica 4/2007, de 12 d'abril

f: substantiu femení

Català

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Estableix una nova estructura dels ensenyaments a fi d'apropar-los a l'espai europeu d'educació superior.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB

CONTEXT: Llei Orgànica 4/2007, de 12 d'abril, per la qual es modifica la Llei Orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'Universitats (Publicada al BOE núm. 89, de 13 d'abril de 2007)

FONT DEL CONTEXT: LLEIS

REMISSIÓ/ONS:

LOM-LOU *f: substantiu femení* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley orgánica 4/2007, de 12 de abril** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 4/2007, of 12 April** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

Ilei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats

f: substantiu femení

Català

FONT: LLEIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Emmarca la regulació bàsica universitària, que articula els nivells competencials de les Universitats, les Comunitats Autònomes i l'Administració General de l'Estat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: LLEIS

CONTEXT: La Llei catalana s'insereix en el marc bàsic establert per la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats.

FONT DEL CONTEXT: LLEIS

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

LOU *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades** *f: substantiu femení*

Castellà **LOU** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 6/2001 of 21 December on universities** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

LLL

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

lifelong learning *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **formació al llarg de la vida** *f: substantiu femení*

Català **aprenentatge al llarg de la vida** *m: substantiu masculí*

Castellà **formación a lo largo de la vida** *f: substantiu femení*

Castellà **aprendizaje a lo largo de la vida** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

LOM-LOU

f: substantiu femení

Català

FONT: LLEIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

lleí orgánica 4/2007, de 12 d'abril *f: substantiu femení* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley orgánica 4/2007, de 12 de abril** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 4/2007, of 12 April** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

LOMLOU

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

ley orgánica 4/2007, de 12 de abril *f: substantiu femení* (Sigla desenvolupada)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

LOU

m: substantiu masculí

Català

FONT: LLEIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

Ilei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats *f:*
substantiu femení (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades** *f: substantiu femení*

Castellà **LOU** *f: substantiu femení*

Anglès **organic law 6/2001 of 21 December on universities** *m:*
substantiu masculí

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

LOU

f: substantiu femení

Castellà

FONT: LOU

TIPUS DE FONT: Text legal

CONTEXT: La reforma de la LOU, en su artículo 31 dedicado a la Garantía de la Calidad, recoge la necesidad de establecer criterios de garantía de calidad que faciliten la evaluación, certificación y acreditación y considera la garantía de calidad como un fin esencial de la política universitaria.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades *f:*
substantiu femení (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **LOU** *m: substantiu masculí*

Català **Ilei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats** *f:*
substantiu femení

Anglès **organic law 6/2001 of 21 December on universities** *m:*
substantiu masculí

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

LUC

f: substantiu femení

Català

FONT: LUC

TIPUS DE FONT: Text legal

CONTEXT: Els estatuts regulen l'estructura, el funcionament i la composició dels òrgans d'AQU Catalunya, així com totes les competències que la LUC i el marc normatiu vigent li atribueixen.

FONT DEL CONTEXT: LUC

REMISSIÓ/ONS:

Ilei 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya *f:*
substantiu femení (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **ley 1/2003, de 19 de febrero, de universidades de Cataluña** *f: substantiu femení*

Anglès **law 1/2003 of 19 February on the universities in Catalonia** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

marc de qualificacions

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Una estructura, reconeguda internacionalment, en què totes les qualificacions lligades a un àmbit formatiu són descrites d'una forma coherent que els permeti relacionar-se i comparar-se.

Terminus

FONT DE LA DEFINICIÓ: MECES_Traducció

ió

CONTEXT: Declaració de Bolonya (1999) recomanacions generalització del sistema de crèdits europeus adopció del suplement al diploma adopció d'una estructura basada en dos cicles Salamanca - Praga (2001) estratègies reconeixement acadèmic: un marc de qualificacions comú i flexible competitivitat en formació i recerca, dins i fora de les nostres fronteres cimera consell europeu (Barcelona 2002) recomanacions educació i benestar social establiment de sistemes educatius de màxima qualitat.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **marco de cualificaciones** *m: substantiu masculí*

Anglès **qualification framework** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

El 2005 es va adoptar un marc global per a l'EEES; i pel 2010, tots els països membres desenvoluparan marcs de qualificacions nacionals compatibles amb aquest marc global. En aquest sentit, el marc global posa els paràmetres dins dels quals cada país desenvoluparà el seu propi marc nacional, i és el marc nacional el que més directament afecta els programes d'estudis.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

marc espanyol de qualificacions per a l'educació superior

m: substantiu masculí

Català

FONT: CI_DIUE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Estructura nacional de qualificacions per a l'educació superior alineat/compatible amb el corresponent marc europeu.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MECES

CONTEXT: La segona peça va ser el marc europeu de qualificacions (Annex 3), publicat el 2005. I la tercera, en l'àmbit pròxim i encara pendent, és el marc espanyol de qualificacions per a l'educació superior (MECES).

FONT DEL CONTEXT: CI_DIUE

REMISSIÓ/ONS:

MECES *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **MECES** *m: substantiu masculí*

Castellà **marco español de cualificaciones para la educación superior** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

marco de cualificaciones

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Una estructura, internacionalmente reconocida, donde todas las cualificaciones ligadas a un ámbito formativo son descritas de una forma coherente que permita a éstas relacionarse y compararse.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MECES

CONTEXT: La existencia de niveles en un marco de cualificaciones sin un título oficial asociado se aleja claramente de la actual situación en nuestro país y la cuestión de quien asigna el nivel a un estudiante en función de la formación recibida (o de su práctica profesional) no es baladí.

FONT DEL CONTEXT: MECES

REMISSIÓ/ONS:

Terminus

marco europeo de cualificaciones *m: substantiu masculí (Terme relacionat)*

EQUIVALENT/S:

Català **marc de qualificacions** *m: substantiu masculí*

Anglès **qualification framework** *n: substantiu sense marca de gènere*

NOTES:

En 2005 se adoptó un marco global para el EEES; y en 2010, todos los países miembros desarrollarán marcos de cualificaciones nacionales compatibles con este marco global. En este sentido, el marco global fija los parámetros dentro de los cuales cada país desarrollará su propio marco nacional, y es el marco nacional el que más directamente afecta a los programas de estudios.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

marco español de cualificaciones para la educación superior

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Estructura nacional de cualificaciones para la educación superior alineado/compatible con el correspondiente marco europeo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MECES

CONTEXT: Especialmente

, cuando dichos resultados de aprendizaje deban ponerse en relación con el futuro Marco Español de Cualificaciones de la Educación Superior (MECES) y sirvan como referente de la renovación de la acreditación de títulos universitarios;

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

MECES *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **marc espanyol de qualificacions per a l'educació**

superior *m: substantiu masculí*

Català **MECES** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

marco europeo de cualificaciones

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: MECES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

marco de cualificaciones *m: substantiu masculí (Terme relacionat)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

màster

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Estudios que es cursen después d'obtenir un títol de grau (o bé excepcionalment mitjançant altres títols que es considerin equivalents al títol de grau). Els estudis de màster hauran de tenir una extensió d'entre 60 i 120 crèdits ECTS. El màster finalitza amb l'elaboració i defensa oral pública d'un projecte o treball de fi de

Terminus

màster i pot formar part de la formació per a l'obtenció de títol de doctor.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: Títols de grau i de màster universitari que habiliten per a l'exercici de professions regulades: hi ha determinades professions, com ara metge/essa, enginyer/a o veterinari/ària, a les quals només es pot accedir si es superen els graus i els màsters universitaris oficials que habiliten per al seu exercici.

FONT DEL CONTEXT: Gencat

CONTEXT: El marc global adoptat pels països participants en el procés de Bolonya, que promou un nou model d'aprenentatge, descansa principalment en dos elements: un sistema de dos cicles el grau i el màster de durada semblant a tots els països i l'establiment d'un sistema comú de comptar les hores de treball dels estudiants.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

postgrau *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **postgrado** *m: substantiu masculí*

Castellà **máster** *m: substantiu masculí*

Anglès **master** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

master

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A postgraduate degree that requires from one to three years? study.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Master is the shorthand for a two-cycle system of higher education that is being introduced across the European higher education area as part of the Bologna process.

FONT DEL CONTEXT: AQG

CONTEXT: In view of the creation of the European higher education area, the Joint quality initiative (JQI) group proposed considering the development of descriptors for bachelor's and master's degree (bama descriptors) that might be shared within europe and be available for a variety of purposes depending on particular national, regional, or institutional contexts and requirements.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **màster** *m: substantiu masculí*

Català **postgrau** *m: substantiu masculí*

Castellà **postgrado** *m: substantiu masculí*

Castellà **máster** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

máster

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: LOM

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Formación especializada orientada al ámbito de la investigación o al mundo profesional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EEES

CONTEXT: La homologación a los actuales grados académicos de diplomado y licenciado, a los futuros estudios de grado, y a los títulos de máster para los que el gobierno apruebe directrices generales propias, es competencia del Ministerio de educación y ciencia.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Con relación a los criterios y directrices, se han distinguido

Terminus

claramente los que corresponden exclusivamente al nivel de grado o al nivel de máster y los que hacen referencia a ambos niveles.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

REMISSIÓ/ONS:

postgrado *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **màster** *m: substantiu masculí*

Català **postgrau** *m: substantiu masculí*

Anglès **master** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

MECES

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: MECES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

marco español de cualificaciones para la educación superior

m: substantiu masculí (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **marc espanyol de qualificacions per a l'educació**

superior *m: substantiu masculí*

Català **MECES** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

MECES

m: substantiu masculí

Català

FONT: CI_DIUE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

marc espanyol de qualificacions per a l'educació superior *m:*

substantiu masculí (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **MECES** *m: substantiu masculí*

Castellà **marco español de cualificaciones para la educación**

superior *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

mejora

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso de aumentar o enriquecer la calidad o el estándar de los resultados.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_ Traducció

n

CONTEXT: Asimismo, se comparte la convicción de que la mejora de la competitividad del sistema de enseñanza superior europeo pasa por compartir y coordinar las políticas educativas.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Para reforzar su papel dentro del sistema universitario, se autoriza su creación como agencia de acuerdo con la ley de agencias estatales para la mejora de los servicios públicos.

FONT DEL CONTEXT: BOE

EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **millora** *f: substantiu femení*

Anglès **improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **enhancement** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

meta-evaluation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Evaluation of the evaluation. Assessments on criteria, standards and indicators to analyse the quality of institutions or programmes, or on the operation of the agencies or organisations of accreditation.

FONT DE LA DEFINICIÓ: I08_ANECA_Tra

nslation

CONTEXT: 2006, a study of the post-accreditation scenario in the north eastern region of India: a meta-evaluation of the national assessment and accreditation council processes and procedures', quality in higher education, 12(1), pp.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

EQUIVALENT/S:

Català **metaavaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **metaevaluación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

metaavaluació

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Fase d'anàlisi i de reflexió sobre el procés mateix. El seu objectiu és validar l'avaluació realitzada i analitzar el context i les condicions en què s'ha de generar el pla de millores que seguirà a l'avaluació.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE

CONTEXT: El temps previst per elaborar i aprovar l'informe i per difondre'n els resultats és de quatre mesos i depèn de les universitats metaavaluació un cop acabat el procés d'avaluació, es realitza una fase de reflexió i d'anàlisi sobre el mateix procés, per tal de proposar millores per als propers plans d'avaluació.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **metaevaluación** *f: substantiu femení*

Anglès **meta-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

metaevaluación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Evaluación de la evaluación. Valoraciones sobre criterios, estándares e indicadores para analizar la calidad de instituciones o programas, o sobre el funcionamiento de las agencias u organismos de acreditación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: I08_ANECA

CONTEXT: La espiral de evaluación de la calidad la realidad estadísticas datos indicadores autoestudio informe externo informe de evaluación plan de mejora observaciones opiniones valoraciones evaluación del plan guía de evaluación externa de enseñanzas universitarias metaevaluación en toda evaluación, y especialmente

Terminus

en aquellas que se orientan hacia la mejora de la calidad, es necesaria una fase de análisis y reflexión sobre el propio proceso.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

CONTEXT: Estos marcos también deberían contribuir a que las instituciones de educación superior desarrollen módulos y programas de estudios basados en los resultados del aprendizaje y en créditos, a que aumenten el reconocimiento de cualificaciones así como todo tipo de aprendizajes anteriores metaevaluación evaluación de la evaluación.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **metaavaluació** *f: substantiu femení*

Anglès **meta-evaluation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

millora

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procés pel qual augmenta o s'enriqueix la provisió de qualitat o l'estàndard dels resultats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

CONTEXT: Això requereix un esforç permanent de millora de la docència i dels processos d'aprenentatge i formació dels estudiants, de la qualitat de la recerca, de la transferència tecnològica i de coneixements cap a la societat i, també, d'introducció de tècniques modernes de gestió a les universitats mateixes.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Els procediments adoptats per les agències específicament dedicades a la millora de la qualitat poden ser molt diferents dels d'aquelles la principal funció de les quals és la defensa del consumidor.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: Directrius: en general, l'assegurament de la qualitat no constitueix un escrutini extern d'activitats individuals, sinó que ha de fonamentar-se en la intenció de fer una tasca continuada de millora l'assegurament extern de la qualitat no s'acaba amb la publicació de l'informe i ha d'incloure un seguiment estructurat per garantir que les recomanacions es tracten de manera adequada i que els plans d'acció s'elaboren i implementen.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Castellà **mejora** *m: substantiu masculí*

Anglès **improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **enhancement** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

mobilitat

f: substantiu femení

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Gràcies a l'equiparació entre els estudis, els estudiants, el personal docent i investigador i el personal d'administració i serveis de l'educació superior poden desplaçar-se lliurement d'una institució educativa a una altra d'un altre país o comunitat autònoma, amb l'objectiu d'estudiar o treballar. Això pot permetre la internacionalització de l'educació superior, l'adquisició de competències interculturals i la preparació per a un marc laboral internacional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: Els processos d'internacionalització afecten plenament el nostre món universitari i requereixen polítiques i estratègies ben afinades en àmbits com la qualitat de la docència i la recerca, la mobilitat dels estudiants i del professorat o la convergència cap a la

Terminus

constitució d'un espai europeu d'ensenyament superior.
FONT DEL CONTEXT: LUC

EQUIVALENT/S:

Castellà **movilidad** *f: substantiu femení*

Anglès **mobility** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

mobility

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Shorthand for students and academics studying and working in other institutions, whether in the same country or abroad. This period is of limited duration, and it is envisaged that the student or staff member return to his or her home country upon completion of the designated period.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: There are several reasons for this shift from quality enhancement to quality control but the most important of these may be harmonisation ambitions in Europe and in the general wish to increase international student mobility he referred to a government-commissioned report on higher education reform in Norway and noted concern about what accreditation may do to the established tradition of constructive and development-oriented evaluations, based on a quality concept that is dynamic and relative rather than fixed and static.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Mobility across the EHEA needs to be developed and put in place as part of the bologna process, in order to coordinate efforts and create the momentum needed for real progress towards the stated objective to be made.

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

horizontal mobility *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

vertical mobility *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **mobilitat** *f: substantiu femení*

Castellà **movilidad** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

movilidad

f: substantiu femení

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Posibilidad de los estudiantes, personal docente e investigador y el personal de administración y servicios de educación superior a poder desplazarse libremente de una institución educativa a otra de otro país o comunidad autónoma, con el objetivo de estudiar o trabajar, gracias a la equiparación entre los estudios. Esto puede permitir la internacionalización de la educación superior, la adquisición de competencias interculturales y la preparación para un marco laboral internacional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG-Traducció

n

CONTEXT: Este sistema permite que los programas de estudio resulten comprensibles y comparables para todos los estudiantes, tanto locales como extranjeros; facilitan la movilidad y el reconocimiento académico; ayuda a las universidades a organizar y revisar sus programas de estudios y hace que la educación superior europea sea más atractiva para los estudiantes de otros

Terminus

continents.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: La ley tiene también en cuenta la necesidad de potenciar la proyección internacional del sistema universitario español y la movilidad interuniversitaria, promoviendo la oferta educativa e investigadora de las universidades españolas.

FONT DEL CONTEXT: BOE

EQUIVALENT/S:

Català **mobilitat** *f: substantiu femení*

Anglès **mobility** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

mutual recognition

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BBG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Agreement between two or more States or institutions to validate each other's degrees, programmes and study periods.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BP

CONTEXT: Heusser (2006) outlined the European consortium for accreditation in higher education project and noted that significant progress had been achieved in the process of mutual understanding of accreditation organisations and mutual recognition of accreditation procedures.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Qcs ii operated within the context of a continuing debate on how agencies might work together, whether this is at the level of furthering mutual understanding or seeking mutual recognition of the outcomes of evaluations.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement mutu** *m: substantiu masculí*

Castellà **reconocimiento mutuo** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

national unions of students in Europe

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: An umbrella organisation of 45 National Unions of Students (NUS) from 37 countries. The NUSes are open to all students in their respective country regardless of political persuasion, religion, ethnic or cultural origin, sexual orientation or social standing. Our members are also student-run, autonomous, representative and operate according to democratic principles.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.es>

[ib.org/index.php/About%20ESU/what-is-esu](http://www.esib.org/index.php/About%20ESU/what-is-esu)

CONTEXT: They also welcomed the principle of a European register of quality assurance agencies based on national review and asked that the practicalities of implementation be further developed by ENQA, in cooperation with the European University Association (EUA), the European Association for Institutions of Higher Education (EURASHE) and the National Unions of Students in Europe (ESIB), with a report back to Ministers through the Bologna Follow-up Group.

FONT DEL CONTEXT: REP

REMISSIÓ/ONS:

ESIB *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere) (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **associacions nacionals d'estudiants a Europa** *f pl: substantiu femení plural*

Terminus

Castellà **asociaciones nacionales de estudiantes europeos** *f pl:*
substantiu femení plural
Castellà **ESIB** *f pl:* *substantiu femení plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Agents i òrgans institucionals

non-national degree

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: ESG
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: A non-formal qualification awarded by a higher education institution after successful completion of a prescribed study programme, although it is not recognised by the competent higher education authority.
FONT DE LA DEFINICIÓ: EB
CONTEXT: Isbn 978-952-5539-23-3 (paperbound) isbn 978-952-5539-24-0 (pdf) issn 1458-1051 Standards and guidelines for quality assurance in the European higher education area non-national degree.
FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:
Català **títol propi** *m: substantiu masculí*
Castellà **título propio** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

objectiu

m: substantiu masculí
Català
FONT: DB
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Fi o intent a què es dirigeix o encamina una acció o operació.
FONT DE LA DEFINICIÓ: RAE_Traducció
CONTEXT: Les universitats, en el marc de llurs propis objectius i normatives, poden establir programes de cooperació al desenvolupament, orientats a la transferència de tecnologia i transmissió de coneixements cap a països i pobles que en necessitin, amb l'objectiu de contribuir-ne al progrés i la millora.
FONT DEL CONTEXT: LUC
CONTEXT: Ara bé, atenent a l'objectiu d'assolir la transversalitat de l'avaluació així com la seva adequació a l'especificitat de les àrees temàtiques (grups de titulacions) i als objectius de cada institució/titulació, es proposa que hi hagi: homogeneïtat en el primer nivell d'anàlisi per a cadascuna de les titulacions.
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:
Castellà **objetivo** *m: substantiu masculí*
Anglès **goal** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **objective** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

objective

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: 15QHE
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
REMISSIÓ/ONS:
goal *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)
EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **objectiu** *m: substantiu masculí*
Castellà **objetivo** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

objetivo

m: substantiu masculí
Castellà
FONT: I08_ANECA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Fin o intento a que se dirige o encamina una acción u operación.
FONT DE LA DEFINICIÓ: RAE
CONTEXT: Además, se ha acordado que el proceso de revisión por pares de las agencias debe interpretarse esencialmente como el medio para lograr el objetivo de transparencia, visibilidad y comparabilidad de la calidad de las agencias.
FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA
CONTEXT: Esto conlleva a que tanto la planificación como la realización de los procesos de enseñanza aprendizaje se lleven a cabo asumiendo este planteamiento y con el objetivo final de facilitar la inserción laboral e incrementar la calidad y la competitividad internacional de la formación superior europea.
FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

EQUIVALENT/S:
Català **objectiu** *m: substantiu masculí*
Anglès **goal** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **objective** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

ocupabilidad

f: substantiu femení
Castellà
FONT: OCEGUV
TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:
empleabilidad *f: substantiu femení* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

ocupabilitat

f: substantiu femení
Català
FONT: I04
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Grau de rellevància del programa de formació d'un ensenyament universitari respecte del món del treball, la qual cosa significa disposar d'uns continguts, competències, habilitats i aptituds coherents respecte d'aquesta orientació.
FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE
CONTEXT: El perquè de la declaració de Bolonya en efecte, l'anomenada declaració de Bolonya neix amb la clara voluntat de promoure la construcció d'un espai europeu comú en l'àmbit de l'ensenyament superior com a instrument clau per potenciar la mobilitat dels ciutadans, la seva ocupabilitat i el desenvolupament global d'Europa.
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya
CONTEXT: El concepte d'ocupabilitat (employability): aquest concepte, que ha estat interpretat de maneres diverses i equívokes, emana de la recomanació de la declaració en què es diu que un títol de grau ha d'habilitar per al mercat de treball

Terminus

europeu.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **empleabilidad** *f: substantiu femení*

Anglès **employability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

official educational programme

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: LUC_EN

TIPUS DE FONT: Text legal

REMISSIÓ/ONS:

recognised degree *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **títol oficial** *m: substantiu masculí*

Castellà **título oficial** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

on-line interview

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: GE-L

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

interview *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

organic law 4/2007, of 12 April

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: LLEIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: Organic Law 4/2007, of 12 d'abril, by which is modified the Organic Law of 21 December on Universities (Published in the Official Bulletin of the Spanish State (BOE) no. 89, on 13 April 2007)

FONT DEL CONTEXT: LLEIS

EQUIVALENT/S:

Català **lleí orgànica 4/2007, de 12 d'abril** *f: substantiu femení*

Català **LOM-LOU** *f: substantiu femení*

Castellà **ley orgánica 4/2007, de 12 de abril** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

organic law 6/2001 of 21 December on universities

m: substantiu masculí

Anglès

FONT: LLEIS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

EQUIVALENT/S:

Català **LOU** *m: substantiu masculí*

Català **lleí orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats** *f: substantiu femení*

Castellà **ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de**

Terminus

universidades *f: substantiu femení*
Castellà **LOU** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

peer review

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Assessment procedure regarding the quality and effectiveness of the academic programmes of an institution, its staffing, and/or its structure, carried out by external experts.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Further, there has been agreement in the process that peer review of agencies should be interpreted as basically the means to achieve the goal of transparency, visibility and comparability of quality of agencies.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Typically, an EQAA review process includes a self-evaluation through self-study by the institution or program, external peer review and a follow-up procedure.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

CONTEXT: The notions that will be used in the project are: independence (that gives authority to the evaluation activity) peer review (that ensures that the results of the evaluation process are credible and legitimate); transparency of the method (the objective being to sustain confidence in the process); the results (that justify the utility of the agency's work).

FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:

external review *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació externa** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación externa** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

perfil

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunto de características y exigencias necesarias que debe tener una persona, programa o institución para ser idónea para desarrollar una tarea o cubrir unas expectativas fijadas.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: Un último aspecto importante es la necesidad de definir claramente el perfil de la universidad y los perfiles de su personal, de manera que se establezca claramente si se orientan fundamentalmente a la investigación o a la enseñanza.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

CONTEXT: No hay duda de que el proceso de convergencia hacia un espacio europeo común de enseñanza superior exigirá poder demostrar qué y cómo se evalúa; es decir, poner a disposición pública las evidencias que avalan la certificación del perfil de formación del graduado de una universidad.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

REMISSIÓ/ONS:

perfil de formación *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

perfil profesional *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **perfil** *m: substantiu masculí*

Anglès **profile** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

Terminus

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

perfil

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunt de característiques i exigències necessàries que ha de tenir una persona, programa o institució per ser idònia per desenvolupar una tasca o cobrir unes expectatives fixades.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: La capacitat del sistema té en compte aspectes que van des del perfil dels estudiants matriculats, les característiques del professorat i les infraestructures fins a la quantitat i qualitat de les relacions externes que manté l' ensenyament.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Professorat aquest apartat valora si el perfil del professorat de l'ensenyament s'ajusta a les necessitats i les característiques de la titulació.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

perfil de formació *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

perfil professional *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Castellà **perfil** *m: substantiu masculí*

Anglès **profile** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

perfil de formació

m: substantiu masculí

Català

FONT: I05

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

perfil *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

perfil de formación

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

perfil *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

perfil profesional

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

perfil *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

perfil professional

m: substantiu masculí

Català

FONT: I05

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

perfil *m: substantiu masculí* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

performance indicator

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

indicator *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

performance standards

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

standard *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

postgrado

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: LOU

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Estudios que se cursan después de obtener un título de grado y que conducen a la obtención del título de máster (estudios de máster) o del título de doctor (estudios de doctorado). El objetivo de este nivel de estudios es la especialización académica, profesional o en el área de investigación del estudiantado.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC_Traducci

ón

CONTEXT: A tal fin, organizará y desarrollará, conforme a lo establecido en la presente ley, enseñanzas de tercer ciclo que acreditará con los correspondientes títulos oficiales de doctor y otros títulos y diplomas de postgrado que la misma expida.

FONT DEL CONTEXT: BOE

REMISSIÓ/ONS:

máster *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **màster** *m: substantiu masculí*

Català **postgrau** *m: substantiu masculí*

Anglès **master** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

postgrau

m: substantiu masculí

Català

Terminus

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Segon títol universitari que implica una especialització en una àrea específica del coneixement, a la qual es pot accedir després d'haver cursat estudis de grau diversos.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: El segon nivell, d'una durada màxima de dos anys, donarà lloc a l'obtenció d'un títol de postgrau tal com està succeint a molts països europeus.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Marc general per a la integració europea introducció l'adopció d'un sistema basat fonamentalment en dos nivells principals d'estudis, pregrau i postgrau el títol de grau, atorgat en finalitzar el primer nivell, d'una durada mínima de tres anys, tindrà un valor específic tant acadèmic com laboral.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:

màster *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **postgrado** *m: substantiu masculí*

Castellà **máster** *m: substantiu masculí*

Anglès **master** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

principi

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Cadascuna de les causes a partir de les quals és constituïda la realitat. Nocions primeres d'una ciència o art.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.gre>

c.net/lexicx.jsp?GECART=0109255

CONTEXT: Article 4 principis informadors l'ordenació del sistema universitari de Catalunya es fonamenta en els principis següents: a) el principi d'autonomia universitària reconegut constitucionalment, que significa que cada universitat és dipositària de l'interès general de l'educació superior, que assumeix la plena llibertat d'organització i funcionament, amb capacitat d'autogovern, i compleix el deure de retre comptes davant la societat.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Transparència

: principi que, aplicat a l'ensenyament superior, fomenta la generació i difusió d'informació sobre les característiques que defineixen tant les institucions educatives com els programes i serveis que presten, amb l'objectiu de millorar la presa de decisions dels diferents agents acadèmics, polítics i socials.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **principio** *m: substantiu masculí*

Anglès **principle** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

principio

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Base, origen, razón fundamental sobre la cual se procede discurrendo en cualquier materia.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://buscon>

[.rae.es/drael/](http://rae.es/drael/)

CONTEXT: Entre las medidas que potencian la autonomía de nues tras universidades principio reconocido en el artículo 27 de la constitución española, esta ley flexibiliza el sistema de elección del

Terminus

rector o de la rectora y permite que las propias universidades elijan la opción que consideren más adecuada.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Además, reflejan la declaración de los ministros en el comunicado de Berlín que afirma que en consistencia con el principio de autonomía institucional, la responsabilidad primaria para la garantía de calidad en la educación superior descansa dentro de cada institución y esto proporciona la base de la responsabilidad real del sistema académico dentro del marco nacional de calidad.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **principi** *m: substantiu masculí*

Anglès **principle** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

principle

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: A basic idea or rule that explains or controls how something happens or works.

FONT DE LA DEFINICIÓ: http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/principle_1

CONTEXT: Despite the emergent emphasis upon ever-greater levels of outcomes-based, criteria-referenced transparency, the principle of academic judgement' and the flexibility that this engenders is, the authors claimed, a central and enduring feature of the UK higher education sector which must be accommodated alongside the drive for greater transparency.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: As it relates to institutional quality culture, the culture of evidence is a mindset acquired in a higher education institution and based on clear ethical values, principles and rules.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **principi** *m: substantiu masculí*

Castellà **principio** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

procés de Bolonya

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Pla que es va iniciar el 1999 a la universitat italiana de Bolonya per caminar cap a un espai europeu d'educació superior (EEES) compartit a partir del curs 2010-2011, amb l'objectiu d'impulsar la mobilitat i l'intercanvi d'estudiants, professors i professionals entre tots els països de l'espai europeu d'educació superior. Suposa un pas decisiu en la implantació de la cultura de la qualitat en incloure, entre els principis de l'espai europeu d'educació superior (EEES), la promoció de la col·laboració europea en la garantia de la qualitat amb l'objectiu de dissenyar criteris i metodologies comparables.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: El marc global adoptat pels països participants en el procés de Bolonya, que promou un nou model d'aprenentatge, descansa principalment en dos elements: un sistema de dos cicles ?el grau i el màster? de durada semblant a tots els països i l'establiment d'un sistema comú de comptar les hores de treball dels estudiants.

FONT DEL CONTEXT: I04

EQUIVALENT/S:

Terminus

Castellà **proceso de Bolonia** *m: substantiu masculí*
Anglès **Bologna process** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

proceso de Bolonia

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: EEES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Plan que se inició el 1999 en la universidad italiana de Bolonia para caminar hacia un espacio europeo de educación superior (EEES) compartido a partir del curso 2010-2011, con el objetivo de impulsar la movilidad y el intercambio de estudiantes, profesores y profesionales entre todos los países del espacio europeo de educación superior. Supone un paso decisivo en la implantación de la cultura de la calidad incluyendo, entre los principios del EEES, la promoción de la colaboración europea en la garantía de la calidad con el objetivo de diseñar criterios y metodologías comparables.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: La mayoría de las agencias de garantía de la calidad se encuentra en una fase de cambios, que se ha visto impulsada por el Proceso de Bolonia y el contexto internacional.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **procés de Bolonya** *m: substantiu masculí*

Anglès **Bologna process** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

profile

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Set of characteristics and demands necessary for a person, program or institution to become suitable to develop a task or to fulfil some fixed expectations.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: She argued that the TQA, in the UK, has fallen short of its goal of raising the profile of teaching primarily because demands for research output have taken precedence over attempts to improve teaching.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The EHEA in a global setting strategy is a tool for promoting the openness and international engagement of the entire Bologna area which, when applied by signatory countries, has a spill-over effect in terms of the profile and internationalisation of their national higher education systems.

FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:

Català **perfil** *m: substantiu masculí*

Castellà **perfil** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

programme assessment

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

CONTEXT: The process of the systematic gathering, quantifying, and using of information in view of judging the instructional effectiveness and the curricular adequacy of a higher education institution as a

Terminus

whole (institutional assessment) or of its educational programmes programme assessment it implies the evaluation of the core activities of the higher education institution (quantitative and qualitative evidence of educational activities and research outcomes).

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació de programes** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación de programas** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

propòsit

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Intenció de fer alguna cosa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp

CONTEXT: Estàndards i directrius europeus com a punt de partida, els estàndards i directrius d'aquest informe es basen en l'esperit de la declaració de Graz de juliol de 2003 de l'EUA, que assenyala que el propòsit de la dimensió europea en l'assegurament de la qualitat és promoure la confiança mútua i la transparència, tot respectant la diversitat de contextos nacionals i àrees de coneixement.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: Anàlisi de l'informe d'autoavaluació el propòsit fonamental d'aquesta fase és estudiar el contingut de l'autoinforme i del procés d'autoavaluació realitzat.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **propósito** *m: substantiu masculí*

Anglès **aim** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

propósito

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Ánimo o intención de hacer o de no hacer algo.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://buscon>

.rae.es/drae/

CONTEXT: Los procesos se adecuan a su propósito: Todos los procesos de garantía externa de calidad deben diseñarse específicamente con el fin de asegurar su idoneidad de cara a lograr las finalidades y objetivos fijados.

FONT DEL CONTEXT: ESG_ES

EQUIVALENT/S:

Català **propòsit** *m: substantiu masculí*

Català **finalitat** *f: substantiu femení*

Anglès **aim** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

propuesta de millora

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

Terminus

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Possible correcció de les deficiències o reforç de les fortaleeses trobades en un procés d'avaluació.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE

CONTEXT: Propostes de millora una primera proposta de millora és aprofitar el canvi d'ubicació per incrementar la presència de la titulació en el context sociogeogràfic, mitjançant per exemple la investigació sobre la pràctica educativa, i participant de forma activa en iniciatives innovadores i amb transcendència més enllà de la pròpia titulació.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **propuesta de mejora** *f: substantiu femení*

Anglès **suggestion for improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recommendation for improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

propuesta de mejora *f: substantiu femení*

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Posible corrección de las deficiencias o refuerzo de las fortalezas encontradas en un proceso de evaluación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE_Traducció

n

CONTEXT: Entendemos que el comité externo no tiene por misión establecer la política de la unidad, pero es interesante que valore las propuestas de mejora presentadas y pueda recomendar sus direcciones y ámbitos prioritarios a fin de que la unidad evaluada lo tenga en cuenta en la definición del Plan de mejora.

FONT DEL CONTEXT: GAE_ES

EQUIVALENT/S:

Català **proposta de millora** *m: substantiu masculí*

Anglès **suggestion for improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recommendation for improvement** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

QA

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: EUA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

quality assurance *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **garantía de calidad** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

qualification framework

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: BBG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

Terminus

DEFINICIÓ: An overarching framework that makes transparent the relationship between ?Bologna? national higher education frameworks of qualifications and the qualifications they contain. It is an articulation mechanism between national frameworks.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BP

CONTEXT: It is often synonymous with credential qualification framework a comprehensive policy framework, which defines all qualifications recognized nationally in higher education in terms of workload, level, quality, learning outcomes, and profiles.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

CONTEXT: The emerging European higher education area, envisaged by the Bologna declaration, is regarded by many as being in need of a pan-European qualification framework the bachelor's-master's degree generic descriptors.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **marc de qualificacions** *m: substantiu masculí*

Castellà **marco de cualificaciones** *m: substantiu masculí*

NOTES:

An overarching framework has been adopted for the EHEA in 2005; and by 2010, all member countries will develop national qualifications frameworks that are compatible with this overarching framework. In this sense, the overarching framework sets the parameters within which each country will develop its own national framework, and it is the national framework that most directly affects study programmes.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

quality assurance

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: AQG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: An ongoing process of assessing, guaranteeing, maintaining and improving the quality of a higher education institution or a programme.

FONT DE LA DEFINICIÓ: BP

CONTEXT: Quality assurance in the European higher education area, drafted by ENQA in cooperation with EUA, EURASHE and ESIB and endorsed by the ministers of education of the Bologna signatory states at the Bergen meeting of may 2005.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

QA *n: substantiu sense marca de gènere (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Català **assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Castellà **garantía de calidad** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

real decreto 1393/2007, de 29 de octubre

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB

CONTEXT: La Ley orgánica 4/2007 de 12 de abril, por la que se modifica la Ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre de Universidades, estableció una nueva estructura de nuestras enseñanzas con el fin de acercarlas al Espacio Europeo de Educación Superior (Real Decreto 1393/2007 de 29 de octubre).

FONT DEL CONTEXT: QEB

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **reial decret 1393/2007** *m: substantiu masculí*

Anglès **royal decree 1393/2007** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

recognised degree

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: A programme at study that leads to the first level of recognised higher education award in a country.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Both imply various consequences such as the capacity to operate and to provide educational services, the capacity to award officially recognized degrees, and the right to be funded by the state.

FONT DEL CONTEXT: CEPES

REMISSIÓ/ONS:

official educational programme *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **títol oficial** *m: substantiu masculí*

Castellà **título oficial** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

recognition of prior learning

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The formal acknowledgement of skills, knowledge, and competencies that are gained through work experience, informal training, and life experience.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Interlink the reform of qualifications frameworks with the introduction of national-based procedures and guidelines for the recognition of prior learning establish national working groups with the inclusion of relevant stakeholders, providing for expertise and training about issues related to the design and concept of qualifications frame works.

FONT DEL CONTEXT: ESU

CONTEXT: They are taking steps to align their national policies to realise this goal and urge higher education institutions and all concerned to enhance the possibilities for lifelong learning at higher education level including the recognition of prior learning they emphasise that such action must be an integral part of higher education activity.

FONT DEL CONTEXT: BQF

REMISSIÓ/ONS:

RPL *n: substantiu sense marca de gènere* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement d'aprenentatges previs** *m: substantiu masculí*

Castellà **reconocimiento de aprendizajes previos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

recomanació

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Advertiment que es fa a algú per a una cosa que ha de tenir en compte més tard.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp?txtEntrada=recomanaci%F3&ope
rEntrada=0

CONTEXT: El lector ha de poder-hi trobar fàcilment qualsevol decisió, suggeriment o recomanació directrius: per tal de garantir que es treu el màxim profit dels processos d'assegurament extern de la qualitat, és essencial que els informes s'ajustin a les necessitats dels lectors a qui van destinats.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: Un dels estàndards proposats pel grup dels quatre, i ratificat pels ministres a la reunió de bergen l'any 2005, estableix que les agències hauran de publicar un informe sobre els resultats de l'avaluació externa, que haurà d'incloure qualsevol decisió recomanació o conseqüència formal que se'n derivi.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **recomendación** *f: substantiu femení*

Anglès **recommendation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

recomendación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Advertencia que se da a alguien sobre algo que debe tener en cuenta más tarde.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DIEC_Traducció

CONTEXT: Se debe reconocer, así mismo, que continuo proceso europeo satisface plenamente la recomendación hecha por la OCDE-UNESCO de que las agencias deben mantener y fortalecer las redes regionales e internacionales existentes.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: En este ámbito, la finalidad de la recomendación de 2006 era animar a las instituciones de enseñanza superior a introducir o desarrollar sistemas internos de garantía de la calidad, así como animar a las agencias de garantía de la calidad o de acreditación a aplicar las normas y directrices europeas en materia de garantía de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **recomanació** *f: substantiu femení*

Anglès **recommendation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

recommendation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TERM_ENQA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Advice telling someone what the best thing to do is.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictio>

[nary.cambridge.org/dictionary/british/recommendati](http://nary.cambridge.org/dictionary/british/recommendation)
on

CONTEXT: Already in 1994/95 the so-called European pilot projects initiated by the European Commission resulted in the mutual recognition by agencies of the basic methodology of quality

Terminus

assurance: independent agencies, self-evaluations, external site visits and public reporting, laid down in the 1998 EU Council recommendation on quality assurance in higher education.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Alternatives used included the decision' (to accredit/not accredit), findings', recommendations' (see below) and expert statement recommendation as a term was felt to have varying weight' depending on whether the recommendations imposed conditions on the institution under scrutiny.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Català **recomanació** *f: substantiu femení*

Castellà **recomendación** *f: substantiu femení*

NOTES:

Recommendation is felt to imply a position of expertise and authority on the part of the agency, which might not be well received by institutions.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

recommendation for improvement

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Possible correction of the weaknesses or reinforcement of the strengths found in an evaluation process.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAE_Translati

on

CONTEXT: The agency has in place internal quality assurance procedures which include an internal feedback mechanism (i.e. means to collect feedback from its own staff and council/board); an internal reflection mechanism (i.e. means to react to internal and external recommendations for improvement); and an external feedback mechanism (i.e. means to collect feedback from experts and reviewed institutions for future development) in order to inform and underpin its own development and improvement.

FONT DEL CONTEXT: ESG

REMISSIÓ/ONS:

suggestion for improvement *n: substantiu sense marca de gènere*
(Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **proposta de millora** *m: substantiu masculí*

Castellà **propuesta de mejora** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

reconeixement

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: La capacitat de transferir conceptes, metodologia, models d'assegurament de la qualitat, sistemes? d'un entorn a un altre.

Validació d'acords entre les institucions per a facilitar la transferència d'aquestes coses.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ_Traducció

CONTEXT: Essencialment

, aquesta proposta respon a l'expectativa que ben aviat es produeixi un augment d'agències d'assegurament de la qualitat que tinguin interès a treure profit de l'avantatge de disposar d'un segell d'acreditació o reconeixement.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: Declaració de Bolonya (1999) recomanacions: generalització del sistema de crèdits europeus, adopció del

Terminus

suplement al diploma, adopció d'una estructura basada en dos cicles. Salamanca - Praga (2001) estratègies, reconeixement acadèmic: un marc de qualificacions comú i flexible competitivitat en formació i recerca, dins i fora de les nostres fronteres.
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **reconocimiento** *m: substantiu masculí*

Castellà **transferabilidad** *f: substantiu femení*

Anglès **transferability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

reconeixement d'aprenentatges previs

m: substantiu masculí

Català

FONT: XXXX

DEFINICIÓ: La validació formal d'habilitats, coneixement i competències que s'adquireixen amb l'experiència professional, la formació informal i l'experiència de la vida.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES-Traducc

ió

EQUIVALENT/S:

Castellà **reconocimiento de aprendizajes previos** *m: substantiu masculí*

Anglès **RPL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recognition of prior learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

reconeixement mutu

m: substantiu masculí

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Acord entre dues organitzacions per reconèixer mútuament els procediments o programes de cadascuna. El procés de Bolonya ha motivat que un dels reptes de les universitats europees sigui garantir un sistema comparable i comprensible de reconeixement de titulacions.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPC

CONTEXT: Si es volen aconseguir els objectius esmentats, resulta imprescindible en primer lloc que els estudis esdevinguin transparents -per assegurar el reconeixement mutu i garantir la lliure circulació d'estudiants-, que siguin flexibles -és a dir, estructurats al voltant de mòduls que proporcionin una formació versàtil i oberta, amb diferents punts d'accés i de sortida; una formació adaptada, en definitiva, a una àmplia tipologia d'alumnes.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: D'altra banda, aqu catalunya també ha de continuar treballant per adequar els seus mecanismes per tal d'assolir els estàndards europeus de reconeixement mutu entre agències d'avaluació.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **reconocimiento mutuo** *m: substantiu masculí*

Anglès **mutual recognition** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

reconocimiento

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

Terminus

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

transferabilidad *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement** *m: substantiu masculí*

Anglès **transferability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

reconocimiento de aprendizajes previos

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: La validación formal de habilidades, conocimiento, y competencias que se adquieren con experiencia profesional, la formación informal, y la experiencia de la vida.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES-Traducc

ión

CONTEXT: ¿Existe un procedimiento que facilite el reconocimiento de los aprendizajes previos realizados por los estudiantes que solicitan la admisión a las enseñanzas conducentes a un título de máster?

FONT DEL CONTEXT: VERIFICA

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement d'aprenentatges previs** *m: substantiu masculí*

Anglès **RPL** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recognition of prior learning** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

reconocimiento mutuo

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Acuerdo entre dos organizaciones para reconocer mutuamente los procedimientos o programas de cada una. El proceso de Bolonia ha motivado que uno de los retos de las universidades europeas sea garantizar un sistema comparable y comprensible de reconocimiento de titulaciones.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUPEC Traducci

ón

CONTEXT: Se posibilitará el camino hacia el reconocimiento mutuo lista resumida de los criterios europeos para garantía de calidad esta lista resumen de las criterios europeos para garantía de calidad en la educación superior se ha extraído del capítulo 2 del informe y se ha incluido aquí para facilitar su consulta, omitiendo las directrices que acompañan cada criterio.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: Esto llevará a que nuestros títulos oficiales puedan ser homologados automáticamente en otros países por el procedimiento de reconocimiento mutuo entre agencias.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement mutu** *m: substantiu masculí*

Anglès **mutual recognition** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

reference point

Terminus

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TUNING

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Non-prescriptive indicator that permit the comparison of degree programmes in particular at subject area level.

FONT DE LA DEFINICIÓ: TUNING

CONTEXT: Procedural guidance can give more detailed information about the ways in which the policy is implemented and provides a useful reference point for those who need to know about the practical aspects of carrying out the procedures.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: However, this reference point is sometimes taken both as the limit a student can enrol for, and the minimum a student must attend, which has consequences for the way students might plan their degree.

FONT DEL CONTEXT: ESU

EQUIVALENT/S:

Català **referent** *m: substantiu masculí*

Castellà **referente** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

reference standards

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

standard *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

referent

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Precepte o valor d'un indicador que permet emetre judici sobre el compliment d'un estàndard.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_CA

CONTEXT: Aquestes guies prengueren com a referent els marcs generals publicats per AQU Catalunya entre el 2002 i el 2003 i els resultats del projecte DISSENY, que ha promogut el disseny del pla de formació en el marc de l'EEES.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: En paral·lel, AQU Catalunya ha consolidat l'estudi sobre la inserció laboral dels graduats universitaris a escala nacional, que se situa com a referent a europa i en línia amb el que es desenvolupa a països com ara el Regne Unit o el Canadà.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: El repte és aprofitar aquesta bona estructura per desenvolupar i documentar els diferents mecanismes d'assegurament de la qualitat, d'acord amb el referent dels estàndards europeus elaborats per l'ENQA (Associació europea d'agències d'assegurament de la qualitat).

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **referente** *m: substantiu masculí*

Anglès **reference point** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

referente

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Precepto o valor de un indicador que permite emitir un juicio sobre el cumplimiento de un estándar.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAQU_ES

CONTEXT: De igual modo, las instituciones de educación superior han buscado el referente externo que sancione y refrende sus afirmaciones.

FONT DEL CONTEXT: UIMP-ANCA

CONTEXT: Las tres dimensiones que han servido de referente para realizar la evaluación de los diseños elaborados por las universidades son las dimensiones estratégica, metodológica y de resultados.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **referent** *m: substantiu masculí*

Anglès **reference point** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

registre europeu per a l'assegurament de la qualitat

m: substantiu masculí

Català

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Associació d'agències de qualitat que operen a l'EEES i que compleixen amb els estàndards i directrius europeus. Fundat per les associacions europees que agrupen universitats i institucions d'educació superior, estudiants i agències de garantia de la qualitat per objectiu la promoció del desenvolupament de l'EEES mitjançant l'increment del grau de transparència en la garantia de la qualitat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.aqu.cat/qualitat/eqar.html>

CONTEXT: AQU Catalunya és una de les tres primeres agències en formar part del Registre Europeu per a l'Assegurament de la Qualitat, EQAR.

FONT DEL CONTEXT: <http://www.aqu.cat/qualitat/eqar.html>

REMISSIÓ/ONS:

EQAR *m: substantiu masculí (Sigla)*

EQUIVALENT/S:

Castellà **registro europeo para la garantía de la calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **EQAR** *m: substantiu masculí*

Anglès **EQAR** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European quality assurance register** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

registro europeo para la garantía de la calidad

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Nueva entidad jurídica en respuesta a la reunión de los ministros responsables del Proceso de Bolonia que se había celebrado en Londres en 2007, conforme a los principios establecidos en la Recomendación de 2006. Aglutina a las agencias de calidad que operan en e EEES y que cumplen con los estándares y directrices europeas, a las universidades e instituciones de educación superior y estudiantes y tiene por objetivo la promoción del desarrollo del EEES mediante el aumento del grado de transparencia en la garantía de la calidad.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CCE_EQAR

Terminus

CONTEXT: El Registro Europeo de Garantía de la Calidad (EQAR) es el nuevo gran organismo en la arquitectura europea de garantía de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: CCE

REMISSIÓNS:

EQAR *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **registre europeu per a l'assegurament de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Anglès **EQAR** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European quality assurance register** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

reial decret 1393/2007

m: substantiu masculí

Català

FONT: QEB

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document legal que assigna a l'ANECA la competència per establir els procediments, protocols i guies per a la verificació dels títols oficials, així com per avaluar les propostes de plans d'estudi.

FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB

CONTEXT: Des d'aquell moment fins ara es realitzen tres convocatòries de propostes de màsters, en què se n'avaluen 474 (109 de les quals amb resultats desfavorables), fins a la publicació del reial decret 1393/2007 de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials.

FONT DEL CONTEXT: CI_DIUE

EQUIVALENT/S:

Castellà **real decreto 1393/2007, de 29 de octubre** *m: substantiu masculí*

Anglès **royal decree 1393/2007** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

rendición de cuentas

f: substantiu femení

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Presentación explícita y, normalmente por escrito, de los resultados obtenidos por una institución o programa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: Rendición de cuentas es plenamente compatible con la garantía de calidad con finalidades de mejora; las instituciones deben ser capaces de demostrar su calidad tanto a nivel nacional como internacional; los procesos utilizados deben ser compatibles con la diversidad y la innovación.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

CONTEXT: Sin embargo, otros elementos importantes del cambio cultural, como la rendición de cuentas la necesidad de un gobierno diferente y los la universidad del siglo XXI cambios en los sistemas de captación y organización del profesorado de tal forma que tengan en cuenta el rendimiento, se enfrentan con grandes reticencias.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **rendiment de comptes** *m: substantiu masculí*

Anglès **accountability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

rendiment de comptes

m: substantiu masculí

Català

FONT: I04

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: En el context de l'educació superior, la responsabilitat cap als grups d'interès d'explicar i justificar la despesa de fons públics i la demostració que s'imparteix educació de qualitat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

CONTEXT: Amb l'objectiu principal de millorar la qualitat de les universitats, i en un context més exigent de rendiment de comptes a partir dels anys noranta el sistema d'homologació comença a complementar-se amb el pla d'avaluació de les universitats, que a Catalunya gestiona l'AQU.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **rendición de cuentas** *f: substantiu femení*

Anglès **accountability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

report

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The outcome of an evaluation process. It is usually a written document drawn up by (a subgroup or delegated individual representing) those who undertook the quality review/evaluation/monitoring.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Agencies should be independent to the extent both that they have autonomous responsibility for their operations and that the conclusions and recommendations made in their reports cannot be influenced by third parties such as higher education institutions, ministries or other stakeholders.

FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **informe extern** *m: substantiu masculí*

Castellà **informe de evaluación** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

resultados del aprendizaje

m pl: substantiu masculí plural

Castellà

FONT: OCEGUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Conjunto de conocimientos, habilidades, procedimientos, etc. que el estudiante debe haber adquirido una vez desarrolladas las actividades educativas de un módulo, asignatura o título.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: En un sistema de acumulación de créditos, el programa es completado después de superar un número determinado de créditos concedidos una vez que se consiguieron los resultados del aprendizaje.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: Los procedimientos de evaluación del estudiante deben: ser diseñados para medir la consecución de los resultados del aprendizaje esperados y otros objetivos del programa; ser apropiados para sus fines, ya sean de diagnóstico, formativos o sumativos; incluir criterios de calificación claros y publicados;

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Terminus

Català **resultats d'aprenentatge** *m pl: substantiu masculí plural*
Anglès **learning outcomes** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

resultats d'aprenentatge

m pl: substantiu masculí plural

Català

FONT: GUV

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Són afirmacions sobre què s'espera que un estudiant pugui conèixer, comprendre i ser capaç de demostrar després d'haver completat un procés d'aprenentatge (mòdul, assignatura, matèria, curs, etc.). Se centren en el que l'estudiant ha assolit en comptes de quines són les intencions del professor. Se centren en allò que pot demostrar l'estudiant en finalitzar l'activitat d'aprenentatge. Poden incloure coneixements i habilitats aïlladament. De la mateixa manera que els objectius, es poden descriure en finalitzar qualsevol unitat (mòdul, assignatura, etc.).

FONT DE LA DEFINICIÓ: COMPE

CONTEXT: Estructurar les matèries no exclusivament en forma de ?programes?, sinó en termes d'objectius i de ?resultats d'aprenentatge? (learning outcomes).

FONT DEL CONTEXT: MGIE

EQUIVALENT/S:

Castellà **resultados del aprendizaje** *m pl: substantiu masculí plural*
Anglès **learning outcomes** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

review

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: All forms of quality monitoring (both internal and external) including audit, assessment and accreditation processes, teaching and research evaluations and standards monitoring including external examining.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: European quality assurance agencies will be expected to submit themselves to a cyclical review within ?ve years.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: If the external evaluation leads to a decision about the higher education institution or program, the procedures applied and the criteria for decision-making are public, and the criteria for review are transparent, public, and ensure equality of treatment.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:

assessment *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

evaluation *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

royal decree

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

1393/2007

FONT: QEB
 TIPUS DE FONT: Text especialitzat
 DEFINICIÓ: Legal documenty that gave ANECA responsibility to establish the procedures, protocols and guidelines for verifying official qualifications as well as for evaluating study plan proposals.
 FONT DE LA DEFINICIÓ: QEB
 CONTEXT: Organic law 4/2007 of 12 April established a new educational structure to bring Spain's teaching system in line with the EHEA (Royal Decree 1393/2007 of 29 October).
 FONT DEL CONTEXT: QEB

EQUIVALENT/S:
 Català **reial decret 1393/2007** *m: substantiu masculí*
 Castellà **real decreto 1393/2007, de 29 de octubre** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
 ÀREA TEMÀTICA: Marc normatiu

RPL

n: substantiu sense marca de gènere
 Anglès
 FONT: TRENDS
 TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:
recognition of prior learning *n: substantiu sense marca de gènere*
 (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:
 Català **reconeixement d'aprenentatges previs** *m: substantiu masculí*
 Castellà **reconocimiento de aprendizajes previos** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
 ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

scope

n: substantiu sense marca de gènere
 Anglès
 FONT: ESG
 TIPUS DE FONT: Text especialitzat
 DEFINICIÓ: Area of influence.
 FONT DE LA DEFINICIÓ: EB
 CONTEXT: There are diverse approaches to, and purposes for, external quality evaluation (including but not restricted to accreditation, assessment and audit) and scope of evaluation (eg institutional and programmatic), but these approaches are based on some common principles.
 FONT DEL CONTEXT: INQAAHE
 CONTEXT: From an institutional perspective: institutions should develop a strategy that defines the scope of their internationalisation orientation, and develop educational and research activities accordingly.
 FONT DEL CONTEXT: TRENDS

EQUIVALENT/S:
 Català **àmbit** *m: substantiu masculí*
 Castellà **ámbito** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
 ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

seguiment

m: substantiu masculí
 Català
 FONT: MGIE
 TIPUS DE FONT: Text especialitzat

Terminus

DEFINICIÓ: Avaluació del desenvolupament dels títols oficials prenent com a evidència, entre altres, els resultats acadèmics i altres indicadors (inserció laboral, disponibilitat de recursos, satisfacció d'estudiants, professorat i ocupadors, etc.) que permetin el diagnòstic de la realitat i la proposta d'accions de millora per corregir les desviacions observades.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MVSMA

CONTEXT: Si l'agència ha de fer recomanacions i/o arribar a resolucions condicionals, ha de disposar d'un procediment de seguiment per verificar-ne els resultats.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Castellà **seguimiento** *m: substantiu masculí*

Anglès **follow-up** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

seguimiento

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: ESG_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Evaluación del desarrollo de los títulos oficiales tomando como evidencia, entre otras, los resultados académicos y otros indicadores (inserción laboral, disponibilidad de recursos, satisfacción de estudiantes, profesorado y empleadores, etc.) que permitan el diagnóstico de la realidad y la propuesta de acciones de mejora para corregir las desviaciones observadas.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MVSMA_Traducc

ión

CONTEXT: En la fase de acreditación se revisarán estas estimaciones, atendiendo a las justificaciones aportadas por la universidad y a las acciones derivadas de su seguimiento.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

CONTEXT: Los procesos de garantía de calidad que contengan recomendaciones para la acción o que requieran un plan de actuación subsiguiente, deben incluir un procedimiento de seguimiento.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **seguiment** *m: substantiu masculí*

Anglès **follow-up** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Assoliments)

self-assessment

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:

internal evaluation *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

self-evaluation *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació interna** *f: substantiu femení*

Català **autoavaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación interna** *f: substantiu femení*

Castellà **autoevaluación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

self-evaluation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Process that consists of the systematic collection of administrative data, the questioning of students and graduates, and the holding of moderated interviews with lecturers and students, resulting in a self-study report.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: The methodology includes self-evaluation or equivalent procedure of the given object of evaluation; external evaluation by a group of experts and site visits as decided by the agency; publication of a report with public results.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: As necessary and appropriate, the EQAA guides the institution or program in the application of the procedures of the quality assurance process, such as self-evaluation external review, or solicitation of assessment/feedback from the public, students, and other constituents.

FONT DEL CONTEXT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:

self-assessment *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

internal evaluation *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació interna** *f: substantiu femení*

Català **autoavaluació** *f: substantiu femení*

Castellà **autoevaluación** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación interna** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

self-evaluation team

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Group of people undertaking an internal quality monitoring or evaluation process. They are linked to the evaluated institution, unit or programme, who report on their internal quality based on information provided by themselves.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: Requirements for composition of self-evaluation teams, including the role of students;

FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **comitè d'autoavaluació** *m: substantiu masculí*

Català **comitè d'avaluació interna** *m: substantiu masculí*

Català **CAI** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de autoevaluación** *m: substantiu masculí*

Castellà **comité de evaluación interno** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

self-study report

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: INQAAHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document that reflects the review and evaluation of the quality and effectiveness of an institution's own academic programs, staffing, and structure, based on standards set by an outside quality assurance body, carried out by the institution itself.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CHEA

CONTEXT: Internal evaluation/self-evaluation: the process of self evaluation consists of the systematic collection of administrative data, the questioning of students and graduates, and the holding of

Terminus

moderated interviews with lecturers and students, resulting in a self-study report self-evaluation is basically a collective institutional reflection and an opportunity for quality enhancement.
FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **autoinforme** *m: substantiu masculí*

Català **informe intern** *m: substantiu masculí*

Castellà **informe de auto-evaluación** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

services evaluation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: LUC_EN

TIPUS DE FONT: Text legal

DEFINICIÓ: Assessment of the quality of all learning and support resources that HEIs offer.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: k) The evaluation of the activities, programmes, services, and management and administration of universities and higher education centres.

FONT DEL CONTEXT: LUC_EN

EQUIVALENT/S:

Català **avaluació de serveis** *f: substantiu femení*

Castellà **evaluación de servicios** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

SET

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

CONTEXT: El Suplement Europeu al Títol (SET) és el document que acredita la validesa dels estudis a tot Europa. El SET acompanya el títol oficial i especifica l'itinerari formatiu cursat durant els estudis, el domini dels idiomes i tota aquella informació que pugui ser d'utilitat de cara a la contractació del graduat.

FONT DEL CONTEXT: DEG

REMISSIÓ/ONS:

suplement al diploma *m: substantiu masculí* (Sinònim)

suplement europeu al títol *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **suplemento europeo al título** *m: substantiu masculí*

Anglès **diploma supplement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **DS** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

SGIQ

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAUDIT_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: El resultat esperat del segon objectiu del programa AUDIT es visualitza en la definició i documentació del SGIQ que el centre decideix adoptar tenint en compte l'anàlisi dels referents explicitats en aquest document i la informació obtinguda en el diagnòstic previ de la situació.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_CA

Terminus

REMISSIÓ/ONS:

sistema de garantía interna de la qualitat *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Castellà **sistema de garantía interna de calidad** *m: substantiu masculí*

Castellà **SIGC** *m: substantiu masculí*

Anglès **IQAS** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal quality assurance system** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

SIGC

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GAUDIT_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

CONTEXT: Aportar una herramienta de trabajo destinada a los evaluadores en su labor de valorar con el mayor nivel de objetividad y homogeneidad posible los SGIC diseñados por los centros.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_ES

REMISSIÓ/ONS:

sistema de garantía interna de calidad *m: substantiu masculí* (Sigla desenvolupada)

EQUIVALENT/S:

Català **SGIQ** *m: substantiu masculí*

Català **sistema de garantía interna de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Anglès **IQAS** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal quality assurance system** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

simple indicator

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

indicator *n: substantiu sense marca de gènere* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

sistema de garantía interna de calidad

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GAUDIT_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunto ordenado y sistematizado de sistemas de garantía interna de calidad formalmente establecidos y públicamente disponibles.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAUDIT_ES

CONTEXT: Selección de evaluadores y constitución de las comisiones de evaluación anexo i: protocolo para la revisión preliminar de la documentación recibida anexo ii: protocolo de evaluación del diseño del sistema de garantía interna de calidad de la formación universitaria anexo iii: modelo de informe previo de evaluación del diseño del sistema de garantía interna de calidad.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_ES

Terminus

REMISSIÓ/ONS:

SIGC *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **SGIQ** *m: substantiu masculí*

Català **sistema de garantia interna de la qualitat** *m: substantiu masculí*

Anglès **IQAS** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal quality assurance system** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

sistema de garantia interna de la qualitat

m: substantiu masculí

Català

FONT: GAUDIT_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunt ordenat i sistematitzat de polítiques i sistemes de garantia interna de la qualitat formalment establerts i públicament disponibles.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GAUDIT_CA

CONTEXT: Per aconseguir aquest repte, les universitats han de disposar de polítiques i sistemes de garantia interna de la qualitat (SGIQ) formalment establerts i públicament disponibles.

FONT DEL CONTEXT: GAUDIT_CA

REMISSIÓ/ONS:

SGIQ *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **SIGC** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema de garantía interna de calidad** *m: substantiu masculí*

Anglès **IQAS** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **internal quality assurance system** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

sistema de transferència de crèdits

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Conjunt de normes i procediments que permeten la traducció dels coneixements adquirits pels estudiants en programes diferents, i d'aquesta manera faciliten la mobilitat acadèmica.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Què és un crèdit ect? European credit transfer system (ects) és el nom que ha rebut des de 1988 el sistema que ha permès gestionar acadèmicament el programa europeu de mobilitat sòcrates-erasmus i que s'ha desenvolupat com a sistema de transferència de crèdits amb dos objectius: facilitar el reconeixement acadèmic dels estudis realitzats en altres universitats.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos** *m: substantiu masculí*

Castellà **sistema europeo de créditos** *m: substantiu masculí*

Anglès **European credit transfer and accumulation system** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European credit transfer system** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ECTS** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

sistema europeo de créditos

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: RIACES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

REMISSIÓ/ONS:

sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **sistema de transferència de crèdits** *m: substantiu masculí*

Anglès **European credit transfer and accumulation system** *n: substantiu sense marca de gènere*

substantiu sense marca de gènere

Anglès **European credit transfer system** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **ECTS** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GUSC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Conjunto de normas adoptado por las universidades europeas para facilitar la movilidad de los estudiantes a través de Europa mediante la transferencia de créditos. Está basado en la asunción general de que el trabajo del estudiante, con dedicación a tiempo completo, en un año académico es igual a 60 créditos. Los 60 créditos son asignados a módulos o unidades de curso para describir la proporción de trabajo del estudiante necesaria para lograr los resultados del aprendizaje de las citadas unidades. La transferencia de créditos está garantizada mediante acuerdos explícitos entre la institución de origen, la de acogida y el estudiante de movilidad.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Ects: siglas correspondientes a la European credit transfer and accumulation system, sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos es un sistema de créditos centrado en el estudiante, que se basa en la carga de trabajo del estudiante necesaria para la consecución de los objetivos de un programa.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

REMISSIÓ/ONS:

sistema europeo de créditos *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **sistema de transferència de crèdits** *m: substantiu masculí*

Anglès **European credit transfer system** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **European credit transfer and accumulation system** *n: substantiu sense marca de gènere*

substantiu sense marca de gènere

Anglès **ECTS** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

site visit

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: CEPES

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: A component of external evaluation that is normally part of an accreditation process. However it may be initiated by the institution itself. It consists of external experts visiting a higher education institution to examine the self-study produced by the institution and to interview faculty members, students, and other

Terminus

staff in order to assess quality and effectiveness (and to put forward recommendations for improvement).

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: An account of the procedures related to the site visit. This account should include: questionnaires/interviewing protocols; principles for selection of participants/informants (categories and specific participants); principles for the length of the visit; number of meetings and average length; documentation of the meetings (internal/external, minutes, transcriptions etc.).

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Site visit is when an external evaluation team goes to an institution to evaluate verbal, written and visual evidence.

FONT DEL CONTEXT: AQQ

EQUIVALENT/S:

Català **visita externa** *f: substantiu femení*

Castellà **visita externa** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

skills

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: BP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Knowledge to do something.

FONT DE LA DEFINICIÓ: COMPE_Traducció

ió

CONTEXT: It is important that those who teach have a full knowledge and understanding of the subject they are teaching, have the necessary skills and experience to transmit their knowledge and understanding effectively to students in a range of teaching contexts, and can access feedback on their own performance.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Outcomes anticipated or achieved results of programmes or the accomplishment of institutional objectives, as demonstrated by a wide range of indicators (such as student knowledge, cognitive skills and attitudes).

FONT DEL CONTEXT: CEPES

EQUIVALENT/S:

Català **habilitats** *f pl: substantiu femení plural*

Castellà **habilidades** *f pl: substantiu femení plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

stakeholder

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: In the context of higher education quality, groups that have interest in the quality of provision and standard of outcomes. These include government, employers, students, academic and administrative staff, institutional managers, prospective students and their parents, taxpayers.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQQ

CONTEXT: The external expert group should consist of the following experts: one or two quality assurance experts (international); representative of higher education institutions (national); student member (national) stakeholder member (for instance an employer, national).

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: Quality assurance and public responsibility should be at the core of national strategies for lifelong learning, with stakeholder participation ensuring the ownership of the academic community over this essential priority for the decade to come.

FONT DEL CONTEXT: ESU

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **grup d'interès** *m: substantiu masculí*

Castellà **grupo de interés** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

standard

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The level of requirement and condition that must be met by institutions or programs to be accredited or certified by a quality assurance or accrediting agency. These conditions involve expectations about quality, attainment, effectiveness, financial viability, outcomes, and sustainability.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CHEA

CONTEXT: Policy and procedures for quality assurance standard institutions should have a policy and associated procedures for the assurance of the quality and standards of their programmes and awards.

FONT DEL CONTEXT: ESG

CONTEXT: The authors described a quality concept with four constituents: object, standard, subject and values.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

REMISSIÓ/ONS:

content standards *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

performance standards *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

reference standards *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

education(al) standards *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

EQUIVALENT/S:

Català **estàndard** *m: substantiu masculí*

Castellà **estándar** *m: substantiu masculí*

NOTES:

Standards are often used synonymously with criteria, as in the United States, while in Europe, standards are becoming increasingly distinct from criteria.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

standards and guidelines for quality assurance in the European higher education area

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: ESG

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: It forms the response to the twin mandates given to ENQA in the Berlin communiqué of September 2003 to develop ?an agreed set of standards, procedures and guidelines on quality assurance? and ?to explore ways of ensuring an adequate peer review system for quality assurance and/or accreditation agencies or bodies?.

FONT DE LA DEFINICIÓ: ESG

CONTEXT: In the context of the Bologna Process, Ministers of Education from 45 countries adopted the standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area, as proposed by ENQA.

FONT DEL CONTEXT: REP

REMISSIÓ/ONS:

ESG *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Català **estàndards i directrius per a l'assegurament de la**

Terminus

qualitat en l'espai europeu d'educació superior *m pl: substantiu masculí plural*
Castellà **criterios y directrices para la garantía de calidad en el espacio europeo de educación superior** *m pl: substantiu masculí plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

subject-area related competences

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)
Anglès
FONT: TUNING

REMISSIÓ/ONS:
competences *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)* (Terme relacionat)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

suggestion for improvement

n: substantiu sense marca de gènere
Anglès
FONT: INQAAHE

REMISSIÓ/ONS:
recommendation for improvement *n: substantiu sense marca de gènere* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:
Català **proposta de millora** *m: substantiu masculí*
Castellà **propuesta de mejora** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

suplement al diploma

m: substantiu masculí
Català
FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Document impulsat pel Consell d'Europa, la UNESCO i l'Associació Europea d'Universitats, que s'adjunta a un diploma d'educació superior amb la finalitat de millorar la transparència internacional i facilitar el reconeixement acadèmic i professional dels títols. En aquest document s'ofereix una descripció detallada sobre la naturalesa, el context, el contingut, el nivell i l'estatus dels ensenyaments seguits i completats amb èxit per l'estudiant.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Sistema de transferència de crèdits (European credit transfer system): conjunt de normes i procediments que permeten la traducció dels coneixements adquirits pels estudiants en programes diferents, i d'aquesta manera faciliten la mobilitat acadèmica
suplement al diploma document impulsat pel consell d'Europa, la UNESCO i l'Associació europea d'universitats, que s'adjunta a un diploma d'educació superior amb la finalitat de millorar la transparència internacional i facilitar el reconeixement acadèmic i professional dels títols.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓ/ONS:
SET *m: substantiu masculí* (Sinònim)
suplement europeu al títol *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:
Castellà **suplemento europeo al título** *m: substantiu masculí*
Anglès **diploma supplement** *n: substantiu sense marca de gènere*
Anglès **DS** *n: substantiu sense marca de gènere*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

suplement europeu al títol

m: substantiu masculí

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Document que acredita la validesa dels estudis a tot Europa. El SET acompanya el títol oficial i especifica l'itinerari formatiu cursat durant els estudis, el domini dels idiomes i tota aquella informació que pugui ser d'utilitat de cara a la contractació del graduat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: L'adopció d'un sistema fàcilment llegible i comparable de titulacions, mitjançant la implantació d'un suplement europeu al títol obtingut per l'estudiant, amb vista a afavorir l'ocupabilitat (employability) i la competitivitat internacional del sistema europeu d'ensenyament superior.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: El propòsit fonamental del suplement europeu al títol és oferir una descripció detallada sobre la naturalesa, el context, el contingut, el nivell i l'estatus dels ensenyaments seguits i completats amb èxit per l'estudiant.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

REMISSIÓNS:

suplement al diploma *m: substantiu masculí* (Sinònim)

SET *m: substantiu masculí* (Sigla)

EQUIVALENT/S:

Castellà **suplemento europeo al título** *m: substantiu masculí*

Anglès **diploma supplement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **DS** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

suplemento europeo al título

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GUSC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Documento que acompaña a cada uno de los títulos universitarios de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional, con la información unificada, personalizada para cada titulado universitario, sobre los estudios cursados, los resultados obtenidos, las capacidades profesionales adquiridas y el nivel de su titulación en el sistema nacional de educación superior. Está regulado por el RD 1044/2003, de 1 de agosto.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Los créditos son concedidos y acumulados si los objetivos del aprendizaje del programa fueron comprobados a través del sistema de evaluación correspondiente suplemento europeo al título es un anexo al título original diseñado para proporcionar una descripción de la naturaleza, nivel, contexto, contenido y estatus de los estudios que se hicieron y terminaron satisfactoriamente.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: Dentro de la información necesaria para la expedición del suplemento europeo al título en el caso de grado deberá señalarse la rama de conocimiento a la que se adscribe el título.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **suplement al diploma** *m: substantiu masculí*

Català **suplement europeu al títol** *m: substantiu masculí*

Català **SET** *m: substantiu masculí*

Anglès **diploma supplement** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **DS** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

títol oficial

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Titulació emesa per una universitat que acredita que s'ha superat un pla d'estudis de caràcter oficial, amb valor acadèmic i professional en tot l'Estat espanyol.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: Crèdits troncal (teòrics i pràctics) de primer cicle, segon cicle i ensenyament nombre de crèdits de les assignatures troncal, les quals són d'obligatòria inclusió en tots els plans d'estudi que condueixen a un mateix títol oficial i que s'estableixen a les directrius generals pròpies del títol aprovades pel MECD.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **título oficial** *m: substantiu masculí*

Anglès **official educational programme** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recognised degree** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

títol propi

m: substantiu masculí

Català

FONT: DEG

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Titulació emesa per una universitat que no s'inclou dins del grup de títols oficials i que podrà ser inscrit en el Registre d'universitats, centres i títols amb finalitat informativa.

FONT DE LA DEFINICIÓ: DEG

CONTEXT: Títol propi els ensenyaments els plans d'estudi dels quals no estan inclosos al catàleg oficial del MECD i, per tant, no han estat sotmesos a la homologació del consell d'universitats.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

CONTEXT: Títol oficial és el títol emès per una universitat que acredita que s'ha superat un pla d'estudis de caràcter oficial, amb valor acadèmic i professional en tot l'Estat espanyol títol propi títol emès per una universitat que no s'inclou dins del grup de títols oficials i que podrà ser inscrit en el registre d'universitats, centres i títols amb finalitat informativa.

FONT DEL CONTEXT: DEG

EQUIVALENT/S:

Castellà **título propio** *m: substantiu masculí*

Anglès **non-national degree** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

título oficial

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Expedido por las universidades, acreditativo de la completa superación de un plan de estudios de carácter oficial, con validez académica y profesional en todo el territorio nacional.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUSC

CONTEXT: Proceso administrativo por el que se reconocen los créditos que, habiendo sido obtenidos en unas enseñanzas oficiales, en la misma u otra universidad, son computados e incluidos en el expediente académico del estudiante a efectos de la obtención de un título oficial.

FONT DEL CONTEXT: OCEGUV

Terminus

EQUIVALENT/S:

Català **títol oficial** *m: substantiu masculí*

Anglès **official educational programme** *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès **recognised degree** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

título propio

m: substantiu masculí

Castellà

FONT: GUSC

TIPUS DE FONT: Diccionari-base de dades

DEFINICIÓ: Expedido por las universidades, acreditativo de la superación de otras enseñanzas impartidas en el uso de su autonomía, carente de los efectos que las disposiciones legales otorguen a los títulos oficiales.

FONT DE LA DEFINICIÓ: GUSC

CONTEXT: Las universidades también pueden expedir un título propio a los estudiantes que hayan superado el primer ciclo de los estudios universitarios oficiales de primer y segundo ciclo.

FONT DEL CONTEXT: LUC_ES

EQUIVALENT/S:

Català **títol propi** *m: substantiu masculí*

Anglès **non-national degree** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Estructura del sistema

transferabilidad

f: substantiu femení

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: La capacidad de transportar conceptos, metodología, modelos de la garantía de calidad, sistemas? de un entorno a otro. Reconocimiento de acuerdos entre las instituciones para facilitar la transferencia de estas cosas.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG_Traducció

n

CONTEXT: También puede ser necesario aclarar la transferibilidad de la acreditación nacional en el EEES, así como la cuestión de la garantía de la calidad para la enseñanza superior transfronteriza en el marco del EEES.

FONT DEL CONTEXT: CCE

REMISSIÓ/ONS:

reconocimiento *m: substantiu masculí* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement** *m: substantiu masculí*

Anglès **transferability** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

transferability

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: 15QHE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The ability to transport things (concepts, methodology, quality assurance models, systems...) from one setting to another. Recognition of arrangements between institutions to facilitate the transfer of these things.

FONT DE LA DEFINICIÓ: AQG

CONTEXT: He pointed to the importance of purpose, language, values and boundary judgements and images of organisations in the

Terminus

determining the transferability of concepts and methods for quality between organisational types.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

EQUIVALENT/S:

Català **reconeixement** *m: substantiu masculí*

Castellà **reconocimiento** *m: substantiu masculí*

Castellà **transferabilidad** *f: substantiu femení*

NOTES:

In the US, this process is also referred to as articulated agreement.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

transferable

adj: adjectiu

Anglès

FONT: ESU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Common, relating to a whole group of similar things.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictio>

nary.cambridge.org/dictionary/british/

CONTEXT: These included: internationalising the curricula and developing skills for the labour market employer engagement, use of the diploma supplement and increasing mobility through joint degrees acknowledging issues with employability after the first cycle, promoting interdisciplinary training and transferable skills, and introducing an employers' organisation to the Bologna follow up group use of ECTS to remove barriers to access and progression, gathering data concerning employability, qualification frameworks that encourage mobility to improve employability, sharing Bologna declaration, 1999.

FONT DEL CONTEXT: ESU

REMISSIÓ/ONS:

generic *adj: adjectiu* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **transversal** *adj: adjectiu*

Castellà **transversal** *adj: adjectiu*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

transnacional

adj: adjectiu

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Que se extiende a través de varias naciones.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://buscon>

.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=TRANSNACIONAL

ANSNACIONAL

CONTEXT: La OCDE y UNESCO han llevado a cabo conjuntamente una iniciativa distinta para elaborar directrices para la provisión de calidad en la educación superior en un marco transnacional.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

CONTEXT: No obstante, en conjunto, la educación transnacional en todas sus formas, la formación permanente y las cualificaciones de aprendizaje permanente en general, la enseñanza superior de ciclo corto y la educación a distancia y a través de la red siguen quedando en gran medida al margen de la garantía de la calidad.

FONT DEL CONTEXT: CCE

EQUIVALENT/S:

Català **transnacional** *adj: adjectiu*

Anglès **cross-border** *adj: adjectiu*

Anglès **transnational** *adj: adjectiu*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

transnacional

adj: adjectiu
Català
FONT: ESG_CA
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Relatiu o pertanyent a moltes nacions, a molts estats.
FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://ec.grec.net/lexicx.jsp?GECART=0092180>
CONTEXT: Definir nuclis comuns de coneixement seqüenciats adequadament per a les diferents àrees disciplinàries, susceptibles de configurar un currículum bàsic de caràcter transnacional en el nivell del grau (bachelor).
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya
CONTEXT: Projecte pilot d'adaptació de les titulacions a l'EEES en la darrera dècada, la Unió Europea ha desenvolupat un nombre important de programes en l'àmbit educatiu que han tingut un caràcter transnacional (Erasmus, Sócrates, Leonardo, Tempus, etc.)
FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:
Castellà **transnacional** *adj: adjectiu*
Anglès **cross-border** *adj: adjectiu*
Anglès **transnational** *adj: adjectiu*

NOTES:

Optimot: La definició que hi ha en diversos diccionaris d'ús de la llengua de l'adjectiu transnacional és 'multinacional'. Convé advertir, però, que cap d'aquests diccionaris és normatiu.

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

transnational

adj: adjectiu
Anglès
FONT: 15QHE
TIPUS DE FONT: Text especialitzat
DEFINICIÓ: Involving several nations.
FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/transnational>
CONTEXT: In addition, the standards and guidelines owe much to the experience gained during the ENQA-coordinated pilot project 'transnational European evaluation project' (TEEP), which investigated, in three disciplines, the operational implications of a European transnational quality evaluation process.
FONT DEL CONTEXT: ESG
CONTEXT: Dunworth (2008), on the basis of a study of Australian overseas provision of transnational English-language teaching programmes, recommended full consultation with representatives of all stakeholder groups prior to the development of a new programme.
FONT DEL CONTEXT: 15QHE

REMISSIÓ/ONS:
cross-border *adj: adjectiu* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:
Català **transnacional** *adj: adjectiu*
Castellà **transnacional** *adj: adjectiu*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

transparencia

f: substantiu femení

Castellà

FONT: CCE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Acceso público a una información completa, exacta y clara acerca de una institución de educación superior o una agencia u organismo de acreditación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RIACES

CONTEXT: La Agencia nacional de evaluación de la calidad y acreditación desarrollará su actividad de acuerdo con los principios de competencia técnica y científica, legalidad y seguridad jurídica, independencia y transparencia atendiendo a los criterios de actuación usuales de estas instituciones en el ámbito internacional.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Directrices: para asegurar la claridad de los fines y la transparencia de los procedimientos, los métodos de garantía externa de calidad deberían diseñarse y desarrollarse mediante un proceso que implique a los agentes implicados, incluidas las instituciones de educación superior.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANCA

EQUIVALENT/S:

Català **transparència** *f: substantiu femení*

Anglès **transparency** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

transparència

f: substantiu femení

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Principi que, aplicat a l'ensenyament superior, fomenta la generació i difusió d'informació sobre les característiques que defineixen tant les institucions educatives com els programes i serveis que presten, amb l'objectiu de millorar la presa de decisions dels diferents agents acadèmics, polítics i socials que hi són vinculats.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Directrius: per tal de garantir la claredat dels objectius i la transparència dels procediments, els mètodes d'assegurament extern de la qualitat s'han de dissenyar i desenvolupar a través d'un procés en què hi participin els estaments implicats, incloent-hi les institucions d'educació superior.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

CONTEXT: A més, s'ha acordat que el sistema d'avaluació d'experts de les agències s'ha d'interpretar bàsicament com un mitjà per assolir el seu objectiu de transparència visibilitat i comparabilitat de la qualitat.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Castellà **transparencia** *f: substantiu femení*

Anglès **transparency** *m: substantiu masculí*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

transparency

m: substantiu masculí

Anglès

FONT: EUA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Making an institution's processes visible and comprehensible to interested parties outside that institution, such as external examiners, quality control committees and the general public.

Terminus

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://www.he>

fce.ac.uk/aboutUs/glossary/glossary.htm

CONTEXT: Guidelines: in order to ensure clarity of purpose and transparency of procedures, external quality assurance methods should be designed and developed through a process involving key stakeholders, including higher education institutions.

FONT DEL CONTEXT: ESG

EQUIVALENT/S:

Català **transparència** *f: substantiu femení*

Castellà **transparencia** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

transversal

adj: adjectiu

Català

FONT: MGIE

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Que es pot aplicar a diversos camps, àrees, coneixements.

FONT DE LA DEFINICIÓ: MGIE

CONTEXT: Els programes formatius han de formar tant en competències específiques relacionades amb un camp de coneixement i una activitat professional concreta-, com en les que tenen caràcter transversal perquè són aplicables a diversos camps de coneixement i són necessàries per a qualsevol acció professional.

FONT DEL CONTEXT: GUJI

CONTEXT: Un dels trets característics és la promoció de les avaluacions de caràcter transversal (avaluació simultània d'un mateix ensenyament a les diferents facultats que l'imparteixen) per tal d'obtenir una visió de conjunt de la disciplina.

FONT DEL CONTEXT: AQU Catalunya

EQUIVALENT/S:

Castellà **transversal** *adj: adjectiu*

Anglès **transferable** *adj: adjectiu*

Anglès **generic** *adj: adjectiu*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Objectes d'avaluació - Objectius)

transversal

adj: adjectiu

Castellà

FONT: I08_ANECA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Transferible entre distintas actividades de un sector u organización.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Los programas formativos tendrán que formar tanto en competencias específicas -relacionados con un campo de conocimientos y un desempeño profesional particular- como aquellas otras que tienen carácter transversal por ser aplicables a diversos campos de conocimiento y que son necesarias para cualquier acción profesional.

FONT DEL CONTEXT: GUSC

CONTEXT: O el resto de créditos serán reconocidos por la universidad de destino teniendo en cuenta la adecuación entre las competencias y los conocimientos asociados a las restantes materias cursadas por el estudiante y los previstos en el plan de estudios o bien que tengan carácter transversal de acuerdo con el artículo 46.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **transversal** *adj: adjectiu*

Anglès **transferable** *adj: adjectiu*

Anglès **generic** *adj: adjectiu*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

university autonomy *n: substantiu sense marca de gènere*

Anglès

FONT: BP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

institutional autonomy *n: substantiu sense marca de gènere (Sinònim)*

EQUIVALENT/S:

Català **autonomia institucional** *f: substantiu femení*

Català **autonomia universitària** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía universitaria** *f: substantiu femení*

Castellà **autonomía institucional** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

validation

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: EC_ET

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: The process by which a programme is judged to have met the requirements for an award by a relevant institution with degree-awarding powers (institutional self-evaluation) or by a relevant examining board (validation by an outside examining body).

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES

CONTEXT: Practitioners

'accounts of working with subject benchmark statements suggested that they are of value in the design and validation of new programmes and in internal and external quality assurance processes.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: Validation is a process of confirming that an existing programme of study or a newly designed one can continue or commence operation.

FONT DEL CONTEXT: AQG

EQUIVALENT/S:

Català **verificació** *f: substantiu femení*

Castellà **verificación** *f: substantiu femení*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

valores

m pl: substantiu masculí plural

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Calidad o conjunto de cualidades que hacen que alguna cosa o alguna persona se precie, valga.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp Traducción

CONTEXT: Esta ley no olvida el papel de la universidad como transmisor esencial de valores el reto de la sociedad actual para alcanzar una sociedad tolerante e igualitaria, en la que se respeten los derechos y libertades fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres, debe alcanzar, sin duda, a la universidad.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Difundir mejores prácticas en el ámbito de la relación de la universidad con la sociedad, tales como por ejemplo: prácticas de los alumnos en empresas y ocupadores, enseñanza focalizada a competencias, valores y aprender a aprender, compromiso con la

Terminus

formación continuada, transferencia y valorización de la investigación, la tercera lengua, movilidad, la universidad como servicio, etc.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **valors** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **values** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

valors

m pl: substantiu masculí plural

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Qualitat o conjunt de qualitats que fan que alguna cosa o alguna persona sigui preuada, valgui.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp

CONTEXT: El departament competent en matèria d'universitats i les universitats han de contribuir, en l'entorn universitari, al desenvolupament de les capacitats dels estudiants i han de promoure l'educació en valors com a part integral de llur procés global d'aprenentatge i formació.

FONT DEL CONTEXT: LUC

CONTEXT: Cal destacar que aquest informe no és més que el primer pas en el que possiblement serà un camí llarg i difícil cap a l'establiment d'una sèrie de valors, expectatives i bones pràctiques comuns en relació amb la qualitat i l'assegurament de la qualitat de les institucions i les agències de l'Espai europeu d'educació superior (EEES).

FONT DEL CONTEXT: ESG_CA

EQUIVALENT/S:

Castellà **valores** *m pl: substantiu masculí plural*

Anglès **values** *n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

values

n pl: substantiu plural (sense marca de gènere)

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Quality or set of qualities which make that something or somebody to be worth.

FONT DE LA DEFINICIÓ: <http://dlc.ie>

c.cat/results.asp_Translation

CONTEXT: The authors described a quality concept with four constituents: object, standard, subject and values they derived what they called value systems' for quality and quality management: control, continuous improvement, commitment and breakthrough.

FONT DEL CONTEXT: 15QHE

CONTEXT: The experts agreed that the decision to focus on four notions (independence, peer review, transparency and results), and to ask agencies to concentrate on the values that underpinned those themes or notions in their context was a good approach.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

EQUIVALENT/S:

Català **valors** *m pl: substantiu masculí plural*

Castellà **valores** *m pl: substantiu masculí plural*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Fonaments)

verificació

f: substantiu femení

Català

FONT: I05

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Procediment pel qual el Consejo de Universidades avalua el pla d'estudis elaborat per la universitat i comprova si s'ajusta als protocols establerts al RD 1393/2007, de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials. L'avaluació del pla d'estudis l'ha de fer una comissió formada per experts de l'àmbit acadèmic i, si s'escau, professional, del títol corresponent. Aquests experts han de ser avaluadors independents i de reconegut prestigi designats per l'ANECA. L'agència esmentada ha d'elaborar una proposta d'informe que s'ha d'expressar, de forma motivada, en termes favorables o desfavorables en el pla d'estudis presentat, podent-hi incloure, si s'escau, recomanacions sobre la manera de millorar-lo. El Consejo de Universidades ha de comprovar la denominació proposada per al títol, que el pla d'estudis disposa de l'informe d'avaluació favorable, que s'adequa a les previsions d'aquest Reial decret i és coherent amb la denominació del títol proposat.

FONT DE LA DEFINICIÓ: RD_1392/2007

CONTEXT: També caldrà anar preveient la implantació de sistemes de verificació i acreditació d'ensenyaments que ens assegurin el compliment d'uns estàndards de qualitat determinats.

FONT DEL CONTEXT: I05

EQUIVALENT/S:

Castellà **verificación** *f: substantiu femení*

Anglès **validation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

verificación

f: substantiu femení

Castellà

FONT: VERIFICA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Proceso de comprobación del cumplimiento de los protocolos y requisitos establecidos para las enseñanzas conducentes a la obtención de un título universitario previamente a su aprobación.

FONT DE LA DEFINICIÓ: OCEGUV

CONTEXT: Las universidades, obtenido el informe de la comunidad autónoma, remitirán los planes de estudios al consejo de coordinación universitaria a efectos de verificación de su ajuste a las directrices generales a que se refiere el apartado 1 y de la consecuente homologación de los mismos por dicho consejo.

FONT DEL CONTEXT: BOE

CONTEXT: Los cambios introducidos en el resto de apartados se refieren a diferentes aspectos del protocolo, si bien todos ellos se ajustan al anexo I del real decreto y al documento guía de apoyo para la elaboración de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales.

FONT DEL CONTEXT: ANECA

EQUIVALENT/S:

Català **verificació** *f: substantiu femení*

Anglès **validation** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Processos)

vertical mobility

n: substantiu sense marca de gènere

Anglès

FONT: TRENDS

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

mobility *n: substantiu sense marca de gènere (Terme relacionat)*

Terminus

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat
ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat

visita externa

f: substantiu femení

Català

FONT: ESG_CA

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Component del procés d'avaluació externa que consisteix en què una comissió de persones expertes externes visiti una institució d'educació superior i, previ estudi de l'autoinforme d'aquesta institució, s'entrevisti amb els diversos col·lectius implicats per tal d'assegurar la validesa i fiabilitat de les evidències aportades en l'autoinforme o recollides per la pròpia comissió.

FONT DE LA DEFINICIÓ: CEPES-Traducc

ió

CONTEXT: Visita externa cal disposar d'un protocol per a les visites externes d'acord amb el següent: es recomana que la visita tingui una durada de dos o tres dies, incloent-hi la preparació i el seguiment, segons el coneixement previ de l'agència i el seu context.

FONT DEL CONTEXT: ENQA

REMISSIÓ/ONS:

visita in situ *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Castellà **visita externa** *f: substantiu femení*

Anglès **site visit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

visita externa

f: substantiu femení

Castellà

FONT: UIMP

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

DEFINICIÓ: Componente del proceso de evaluación externa que consiste en que una comisión de personas expertas externas visite una institución de educación superior y, previo estudio del informe de auto-evaluación de esta institución, se entrevista con los diversos colectivos implicados para asegurar la validez y fiabilidad de las evidencias aportadas en el informe de auto-evaluación o recogidas por la propia comisión.

FONT DE LA DEFINICIÓ: EB

CONTEXT: El proceso incluye los siguientes elementos: formulación de los términos de referencia y protocolo para la revisión; designación y nombramiento del comité de expertos; auto-evaluación por parte de la agencia, visita externa, informe.

FONT DEL CONTEXT: ENQA-ANECA

CONTEXT: Hay que destacar que, aunque los procedimientos de evaluación llevados a cabo en las diferentes agencias puedan diferir (mientras que en algunos casos a partir de un informe de autoevaluación y una visita externa se obtiene un informe final de evaluación, o en otros, se realiza la evaluación según los criterios previamente determinados en una guía de evaluación), siempre se garantiza la calidad e independencia de las evaluaciones realizadas.

FONT DEL CONTEXT: I08_ANECA

REMISSIÓ/ONS:

visita in situ *f: substantiu femení* (Sinònim)

EQUIVALENT/S:

Català **visita externa** *f: substantiu femení*

Anglès **site visit** *n: substantiu sense marca de gènere*

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

visita in situ

f: substantiu femení

Castellà

FONT: GAE_ES

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

visita externa *f: substantiu femení* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)

visita in situ

f: substantiu femení

Català

FONT: GAEU

TIPUS DE FONT: Text especialitzat

REMISSIÓ/ONS:

visita externa *f: substantiu femení* (Sinònim)

PROJECTE: Avaluació de la Qualitat

ÀREA TEMÀTICA: Assegurament de la qualitat (Metodologia)
